乱漫

RANMAN

KATO SHINKICHI

加藤伸吉

KCDX

乱漫

RANMAN

KATO SHINKICHI

加藤伸吉

講談社

9784063721546

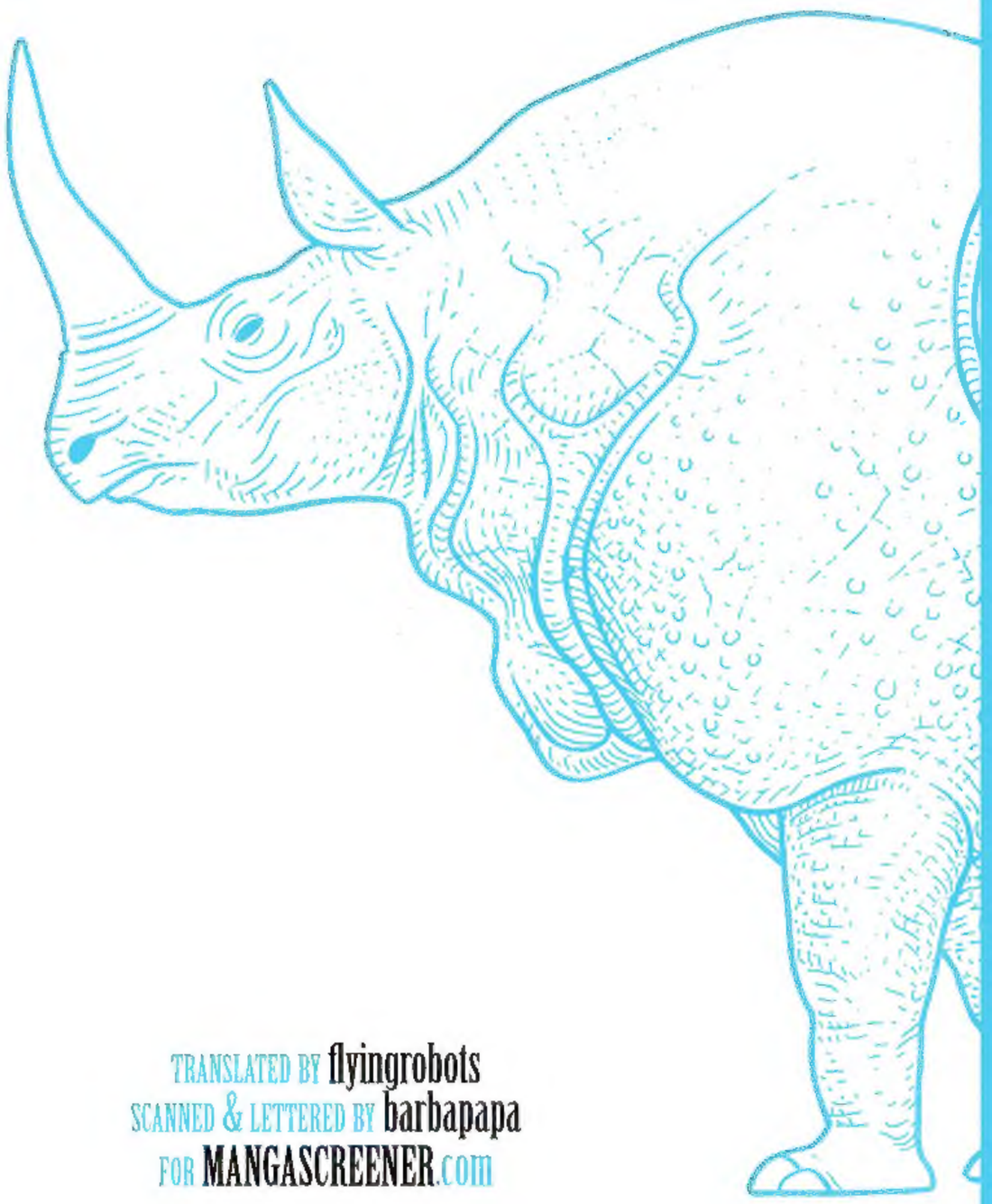
雑誌 46295-54

ISBN4-06-372154-X

C9979 ¥1000E (0)

1929979010003

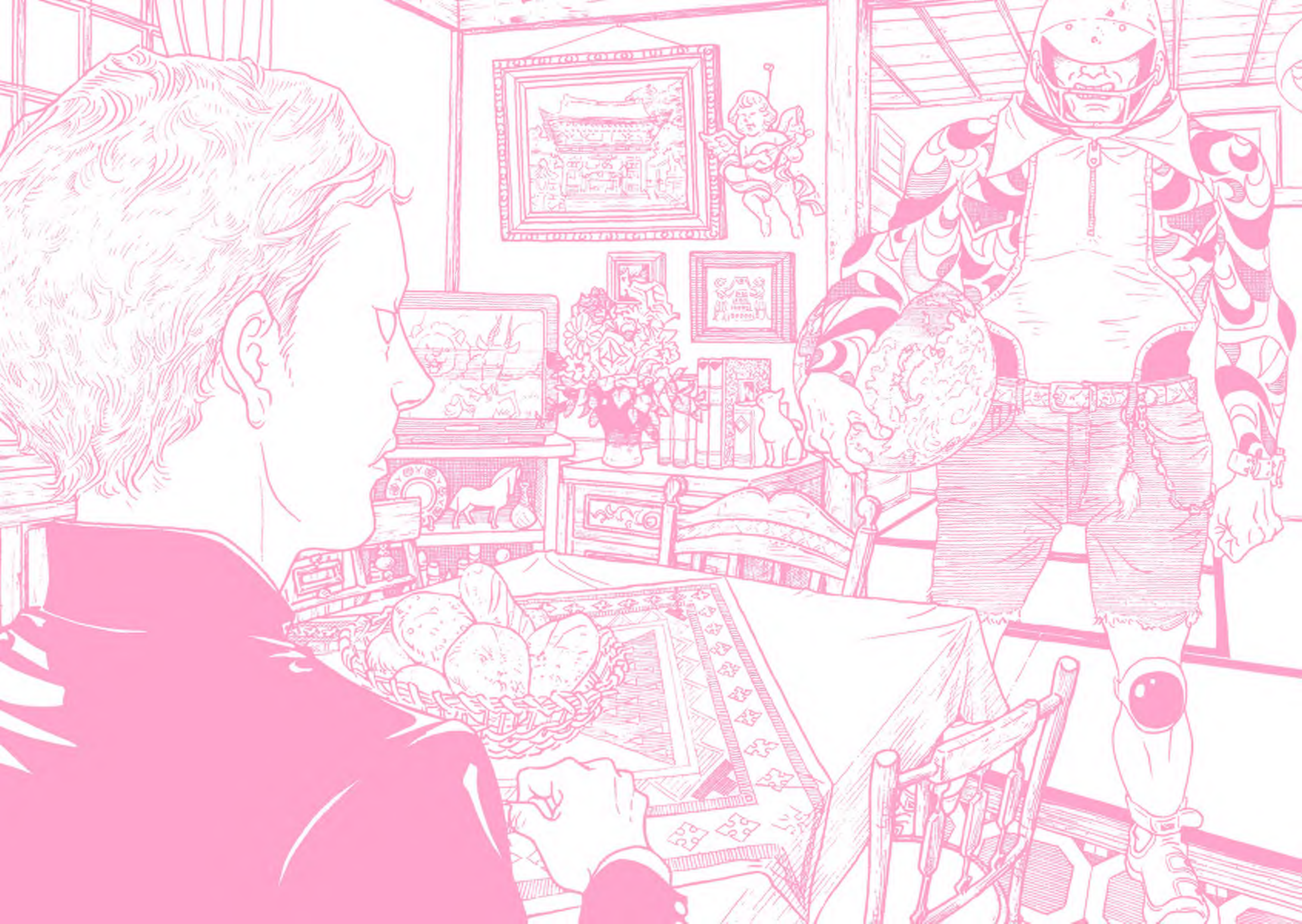
KCDX
講談社 定価:本体1000円(税別)



TRANSLATED BY flyingrobots
SCANNED & LETTERED BY barbapapa
FOR MANGASCREENER.com

乱漫 RANMAN 加藤伸吉 KATO SHINKICHI

講談社



Ranman

Shinkichi Kato

Contents

Chapter Ran Part 1	3
Chapter Kon	49
Chapter Ran Part 2	77
Chapter Man	127
Afterword	177

Chapter Ran

PART 1

A flawless, gratuitous, preposterous amalgamation of imagination.
Staccato cantatas of mythical miracle!

First Rep

Quickening

QUIET NOW, ETE. HUSH YOURSELF.

EEEEEEEEK!

BUG OR WAK K!

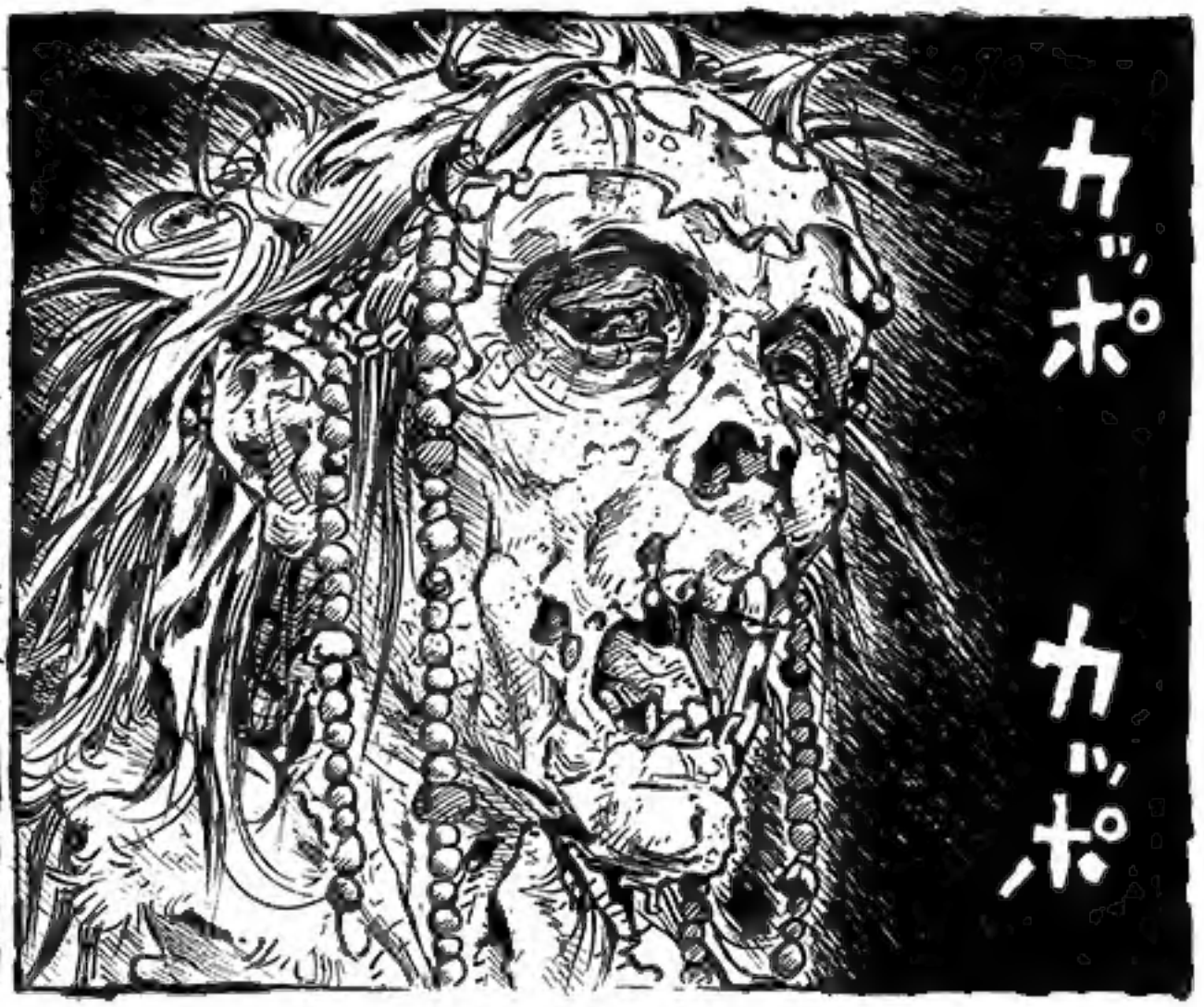
KWEAK!

EEEEEK!

KWAA K!
カッポ
カッポ
WOK!
WHAT IS THE MATTER WITH YOU?

カッポ
カッポ
カッポ
...

RED CORAL HEADDRESS... WORN BY THE QUEENS OF THE OLD DYNASTY ...


カッポ
カッポ

But it was said that one escaped the fires of chaos to find shelter, and was never seen again...
Yes. Until the upheaval
YET... THAT WAS OVER THREE CENTURIES PAST...

Never
...

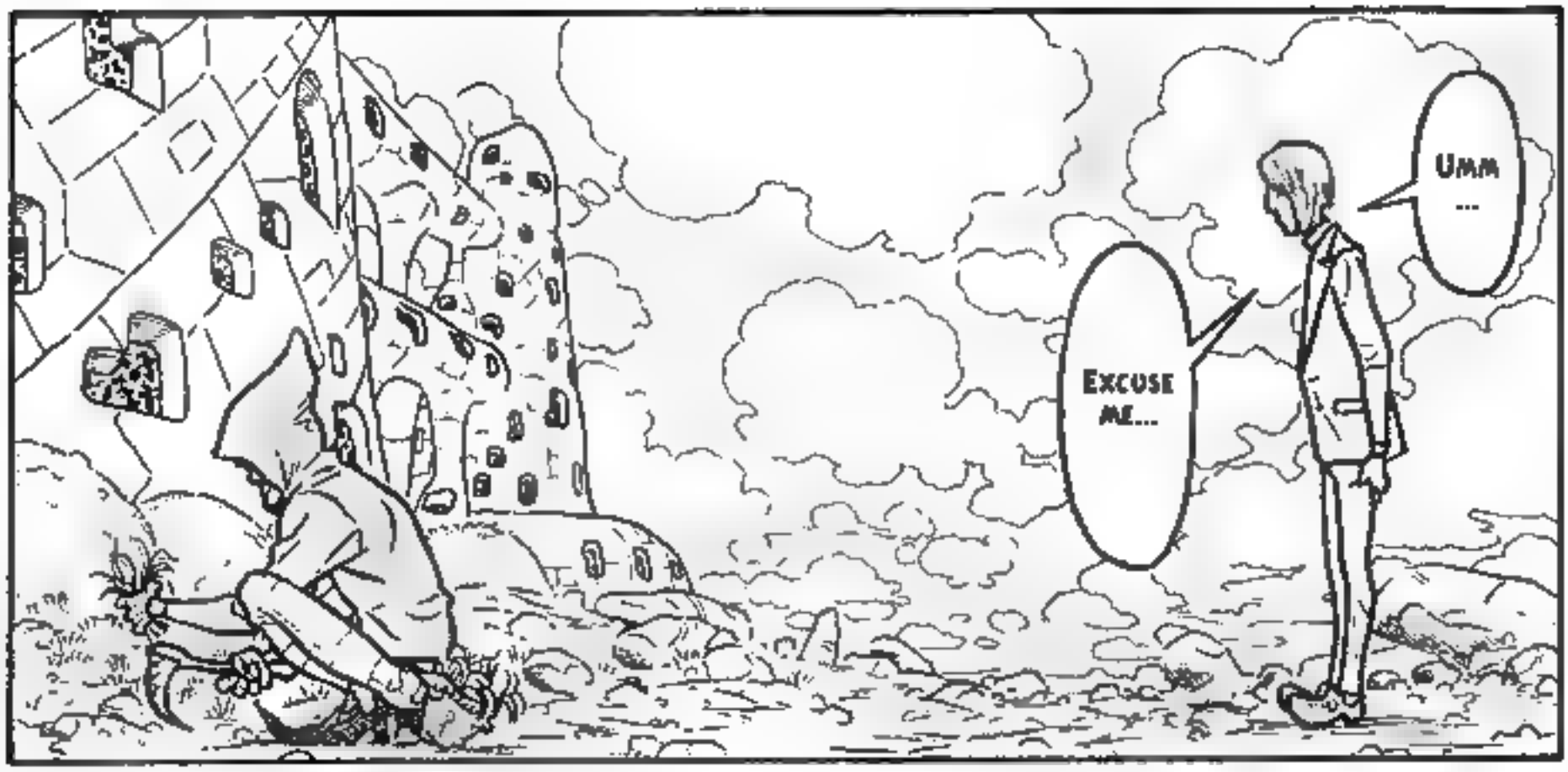
die...

...

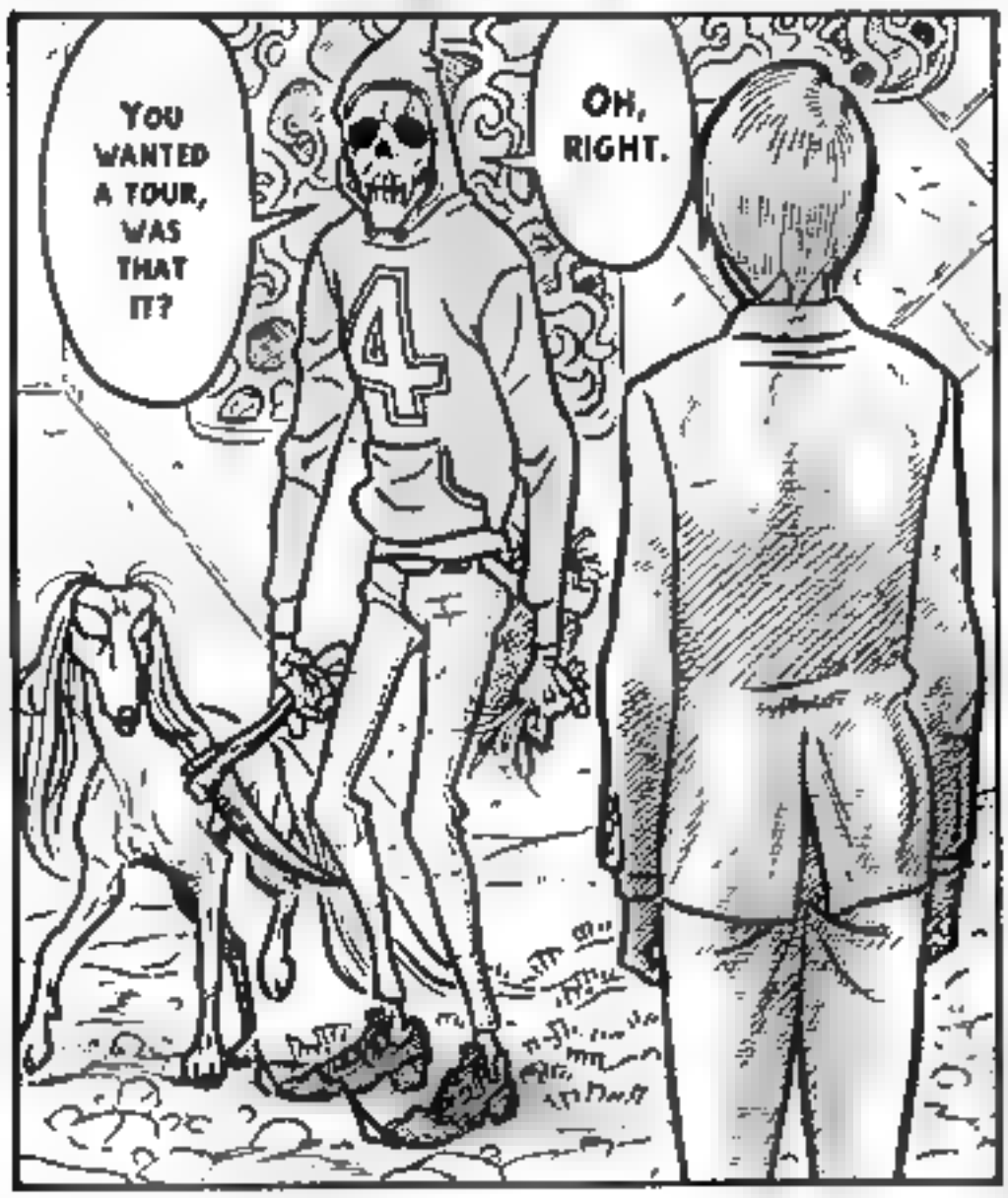
...

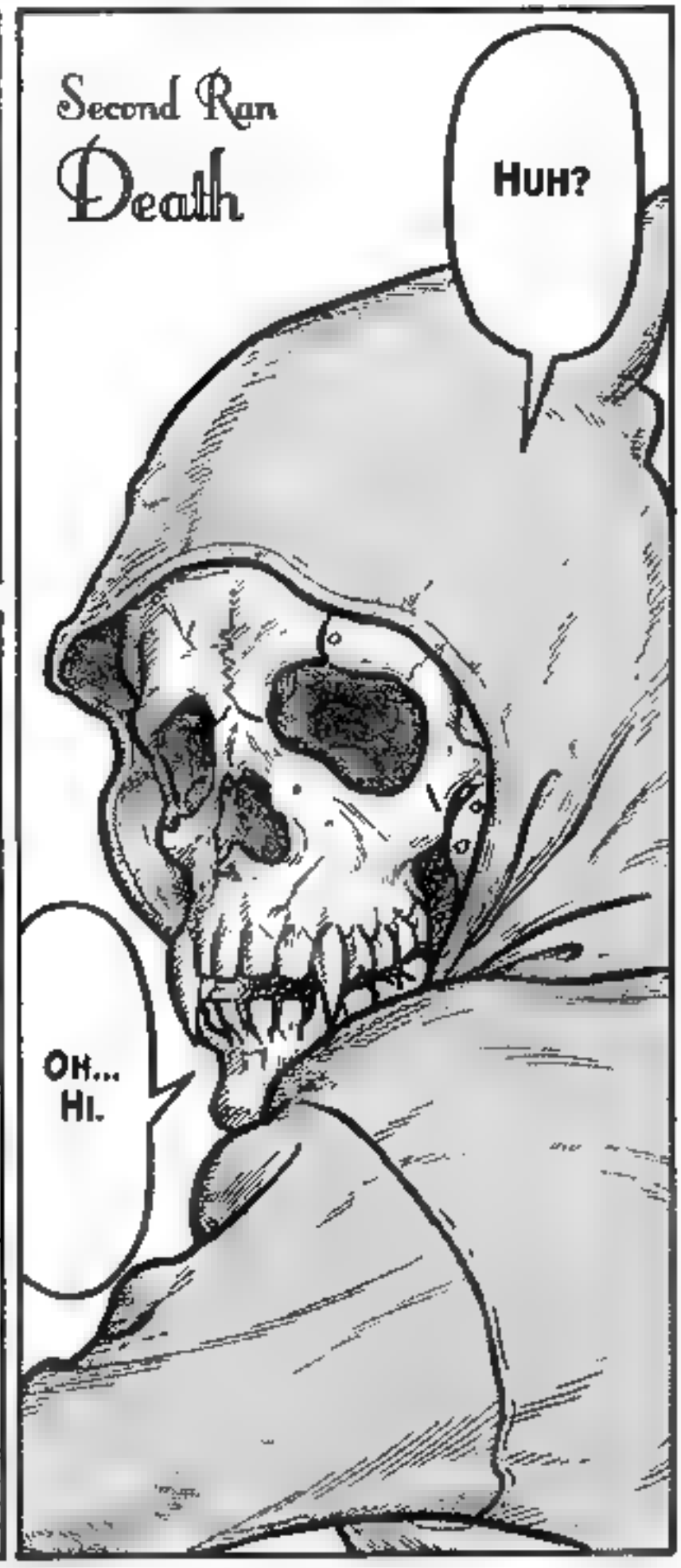
NEVER
DiE...

Never
die...


UMM ...
EXCUSE ME...

I CALLED NOT TOO LONG AGO...


YOU WANTED A TOUR, WAS THAT IT?
OH, RIGHT.


Second Ran
Death
HUH?
OH... HI.

LET'S SEE, NOW... #9 CITY, REIKA... REIKA...

AHHH, YOUR SISTER, I SEE

!?

!

!

...

SECTION 13, ROW 5, #66. THIS IS IT.

ALAS, POOR THING. IT'S PRACTICALLY OUT ALREADY.

死役所

CARD: HARU, REIKA

BUILDING: DEATH DEPT

SHUSH!

NOW NOW!

OH, HEY NOW I'LL BE HAVING NONE OF THAT !!! HERE!

...

IS THERE ANYTHING I CAN DO...?

...

YOU CAN EXCHANGE HERE WITH ONE OF THESE HEALTHY ONES! GO ON!

I'M JUST AN EMPLOYEE, MAN. IT'S NOT MY CALL, SEE?

LOOK, THERE'S NO USE GETTING ON MY CASE...

URF!

THIS JOB REALLY TAKES IT OUTTA YA...

4

SIGH —

REIKA

W- WHAT ?!

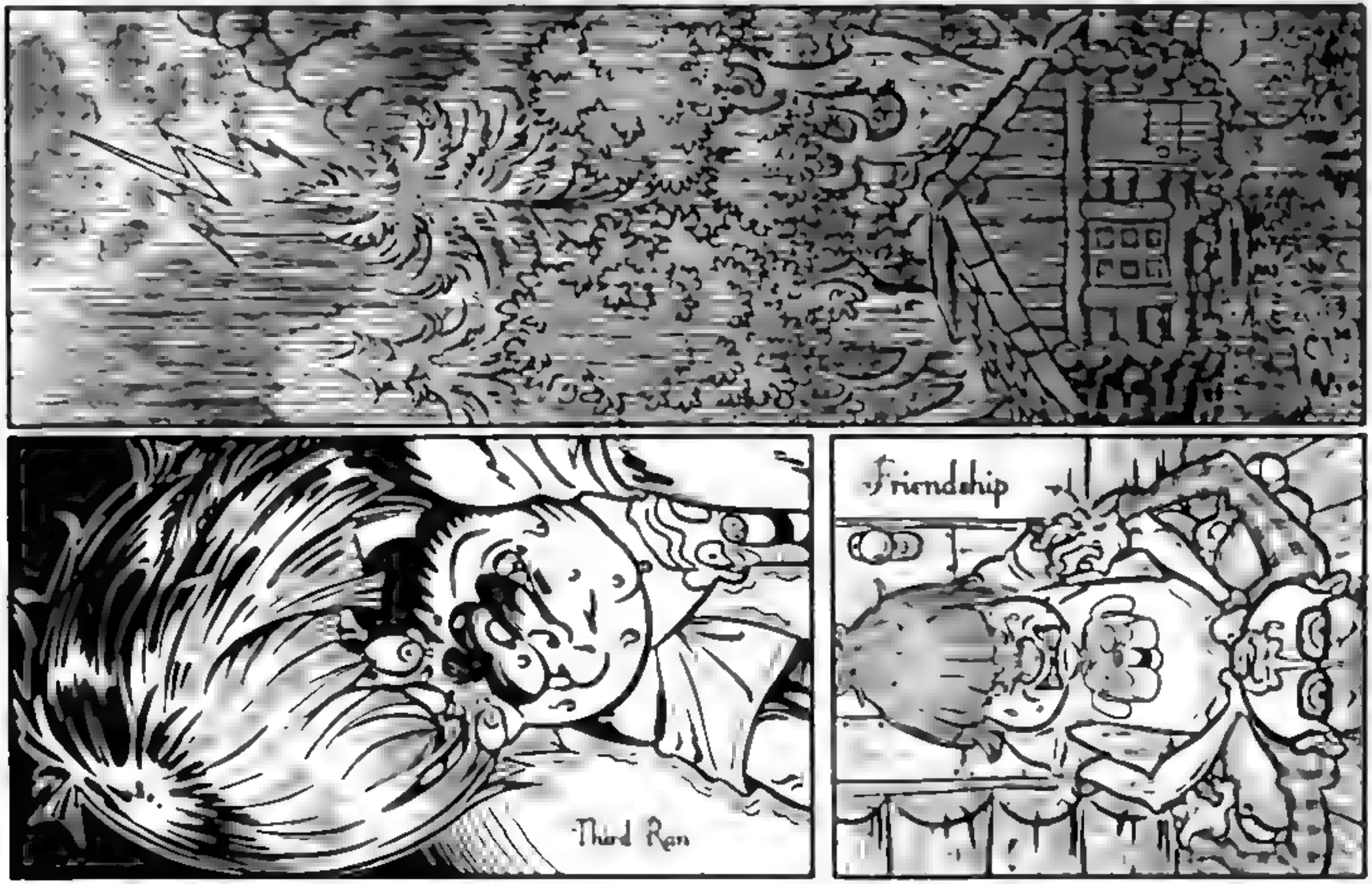
OH... OH, HONEY! REIKA S OPENED HER EYES!!

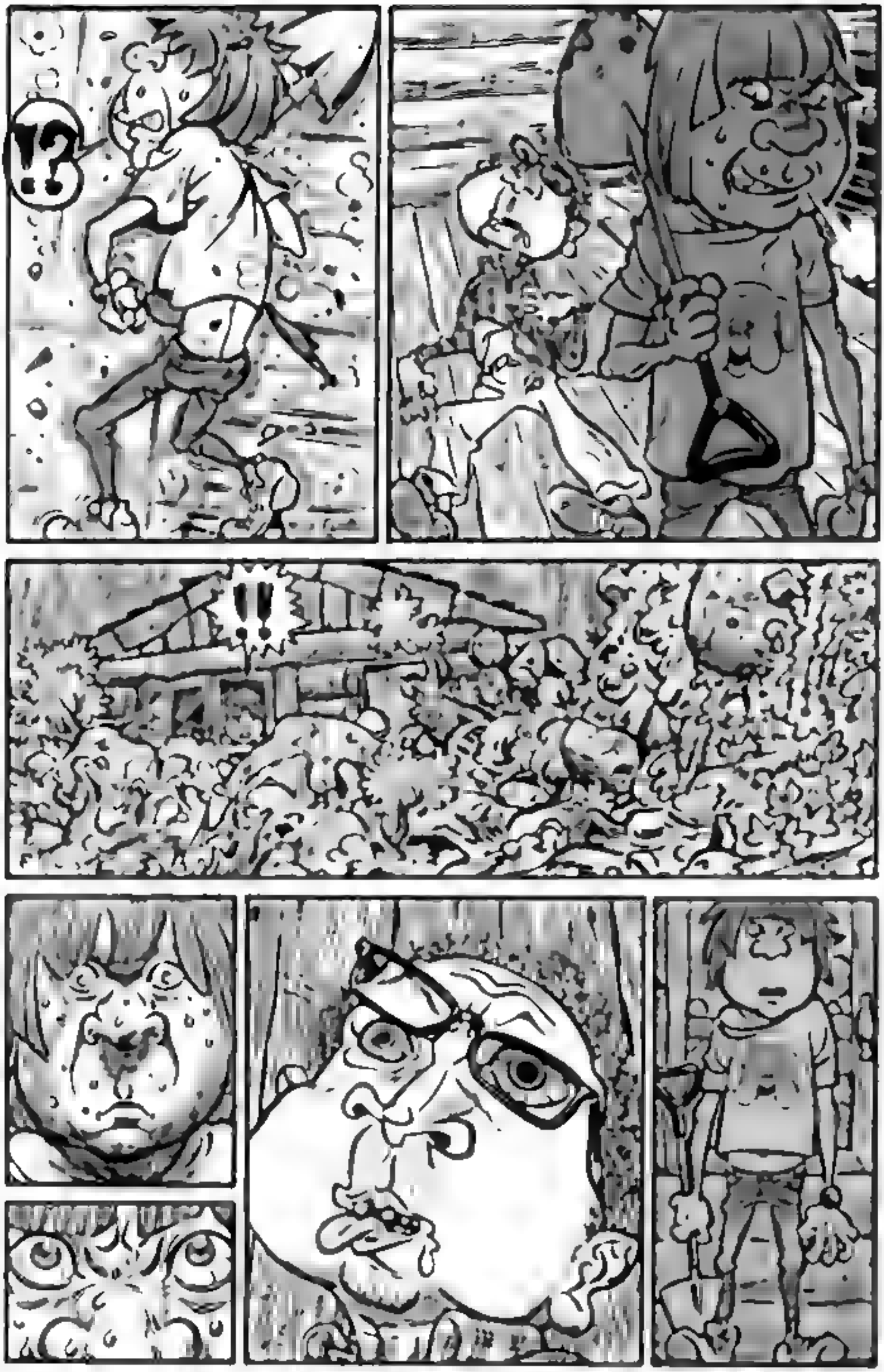
It's so warm —

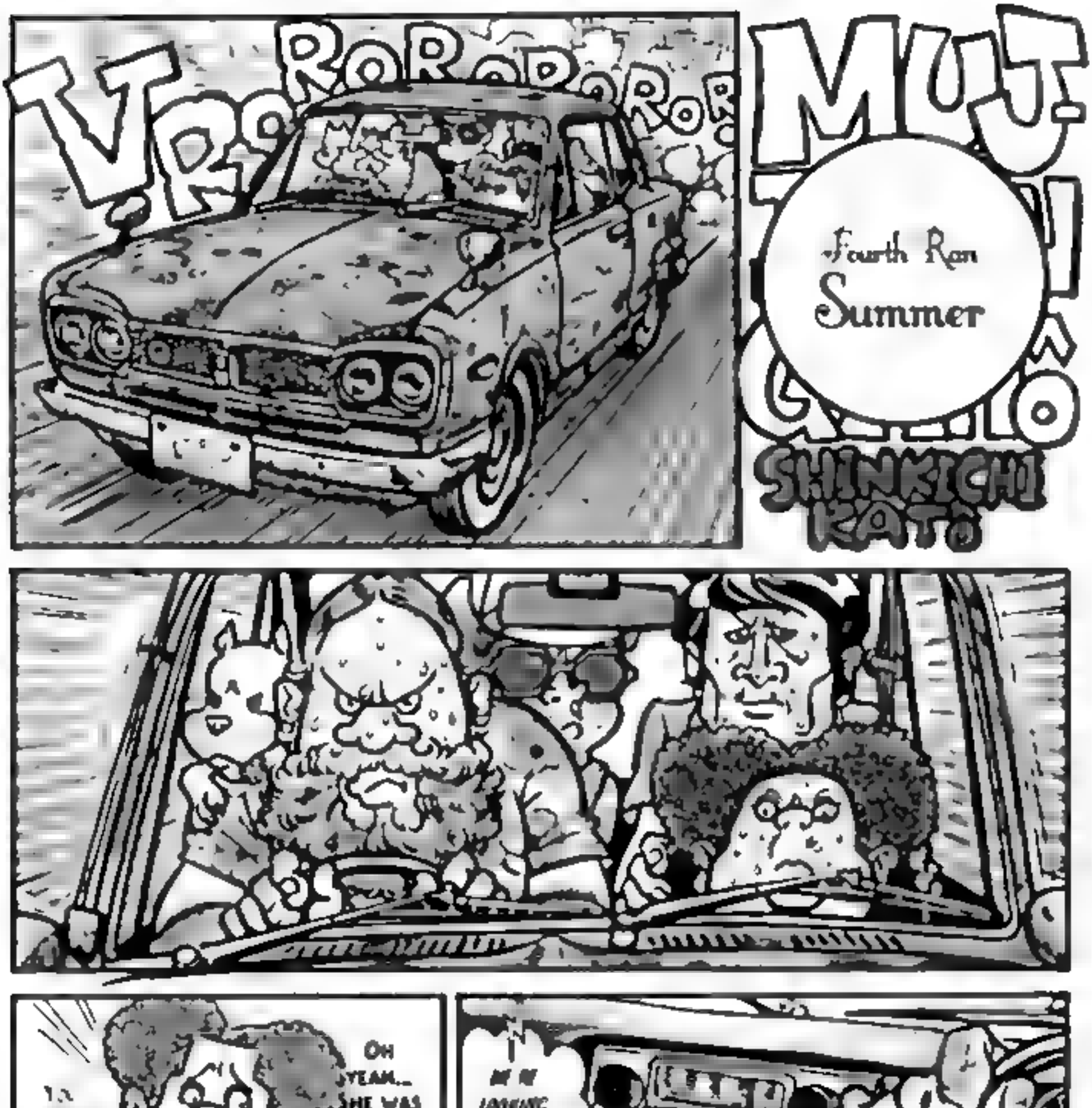
WHINE

DON'T YOU TELL THE MISSUS NOW —

CAST: HARU, REIKA


Third Ran
Friendship




VROOOO

?

KEEEEEEE

AHA!

OH, THEY WERE SO BIG!

HEY LADY! WHAT ARE THE WAVES LIKE OUT THERE?!

WE GOTTA HURRY !!

SKREEEE

SO BIG... MAX-ED...

DRIP

GET THAT HARD-ON OFF MY BACK!!

I JUST ABOUT MAXED OUT ON THE FIRST ONE!!

ドドドドド

NATSU-
KOOOOO
!!

STOP,
DON'T
DO
THIS!

IT'S
CRAZY,
MY
DEAR!

THERE
SHE IS!

SHE
HAS...

HAS SHE
ALREADY
GONE?!

NATSU-
KO!!!

DON'T
DO
!!!IT!!

LOOKIT 'ER TITTY POPPIN' OUT!!

GRAND-MAAAAA !!

THIS IS THE ONLY WAY I CAN GET THE BRATS TO VISIT ME IN PERSON !!

HYA HA HA HA

Looks like this nutty old nag's birthday bash is off to a crashing start!!

HIYA.

SORRY, BABE. THESE ARE MY GRANDSONS.

DON'T SCARE ME LIKE THAT, NATSUKO!

Young Sir Orther,
delving deep into Cordonshire
Forest to test his mettle,
laid eyes upon a human figure,
high in the window of a
long-abandoned tower.

Her flowing golden
locks and winsome emerald
eyes bespoke a regal aire
apparent from even the
most distant of ranges.

Fifth Ran

Knight

BUT IF I JUST KEPT WALKING, NO ONE WOULD KNOW...

HELP! HELP!

Long did he mull over this development. Perhaps the occasion to excise his coward's reputation had come at last!

THE PRINCESS IS HELD CAPTIVE BY THE [redacted] WITCH! TWEET!

Many thanks for that concise report, my feathered friend!

OH DEARIE ME, THE LONELY DEPTHS OF THESE WOODS ARE TOO MUCH FOR THESE OLD BONES.

I CON-CUR!

Upon further investigation...

HEY, SHE'S A PUSHOVER!

Ye Olde Trash Collection

YOU RE WELCOME, BUT THE BUGS MIGHT BITE.

OLD HAG! CONSIDER PUTTING UP THIS HUMBLE KNIGHT FOR THE NIGHT!

Good lady of fortune, what delight.

OF COURSE.

AH HA HA HA...

A-LACK!

FOOL!

DUNCE!

STOP FEELING SORRY FOR HER!!

GERK

OF COURSE! I NEARLY FORGOT!!

Alas, that such a man should stand at the center of our tale.

STOP WASTING TIME!!

WHAT A PLEASANT STAY THIS HAS BEEN!

FAIR LADY, YOUR FAITHFUL SERVANT ORTHER HAS ARRIVED!!

...

PRIN-CESSSS!!

My master already at arms.

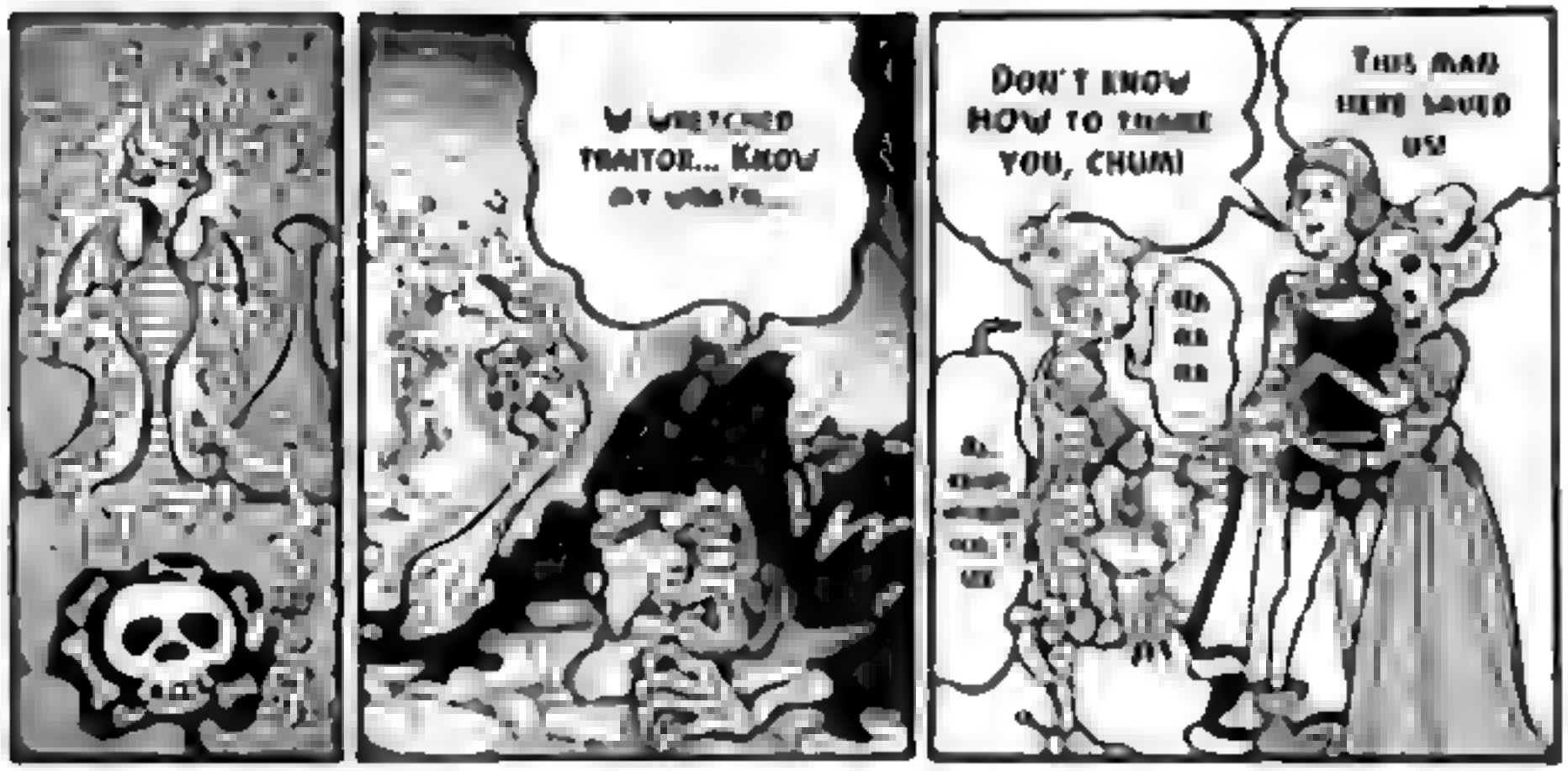
UM ...

PRIN-CESS!!

...

AHA!

AT LAST, MY PRINCE, THE SPELL HAS BEEN LIFTED!


DON'T KNOW HOW TO THANK YOU, CHUM!
THIS MAN HERE SAVED US!
AH, YOU
GO-HOLY

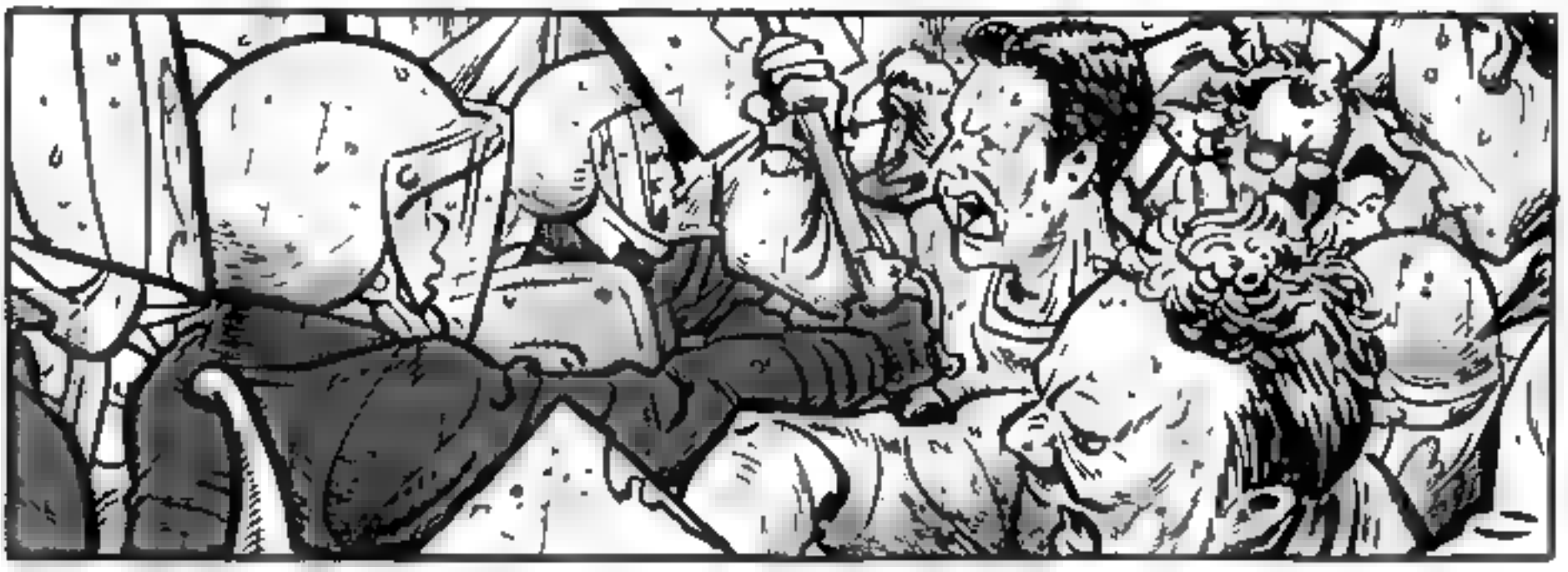
South Room

Sister and Brother

My brother chooses to greet me in the morning by way of giving orders.

THINK YOU COULD GET THEM TO STOP...?

I COULDN'T GET A WINK OF SLEEP FOR ALL THE COMMOTION GOING ON OUT FRONT.



AND HOLD INTIMATE CONVERSE WITH MEN OF UNSEEN GENERATIONS - SUCH IS A PLEASURE BEYOND COMPARE."
"TO SIT ALONE IN THE LAMPLIGHT WITH A BOOK SPREAD OUT BEFORE YOU,
CAN BE HOT SOME-TIMES."
AND FLIPPING THROUGH OUTDATED NUDIE MAGS
IN MODERN TERMS: "GETTING HORNY LATE AT NIGHT

HA HA...

I AWOKE ONE MORNING ON A FIELD TRIP, AND IT WAS DRAWN ON MY BACK.

LOOK... SUCH A FOOLISH PRANK.

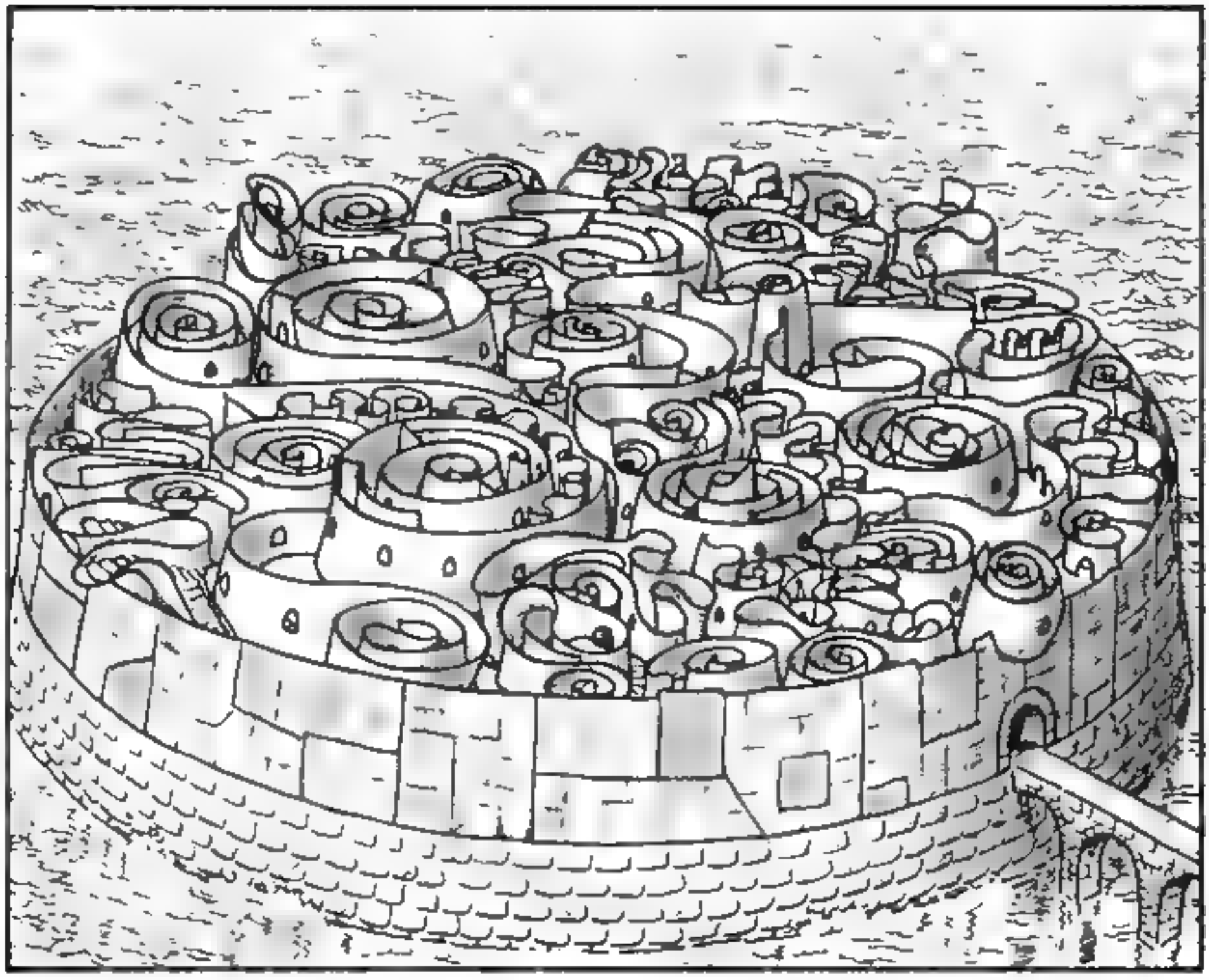
TO THIS PRANK ?

WHAT DO YOU THINK THEY WOULD SAY

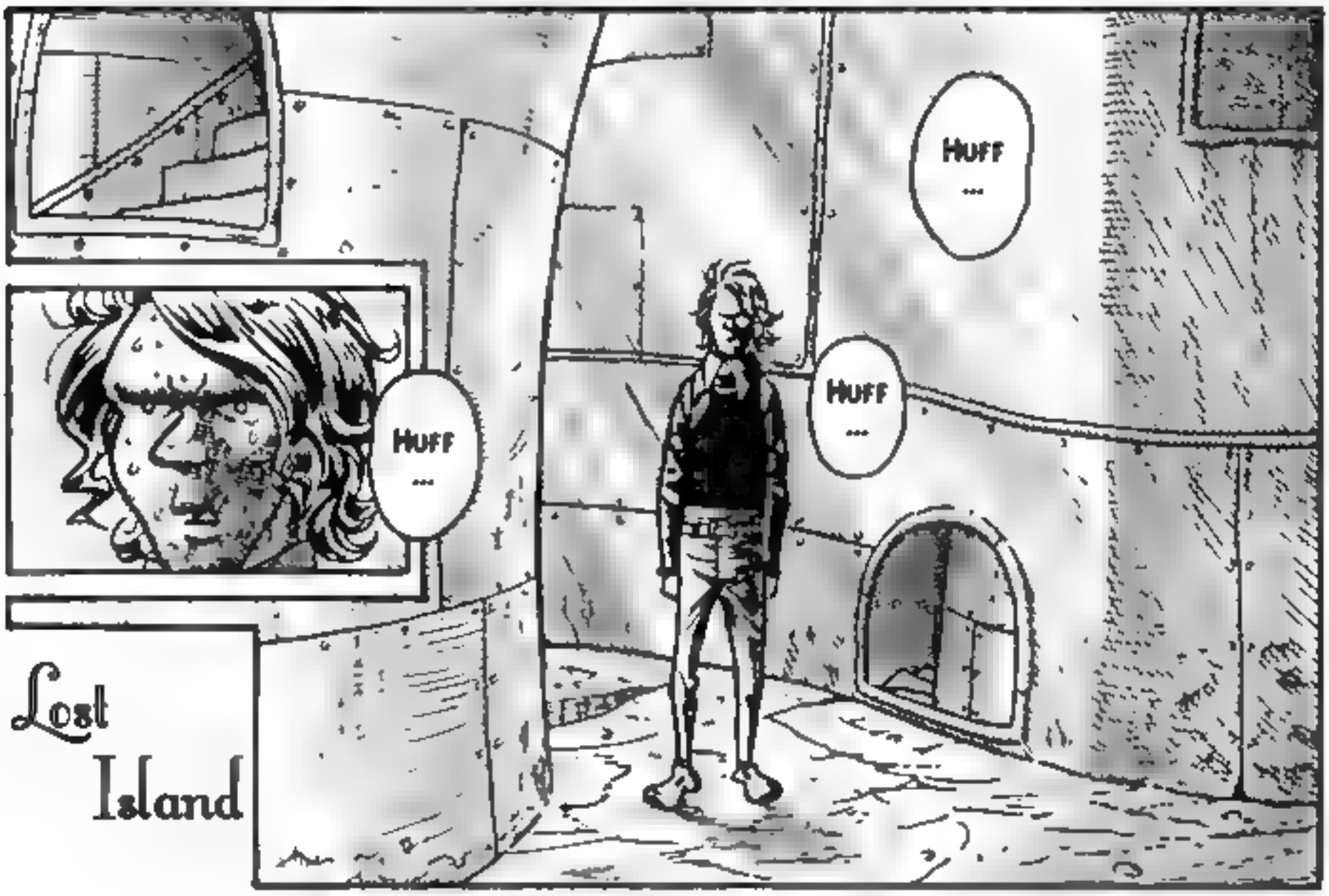
The conclusion to this story has yet to be discovered.

Whose shots were fired?

BANG BANG BANG



Seventh Ran



Lost Island

UGH...

HUFF.

HUFF.

HUFF.

HUFF.

HUFF.

HUFF.

HUFF.

SHIT, MAN!

OH ...

WELL, THAT'S GREAT.

DON'T KNOW ABOUT NO EXIT.

EXIT ...?

SO GO ON, GET LOST. FORGET ABOUT THE EXIT.

YOU CAME TO THIS ISLAND 'CUZ YOU WANTED TO GET LOST.

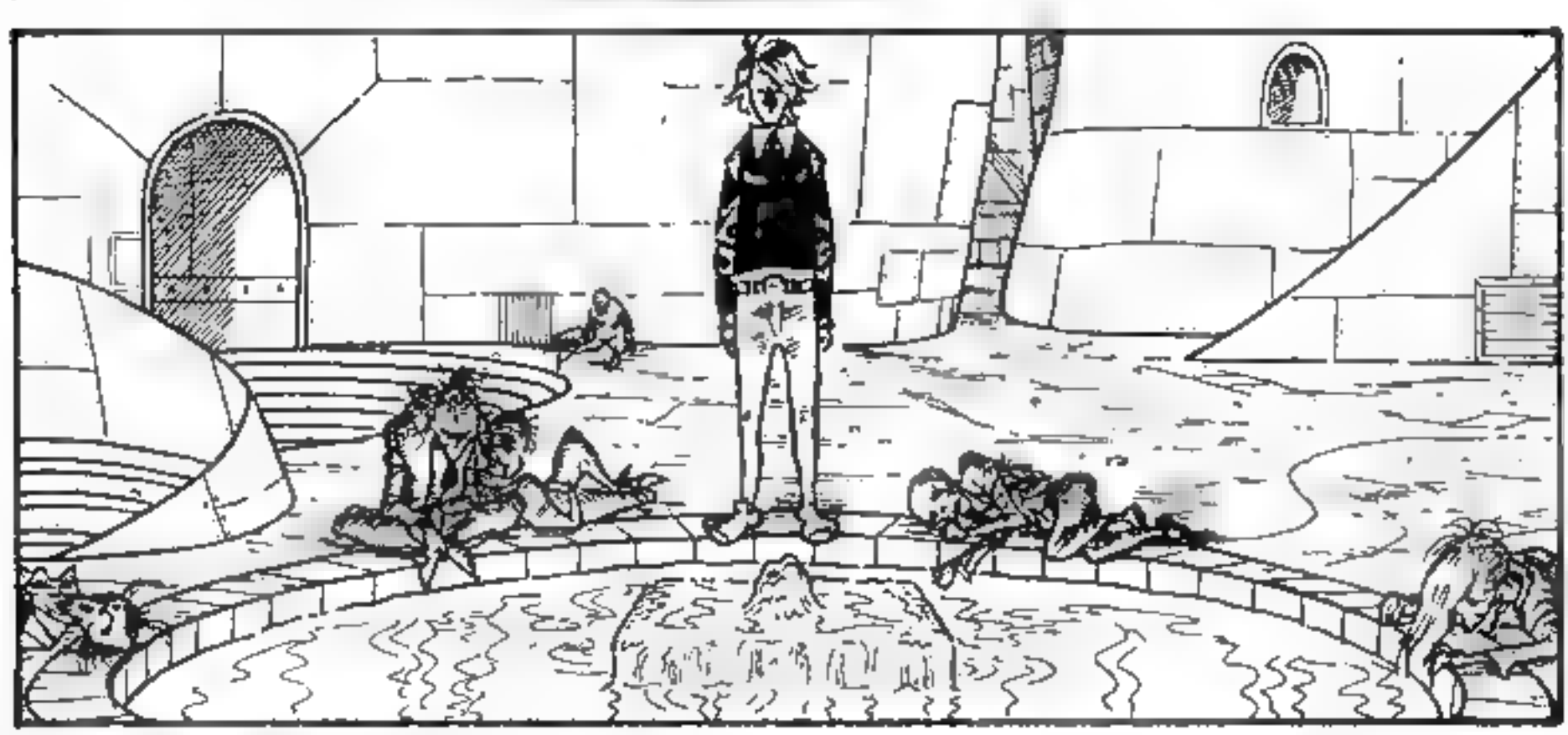
FUNNY QUESTION TO ASK.

HUH?

...

IF YOU'D RATHER SPARE THE SUSPENSE, JUST OFF YERSELF. HERE, USE MINE.

NO... NO, I ONLY WANTED...



HELP MEEE.
HELP MEEE!

Eighth Ran

Barber

SO, ER...

WHAT'LL IT BE...?

UH...

RIGHT...

OH, YOU KNOW, NOT TOO LONG, NOT TOO SHORT. JUST MAKE ME LOOK NICE.

AHEM...

Y- YEP... SURE ARE...

YOU SEEN THE GIANTS PITCHING THIS YEAR? BUNCHA HACKS.

HUH? HA HA.

IS SOMETHING THE MATTER?

How exactly am I supposed to cut your hair?

I mean, you're a robot...

What?

Do what?

Sir? I don't think I can do this.

Do NOT call me that! I do NOT appreciate having my identity violated!

Eep!

And I want to be stylish! So let's see some service.

I thought a barbershop was supposed to offer its customers the chance to be stylish.

SHOULDN'T A PRO BE ABLE TO HANDLE THIS?

I'M NOT LOOKING TO TRICK PEOPLE, I WANT A REAL MAKEOVER.

GOD DAMN IT!!

THIS IS CALLED A WIG...

OH, I KNOW! HOW ABOUT THIS?

WHISPER

KEITA! PERFECT TIMING. LOOK, I GOT THIS PROBLEM ...

I'M HOME FROM SCHOOL!

AHAAA. SEE DAD, THIS IS ONE OF THOSE NEWFANGLED "SELF-AWARE" ROBOTS.

LET'S DO THIS.

ARE YOU READY TO GO?

...

CAN YOU HELP ME OUT WITH THIS? I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO!

HANG ON! I THINK I HAVE JUST THE THING!

HE LOOKS THE SAME TO ME ...

WOW-WEE!

WAIT! MY HEAD ITCHES! IT'S HAIR, I CAN FEEL HAIR GROWING!!

I'M PROGRAMMING HIM WITH A NEW SELF-AWARENESS MODULE, "ME WITH HAIR"!

HMM ?

NOW TO JUST CHOOSE A HAIR SAMPLE AND DOWN-LOAD...

SAMPLE

HMMM, LET'S JUST PICK THIS ONE FOR NOW.

DON'T WORRY! WE CAN'T SEE ANY HAIR, BUT HE CAN.

HEH. AND HE SAYS HE DON'T WANNA "TRICK" PEOPLE.

HA... SIGH...

I THINK I'VE JUST BECOME AWARE OF THE WHOLE "I DON'T REALLY LIKE IT, BUT I'LL PRETEND I DO" FEELING...

...

IT'S OLD.

NO, THANK YOU! I THINK I WILL!

THANK YOU SIR, COME AGAIN!

WELL, WHAT A SURPRISE. NOTHING'S CHANGED! NOTHING!

THESE MUST HAVE BEEN SOME OF HIS LAST SKETCH-ES.

A man who called himself an "art dealer" came to our house.

WOW, THIS REALLY BRINGS IT ALL BACK.

IT'S BEEN KEPT JUST AS IT WAS WHEN FATHER WAS ALIVE.

They said he was a friend of my grandpa's, and that he would be checking for anything worthwhile.

AMAZ-ING...

UMM ...

THANK YOU VERY MUCH FOR TODAY.

HMM?

WHAT IS IT?

It had belonged to his friend, but then passed on to his son.

A house in the neighborhood had one of Grandpa's paintings in it.

STUPID BOTTLES TO KEEP THE CATS AWAY.

I never really liked them.

THIS IS THE PLACE.

HA HA HA HA HA.

HOW-DY!

...

!

RIGHT IN THERE!

HMM...

In fact, I just wanted it to be set free from such a miserable place.

I told him it was a master-piece.

YOU'RE QUITE THE DETECTIVE, MY DEAR.

YEAH!

HMM, YES... MASTER-PIECE, INDEED!

DE-TECTIVE, OR ART THIEF!

TO PAY OFF SOME BAD BUSINESS DECISIONS ...

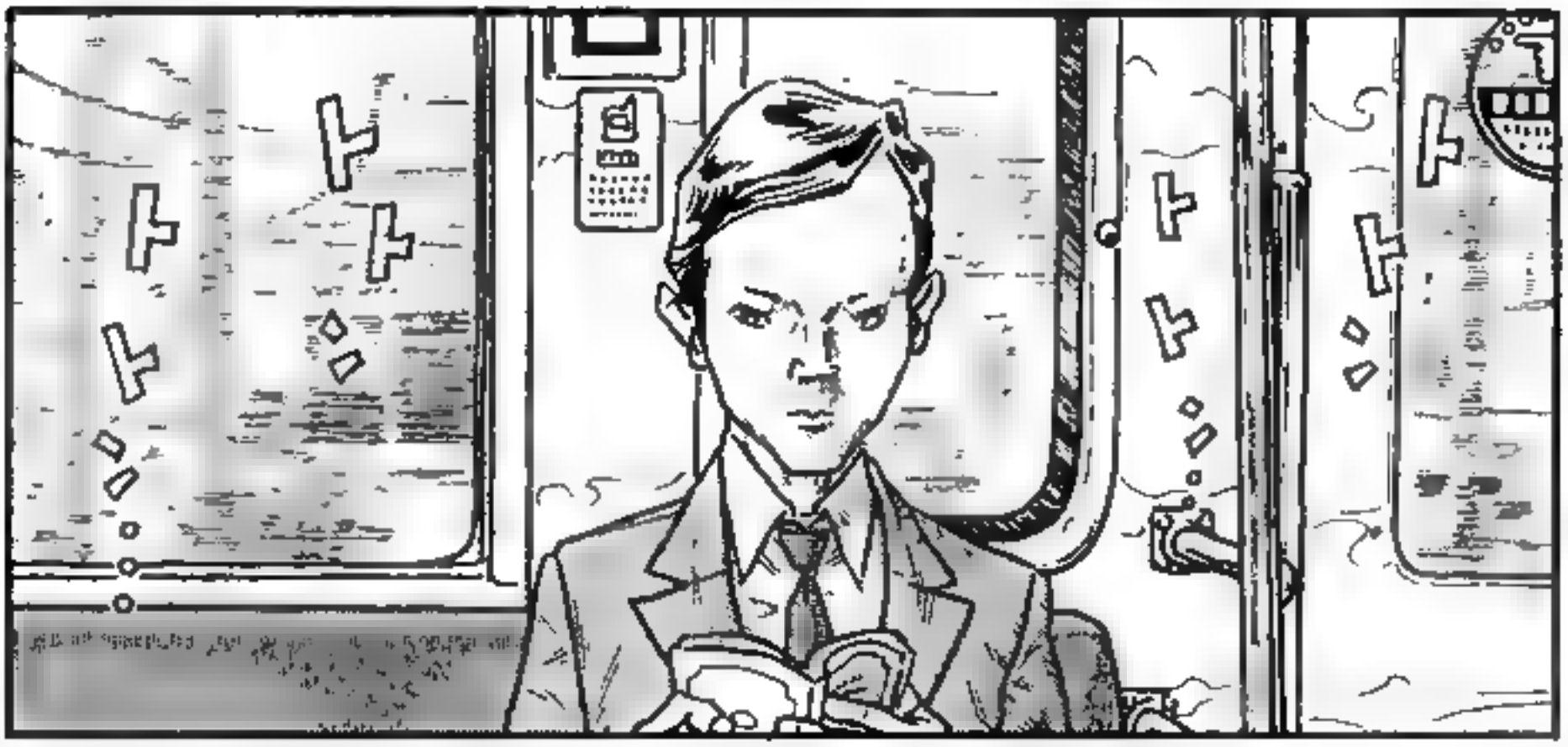
THEY'RE GOING TO SELL THIS HOUSE SOON ENOUGH.

And he kept it. Never sold it.

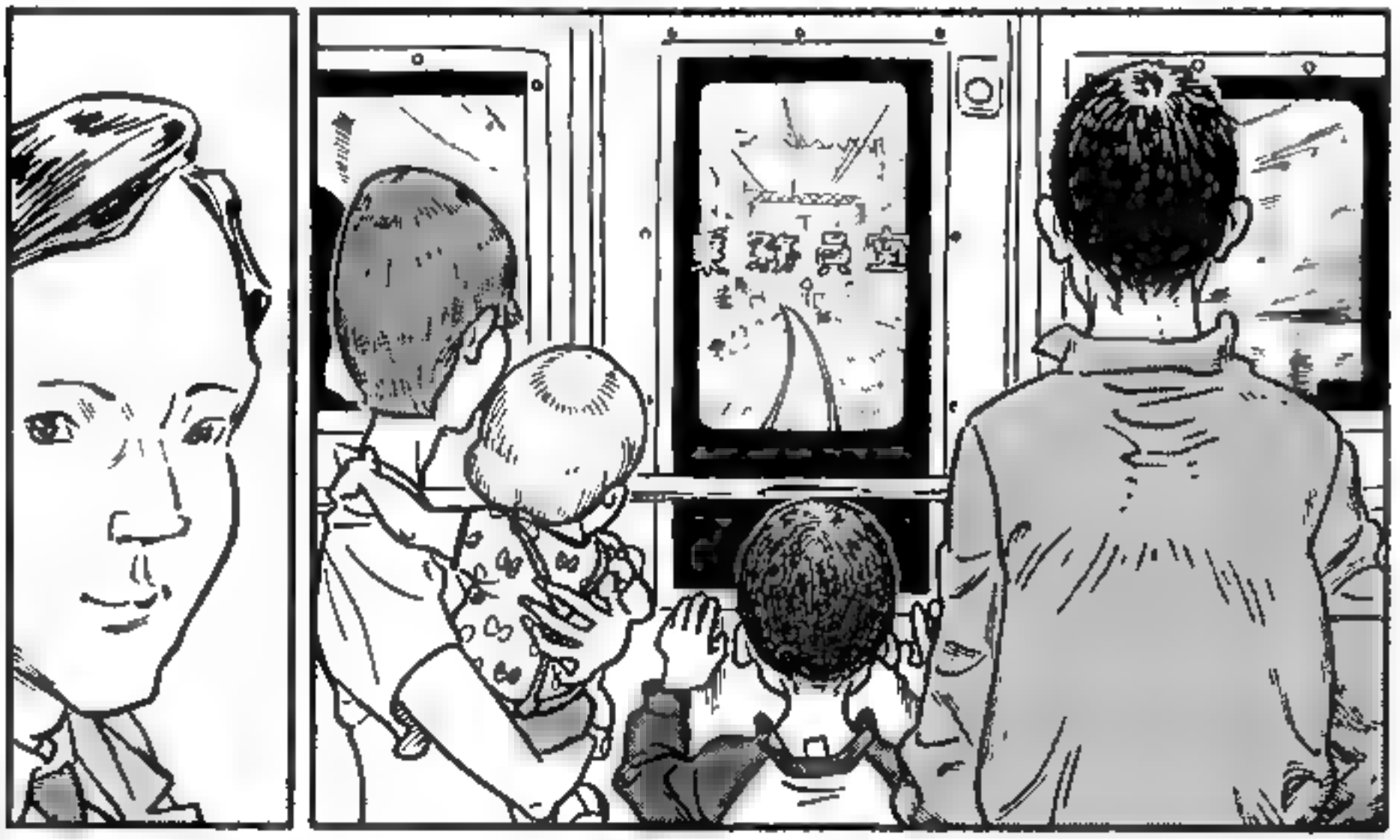
But he was a pro! He bought that painting right off their hands.

In the years to come, people would tell me I grew to look just like her...

And on my twentieth birthday, he gave it to me, this painting titled "Lover," as a present.



Tenth Ran
Family



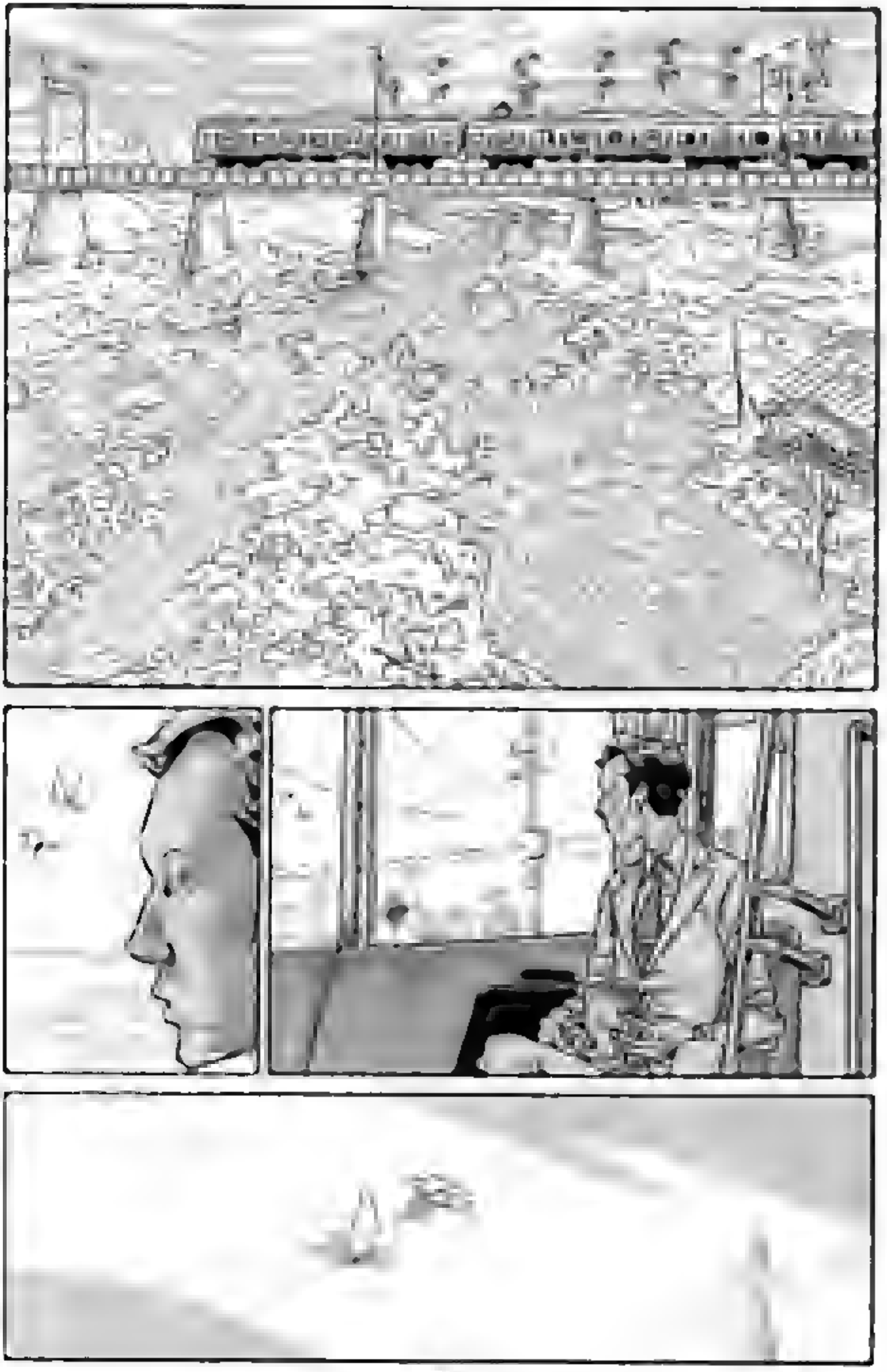
現 代
げんだいちょう
GENDAI-CHŌ

I guess they weren't a family...

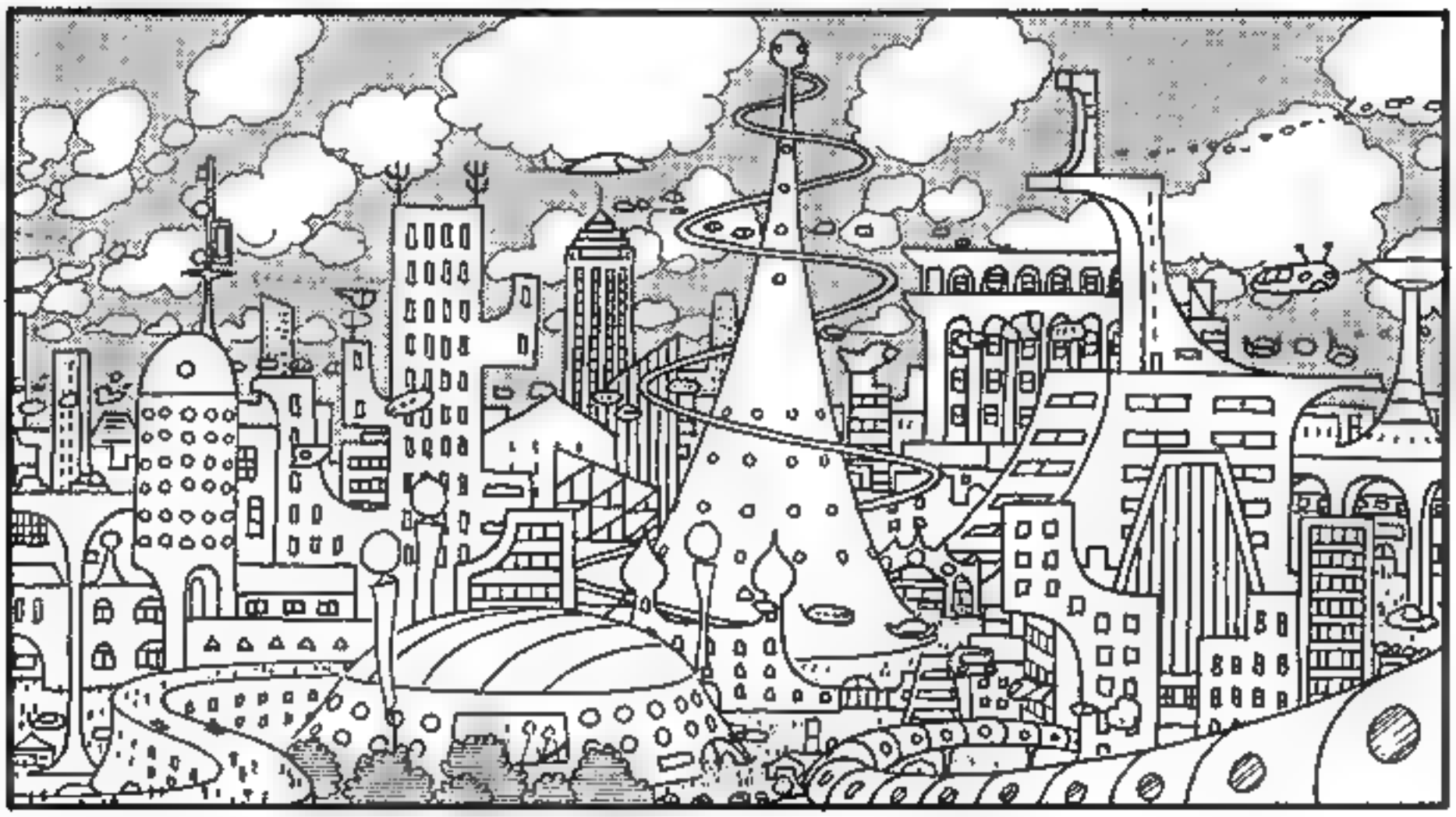
ドドン

ガラン

ドドド

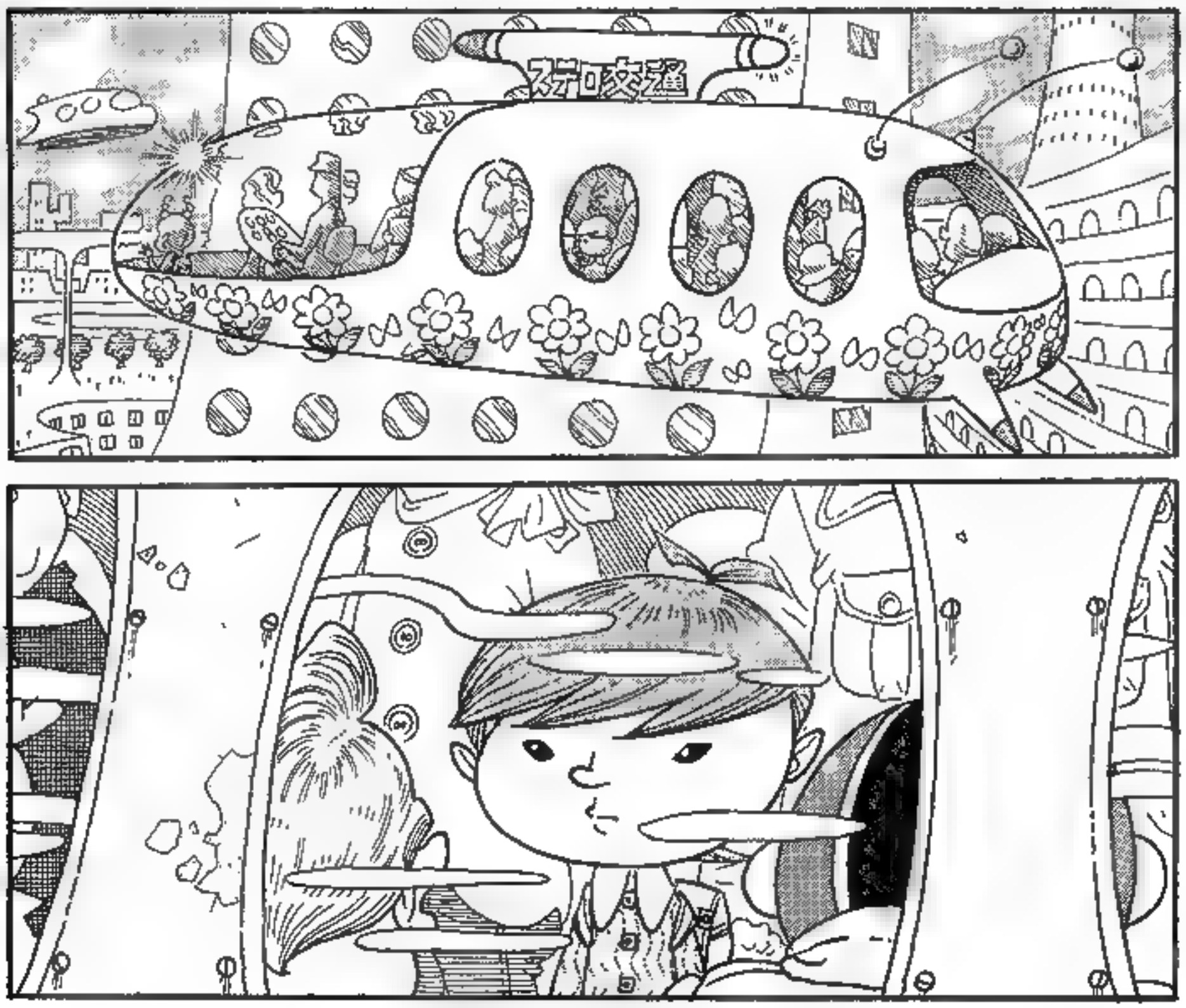


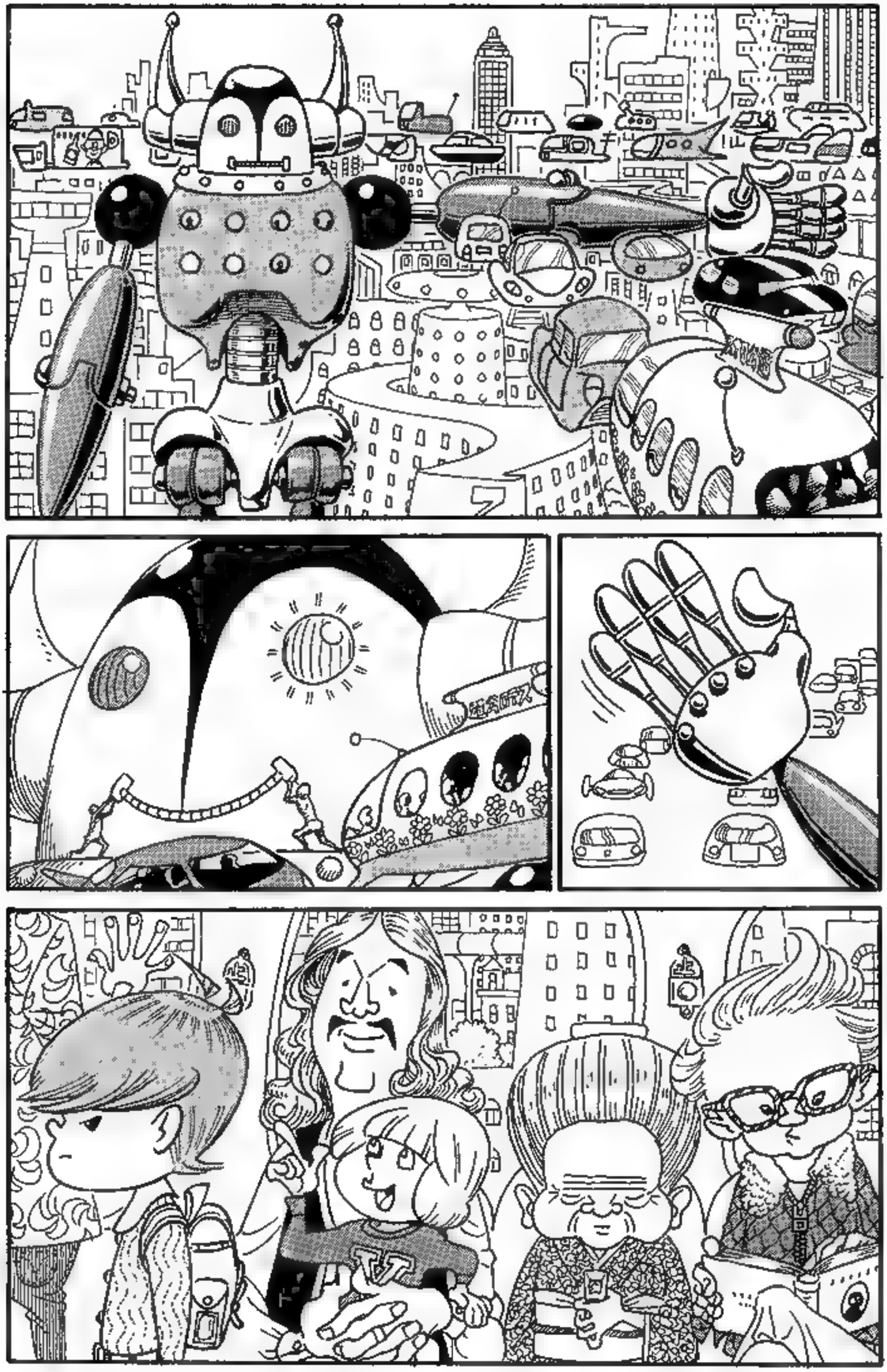
SIGN: KODANJI STATION

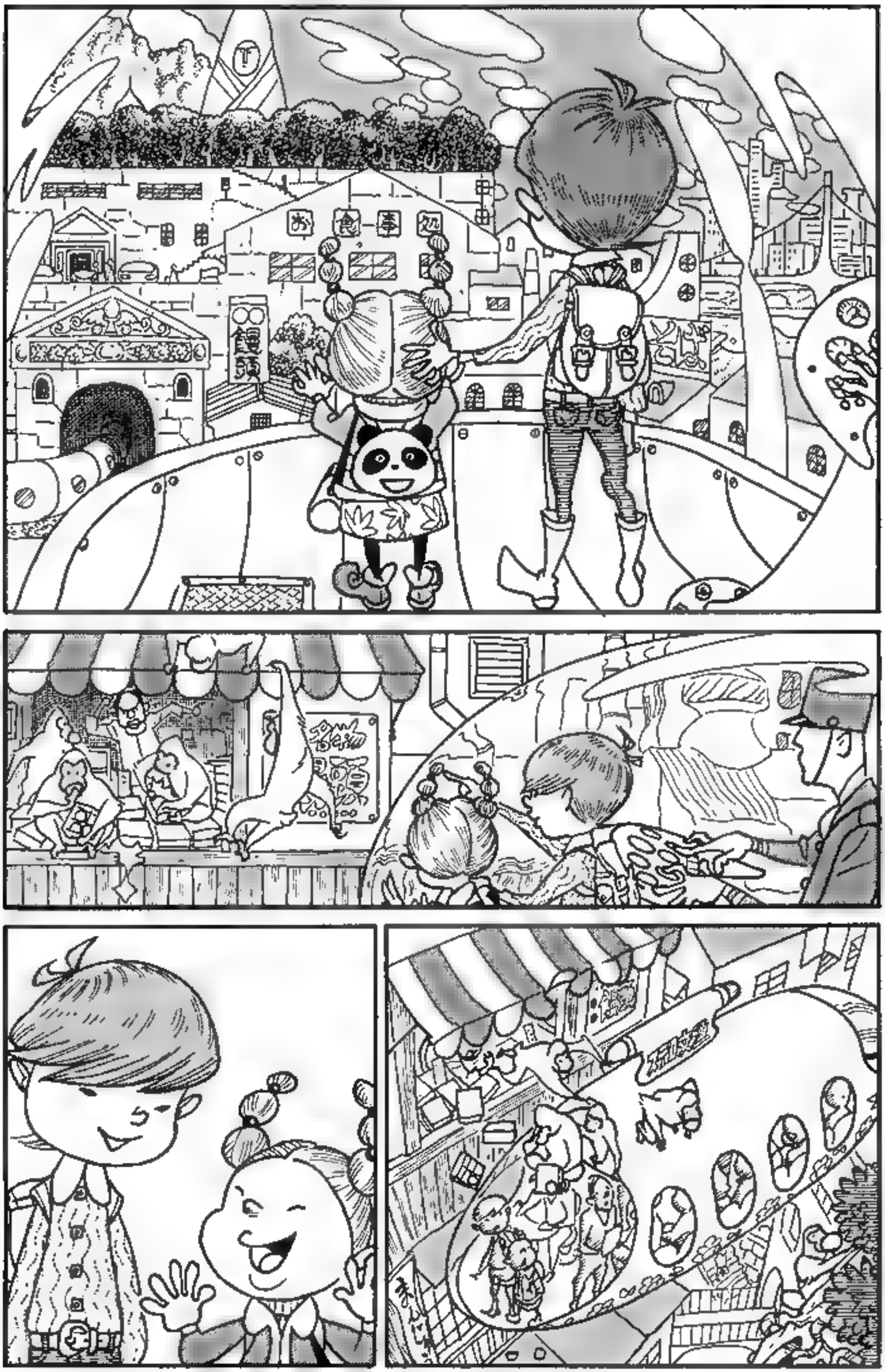


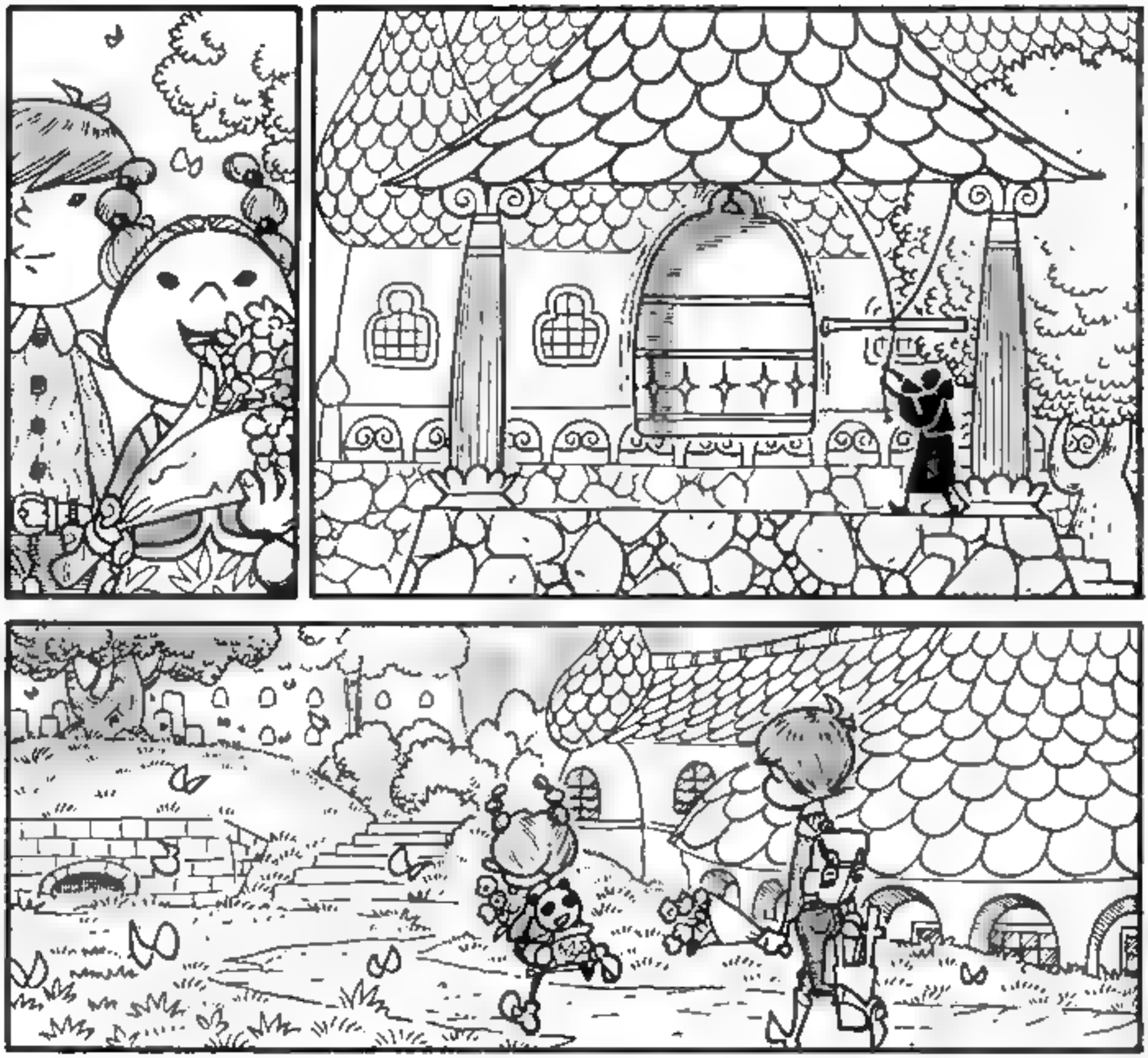
Eleventh Ran

That Kind of Day






お食事処
饅頭



Chapter Kon

A cornucopia of words from the reknowned authors, artists and great figures of all ages and lands... Through manga you'll not misread but "mixread" them in these rare and curious short shorts!

First Kon

Mixreading from Mark Twain's 'The Adventures of Tom Sawyer'

Source: The Adventures of TOM SAWYER by Mark Twain

but I was talkin' 'bout dead ones

I hate 'em too

You gotta rope 'em and swing 'em by the head

Well, I just don't like rats either way. What I like is gum!

Second Kon

Mixreading from Akutagawa Ryuunosuke's 'Un' ('Fortune')

Sources 'Rashomon - The Nose'
(Shinchou Bunko edition)

AND BECAUSE I CAN'T UNDERSTAND I'M ASKING YOU, OLD MAN.

WELL, I PROBABLY WOULDN'T UNDERSTAND IT AT THAT

IT'S WHETHER THAT FORTUNE THAT THEY GRANT US WILL BE GOOD OR BAD.

WELL NOW, IT IS NOT A QUESTION OF WHETHER THE GODS AND BUDDHAS WILL BESTOW FORTUNE ON US.

WHAT WE CALL THE WILL OF THE GODS AND BUDDHAS, NOW, THAT'S SOMETHING VERY DIFFICULT FOR YOUNG GENTLEMEN LIKE YOURSELF TO UNDERSTAND, SIR!

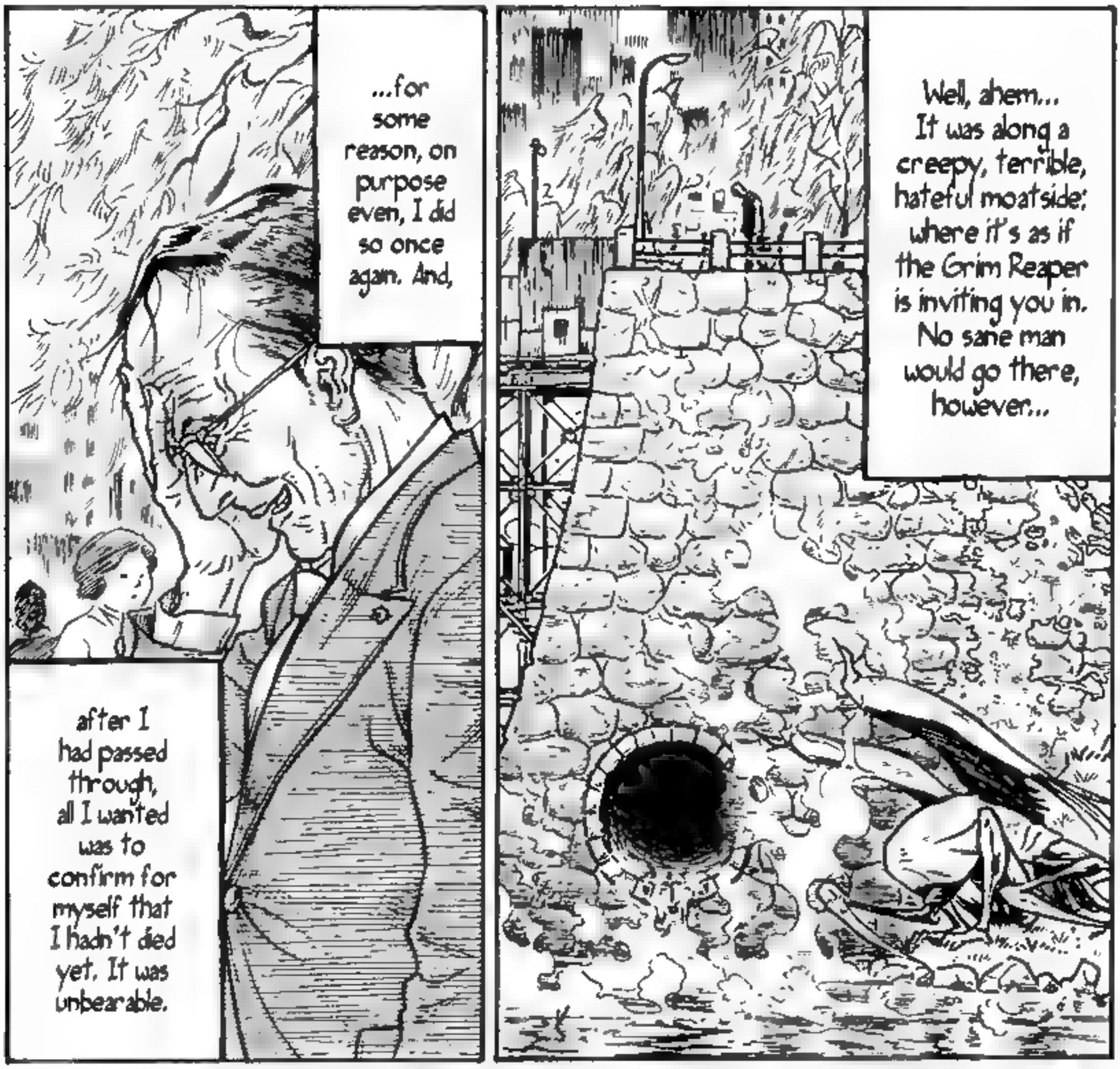
THAT'S PRECISELY WHAT I'M SAYING YOU GENTLEMEN MAY NEVER UNDERSTAND IN THE LEAST...

YEAH BUT, YOU'D KNOW ONCE YOU'D HAD IT GRANTED, WOULDN'T YOU? WHETHER IT'S A GOOD FORTUNE OR A BAD?

Sources: 'A song by Lantern Light - The Holy Man of Mount Kouya' (Shunchou Bunko edition)

Third Kon

Mixreading from Izumi Kyouka's 'The Lady Visitor'

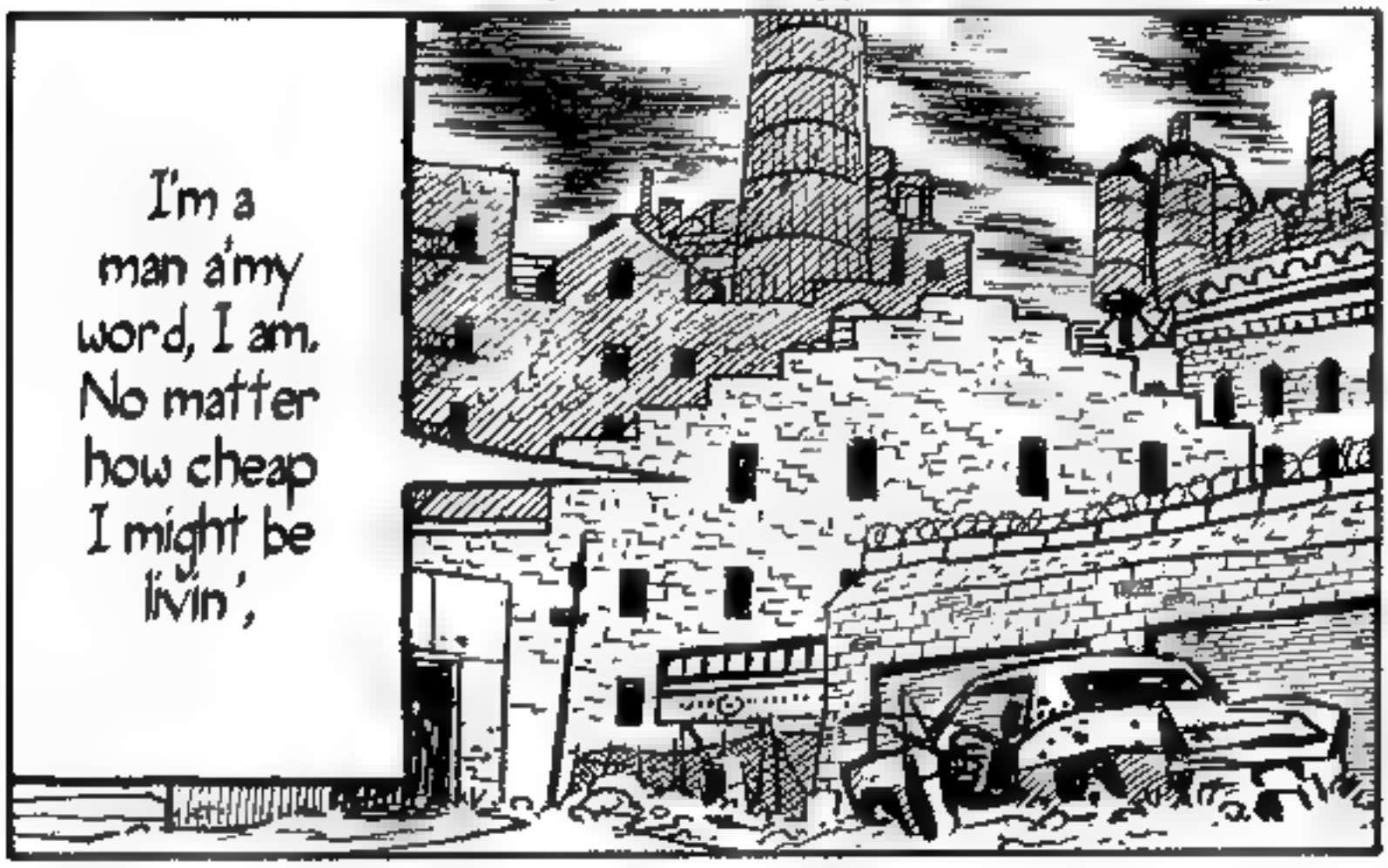

...for some reason, on purpose even, I did so once again. And,
after I had passed through, all I wanted was to confirm for myself that I hadn't died yet. It was unbearable.
Well, ahem... It was along a creepy, terrible, hateful moatside; where it's as if the Grim Reaper is inviting you in. No sane man would go there, however...

A Myriad Perils.

Source: New Complete Collection of Japanese Classic Literature (Shogakukan,

Fourth Kon

Mixreading from Jippensha Ikku's 'Toukaidouchuu Hizakurige' ('Shank's Mare')



when ya get down to it, once I've said I'll raise a li'l change like ten or fifteen ryou, then I'll raise it an' no mistake, so you just rest easy.

crazy bastards!

Ya god-damn—

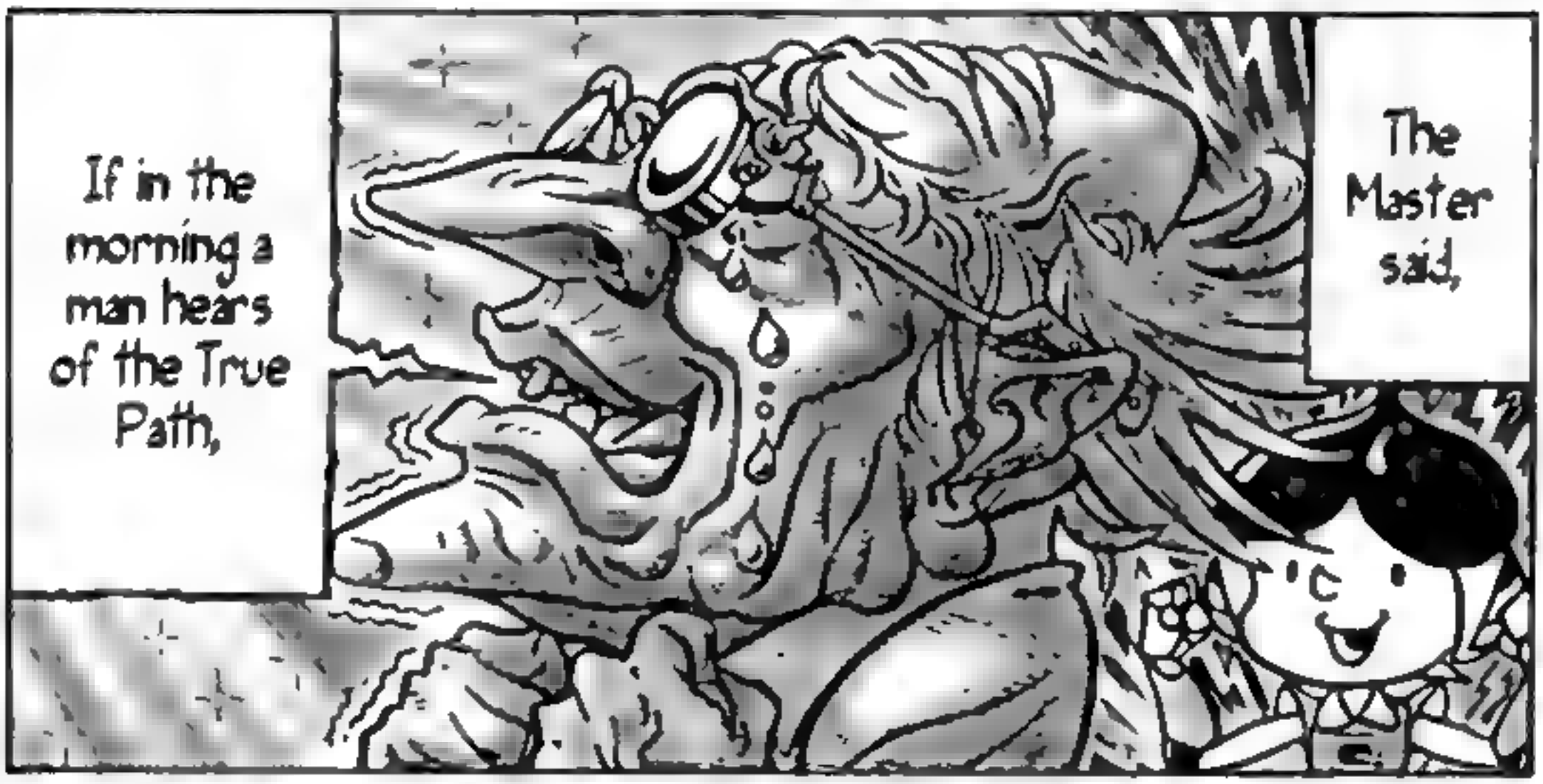
When I do this for ya, I'm thinkin' a' m'self too, so—

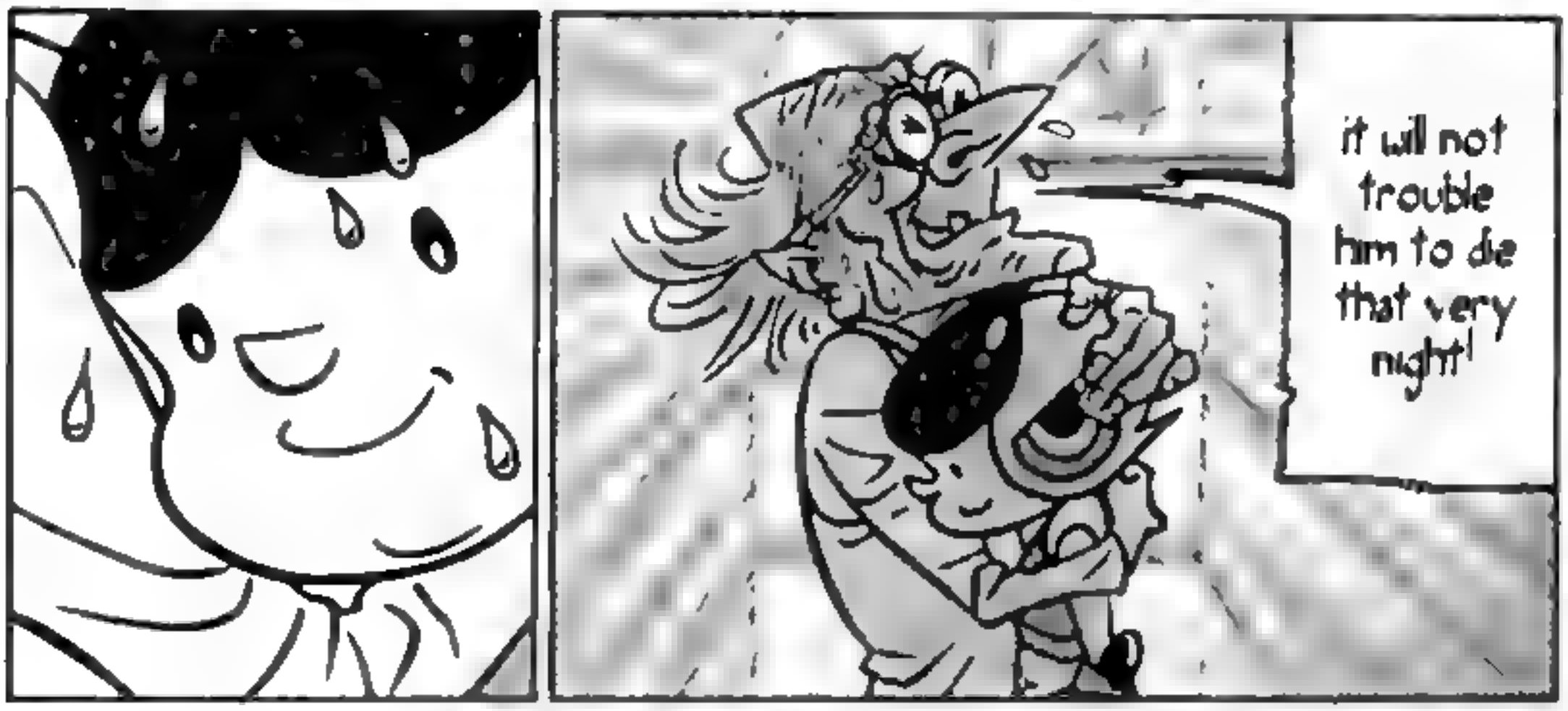
Yer fuckin' kidding me!

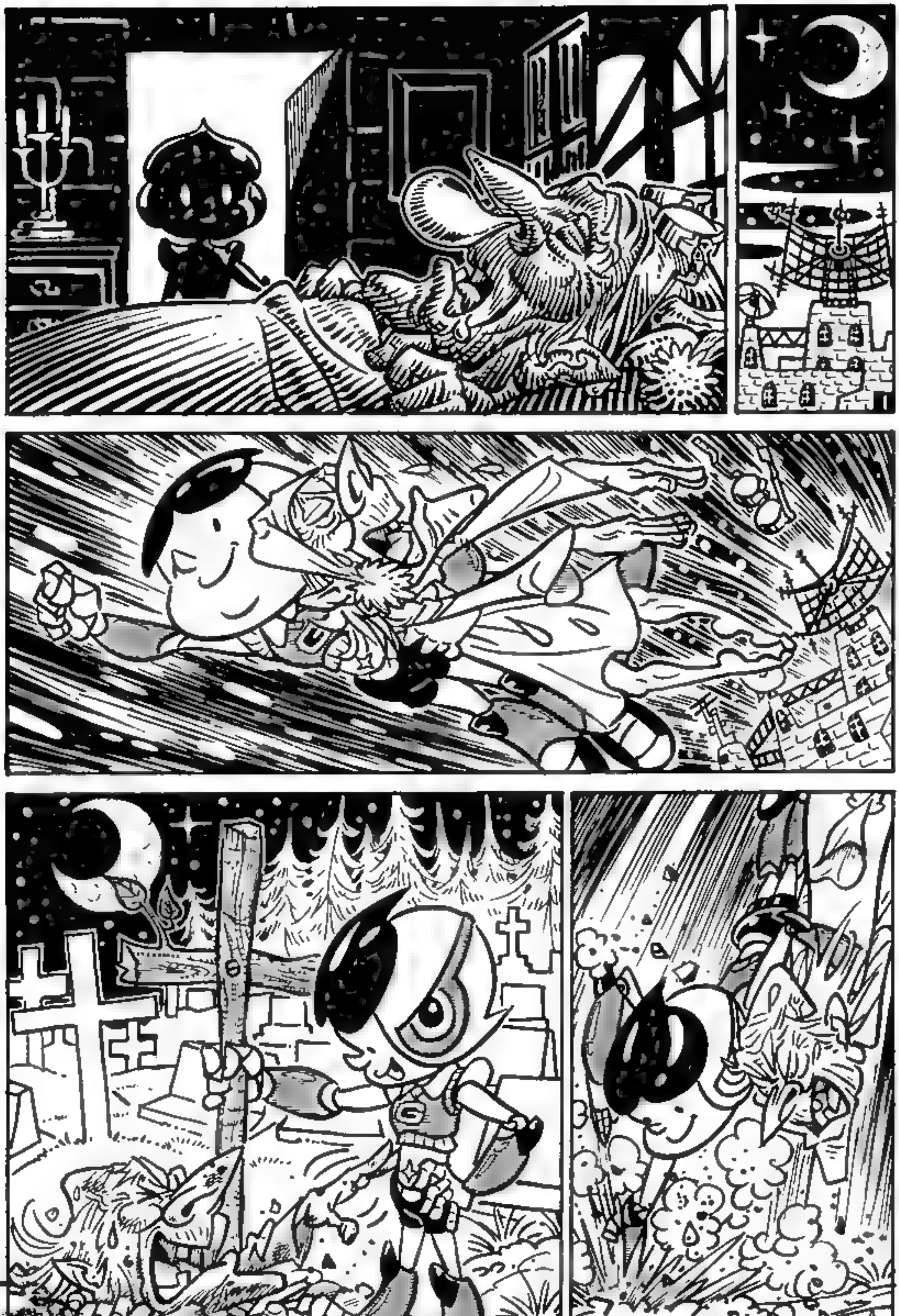
We sure weren't strollin' there for the fun of it, but we've arrived in Suzu-ga-mori* now, Yaji-robei!

*location of an old execution ground

Fifth Kon Misreading from the Analects of Confucius

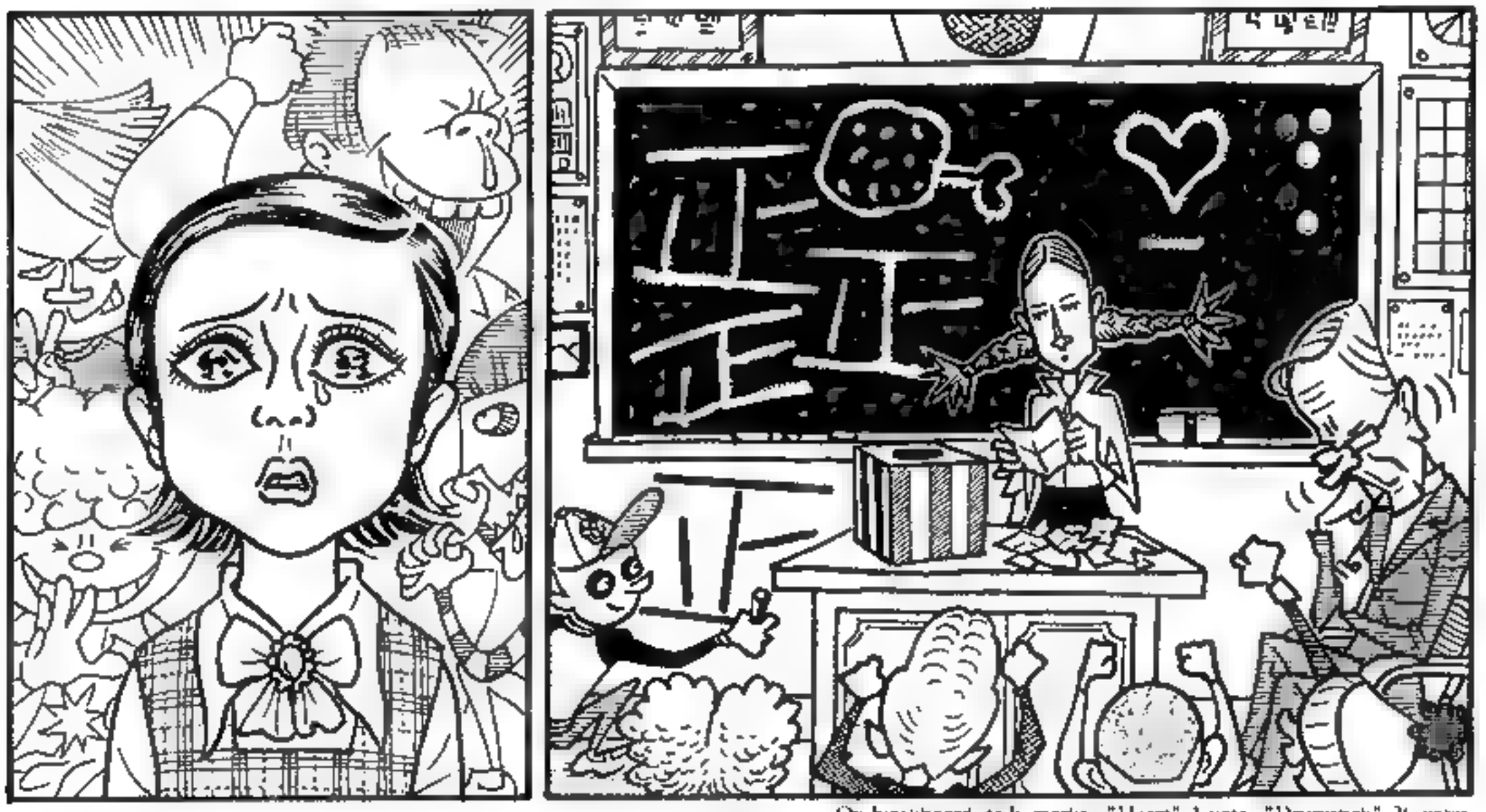

If in the morning a man hears of the True Path,
The Master said,

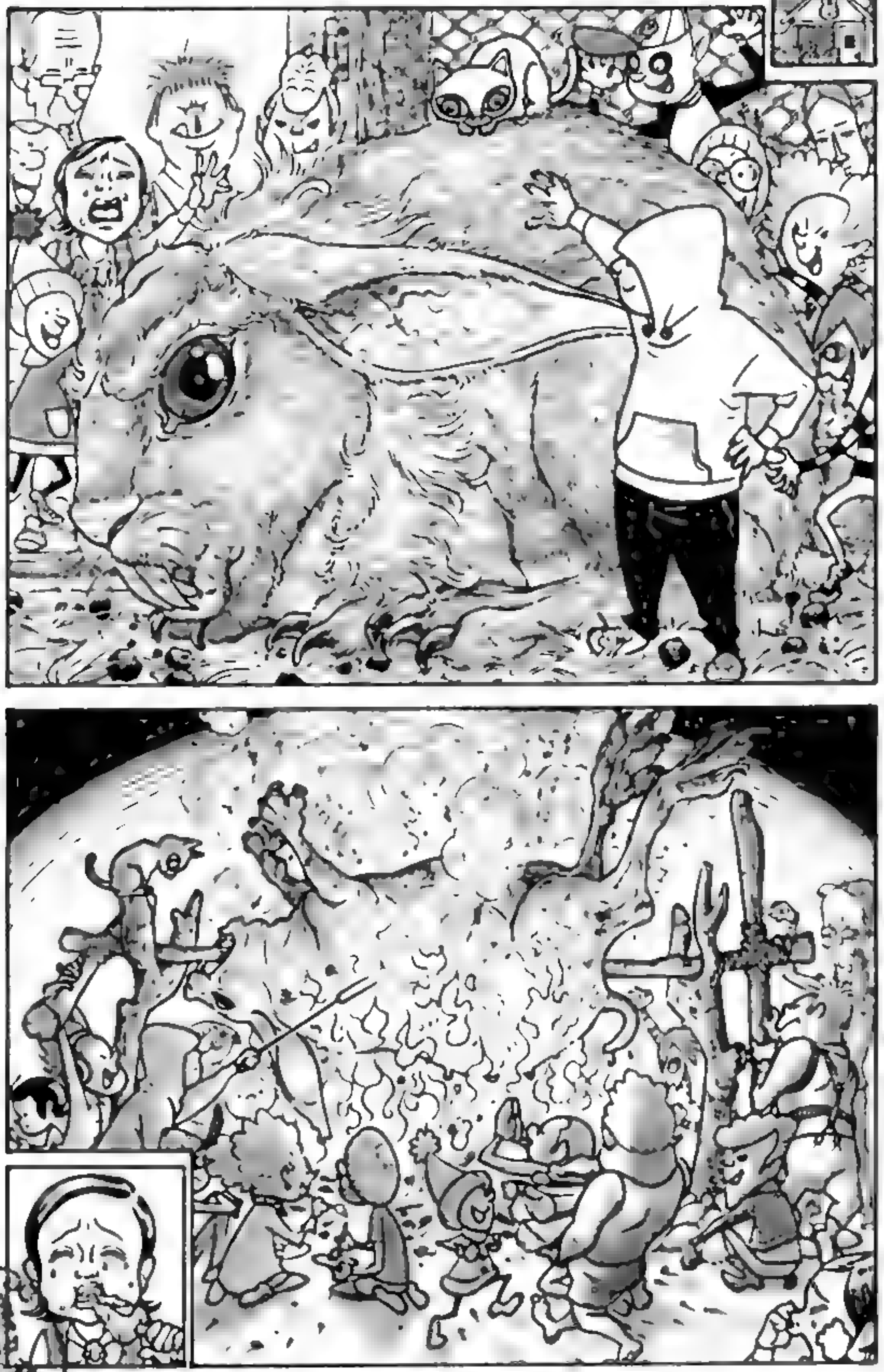

it will not trouble him to die that very night!

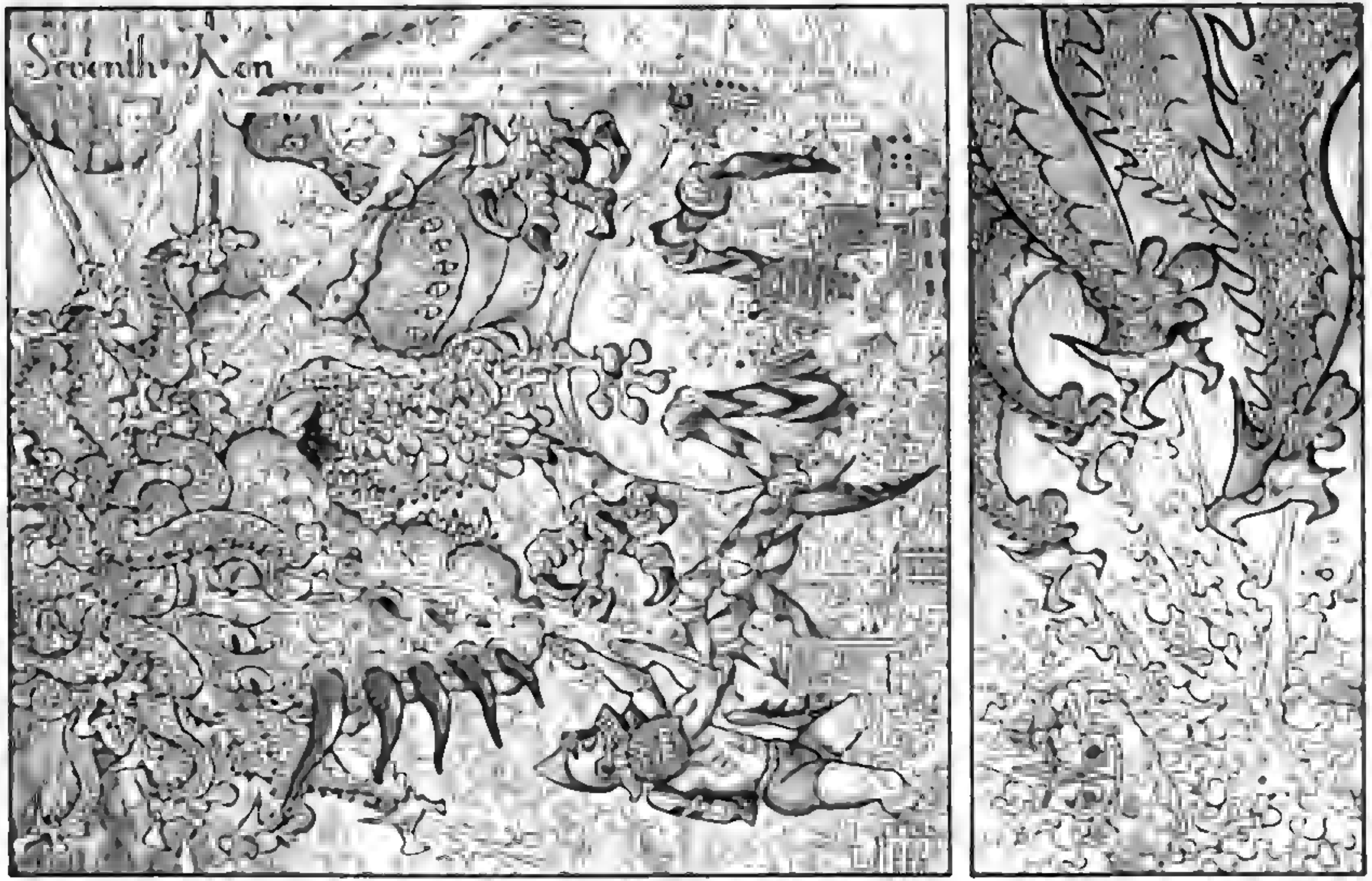


Source: Nihon Shoki, vol 2 (compendium of Japanese Classica. Literature - Iwanami Shoten)

Article Seventeen
Weighty matters must not be decided by one person.
They should without fail be debated among all.

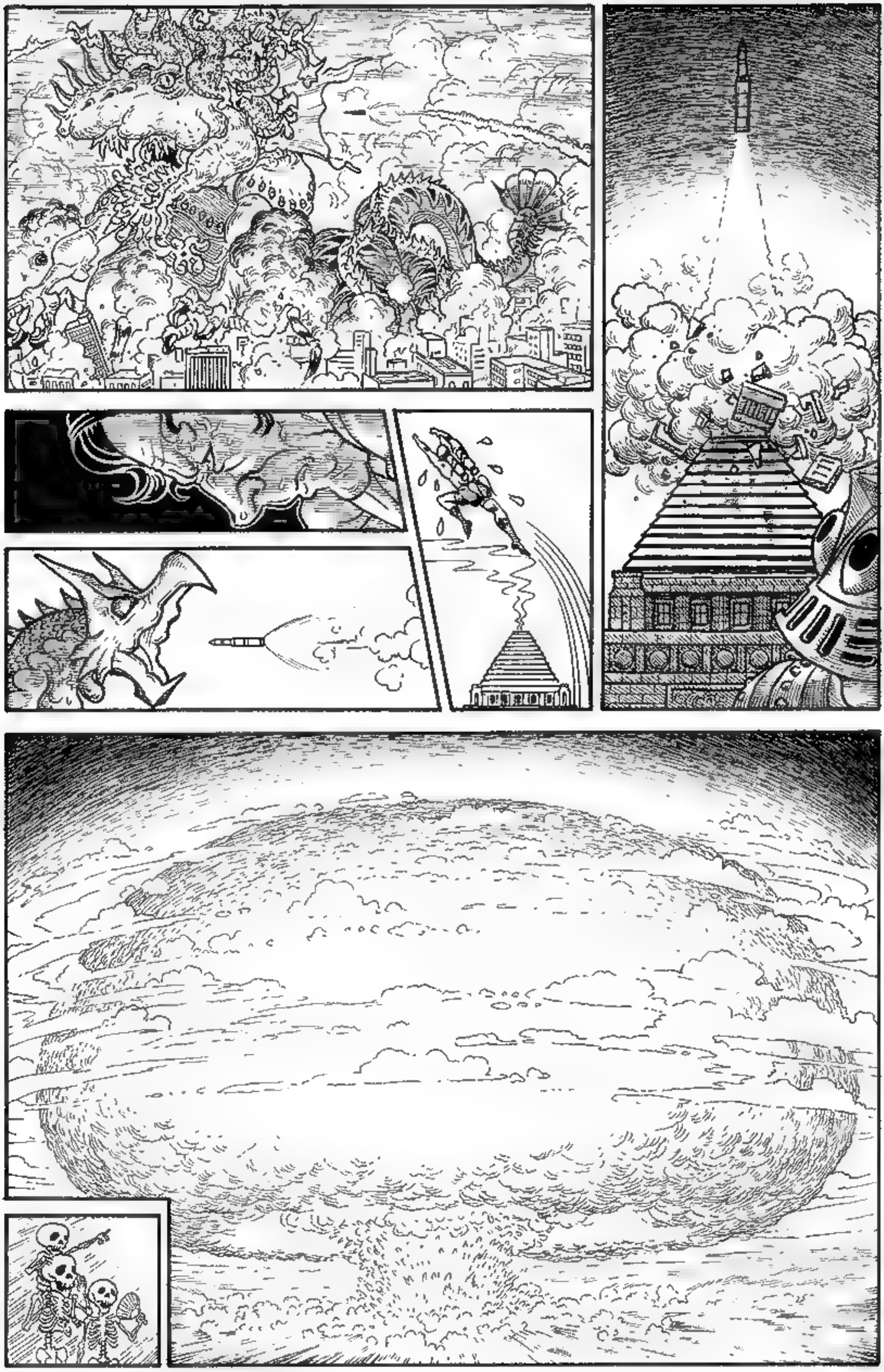





Seventh Ken

THOUGH WHIRLWINDS BLOW CONSTANTLY, THIS IS NO ORDINARY STORM;

IN THIS WORLD, THOSE WHO ARE BORN IN THE EVENING DIE THE NEXT MORNING; PEOPLE ARE MERE BUBBLES IN THE WATER.


THE END

Then, my heart is even more unable to answer. I only stand by, employ my tongue in an incessant "Namu Amida Butsu", two or three times, and no more.

Eighth Kon *Mixreading from Lewis Carroll's 'Alice in Wonderland'*

Source: ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND by Lewis Carroll

"Everybody says 'come on!' here," thought Alice, as she went slowly after the Gryphon: "I never was so ordered about before, in all my life, never!"

Ninth Kon

Mixreading from the notebooks of Leonardo da Vinci

"Better Death Than Disgrace"

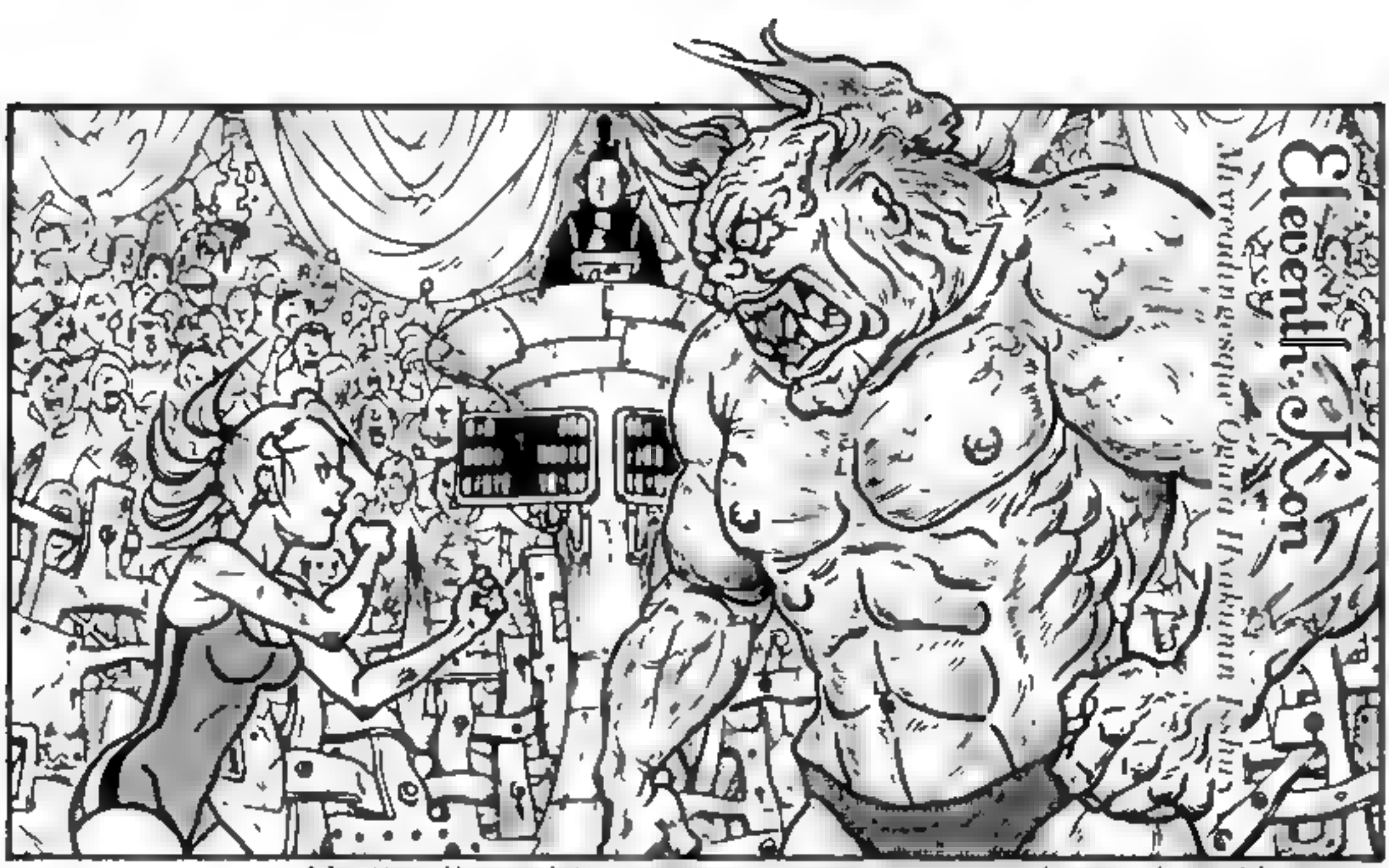
I clearly understand the direction in which I am heading

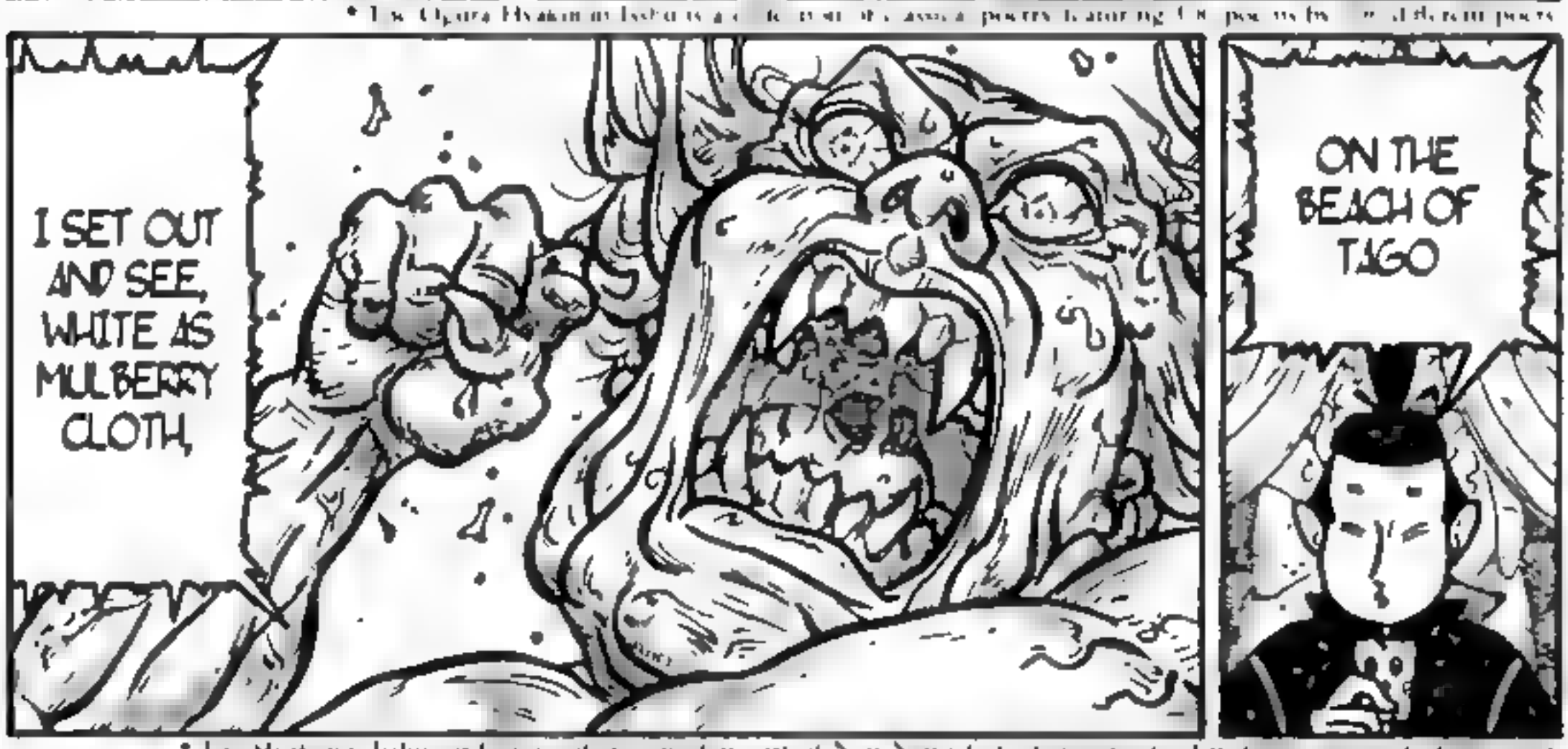
and I am also convinced that in the end, I will settle in the right place.

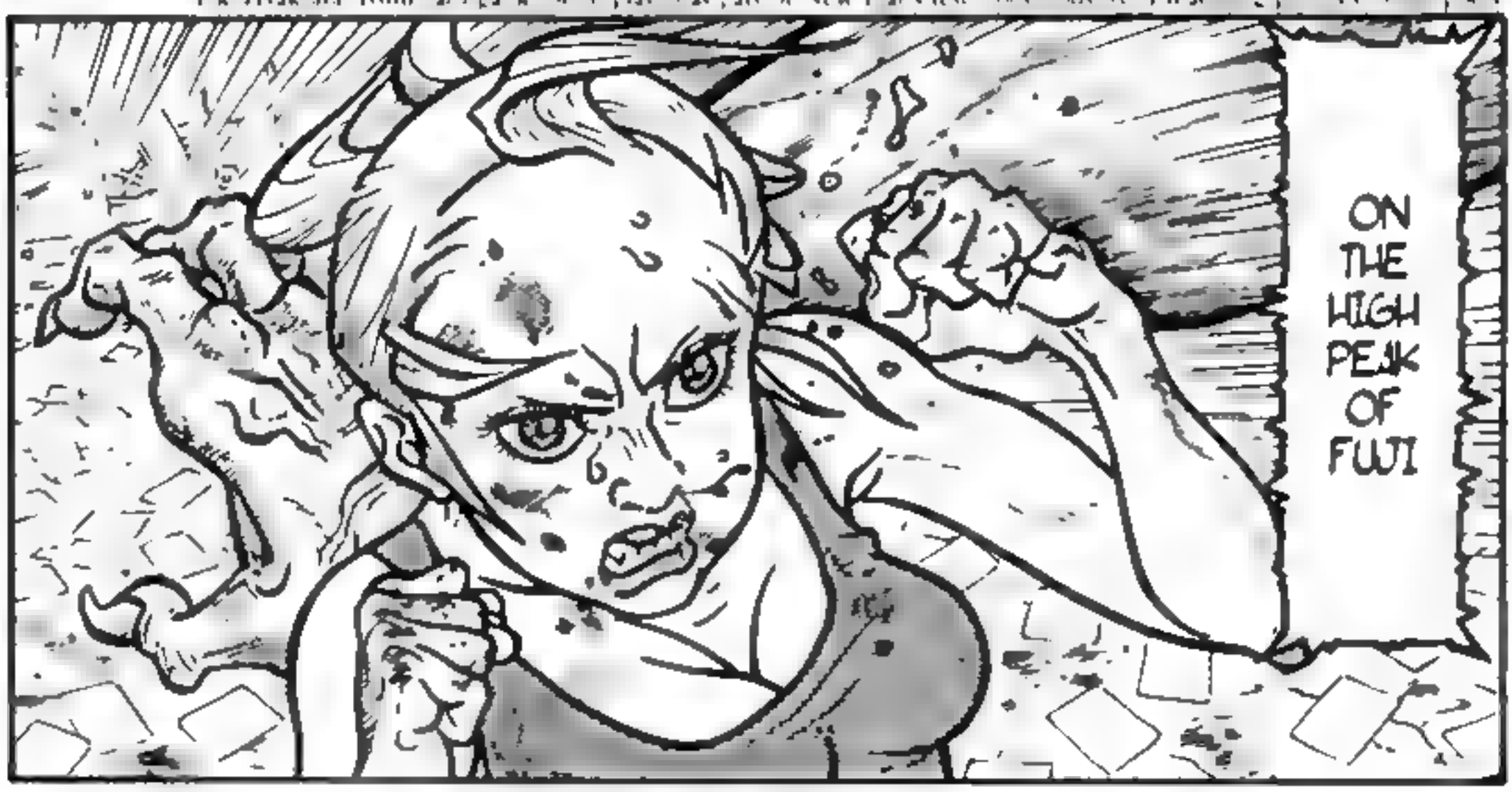
and I want to feel the things I want to paint,

I want to paint the things I feel,

and so whatever people say I will not concern myself.


Eleventh Icon
Mysterious Object at Fuji


I SET OUT AND SEE, WHITE AS MULBERRY CLOTH,
ON THE BEACH OF TAGO


ON THE HIGH PEAK OF FUJI

THE SNOW CON-STANTLY FALLING.

Emjyoun Happy New Year

賀正

Card Yamabe no Akahito

That is,
power is power.

That is,
"power" is a word
the meaning of
which we do not
understand.

Twelfth Icon

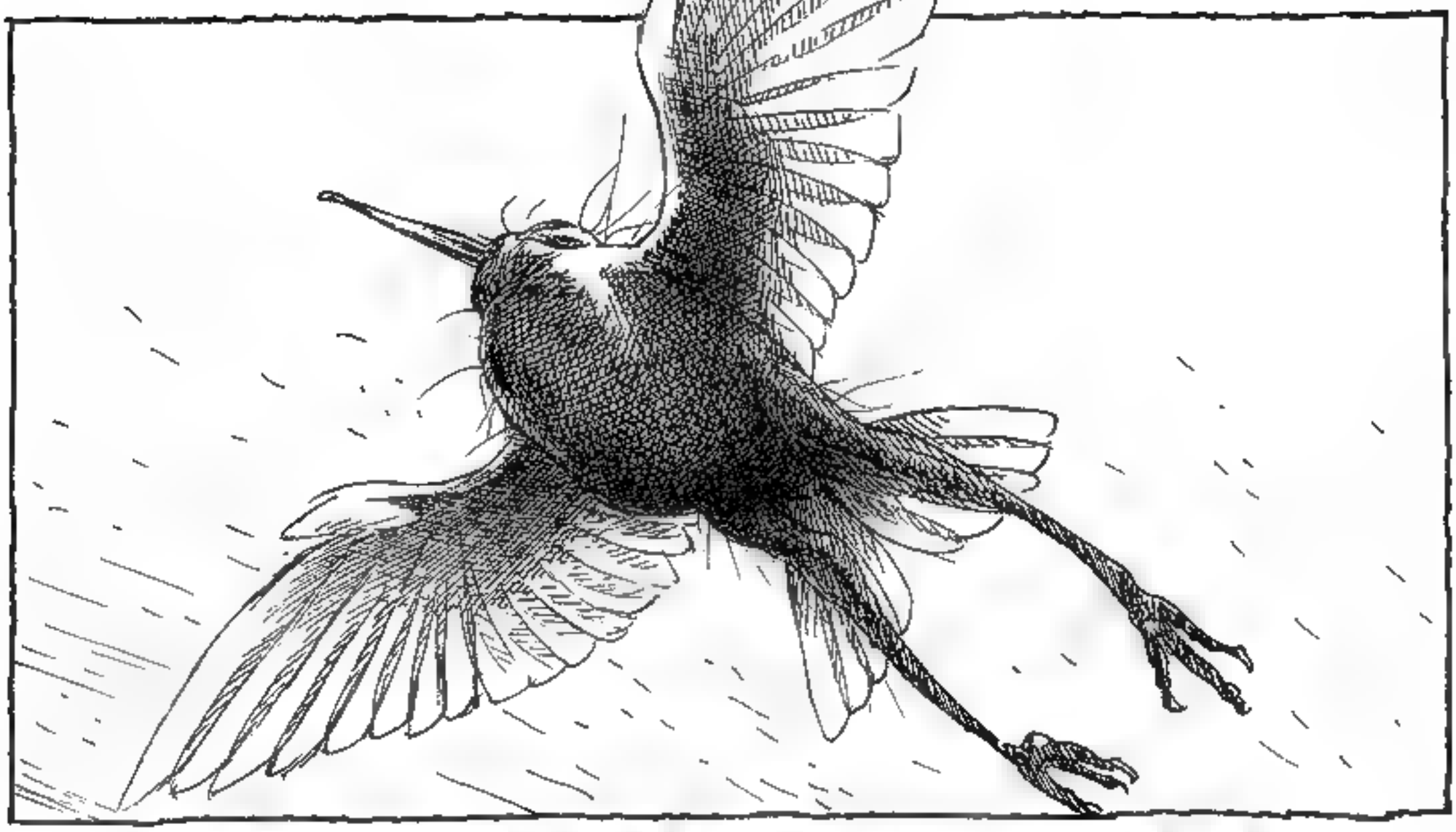
Misreading from Tolstoy's 'War and Peace'

Source 'Voyna i mir' by Leo N. Tolstoy

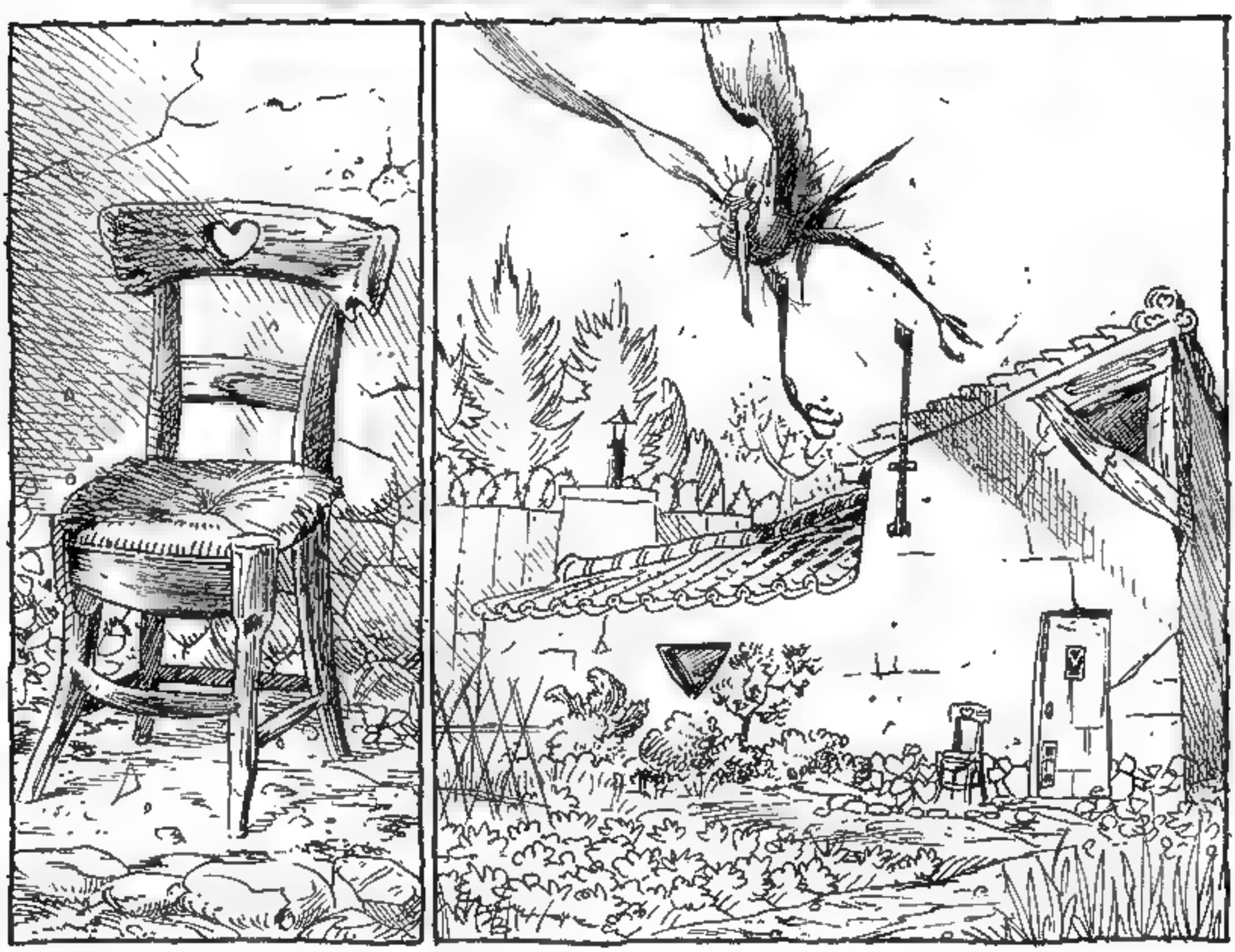
TRANSLATED BY marikari
[illegible] BY barbapapa
[illegible] MANGASCREENER.COM

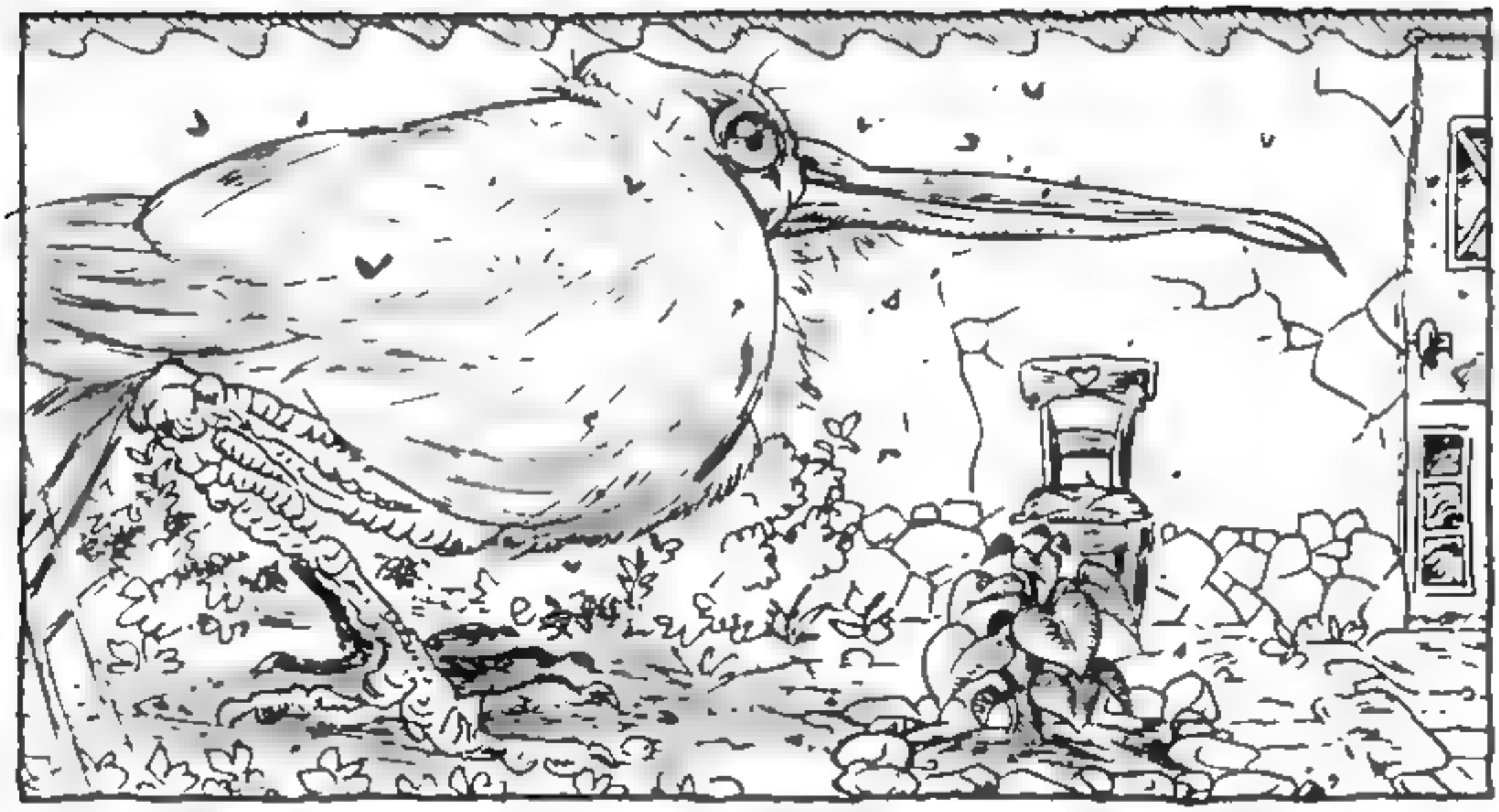
Chapter Ran

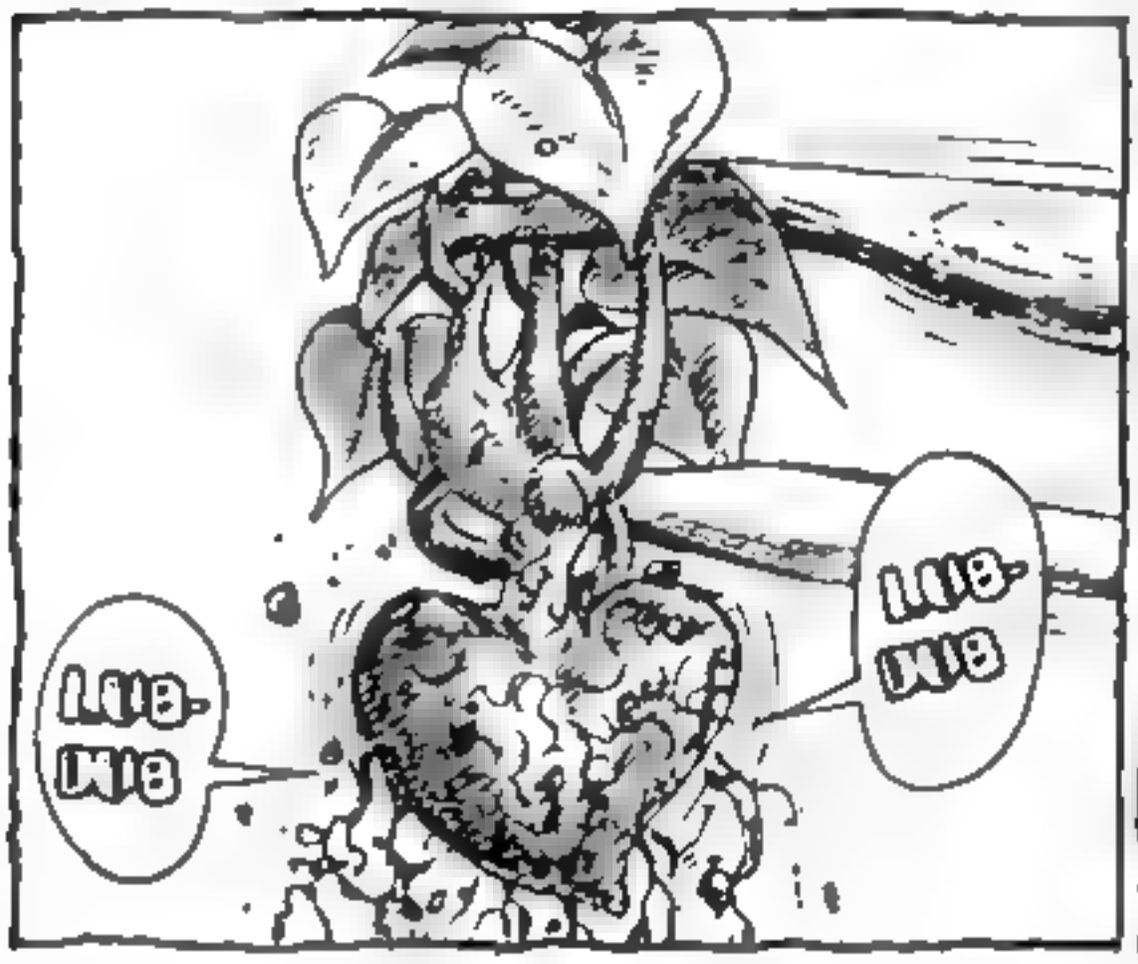
PART 2

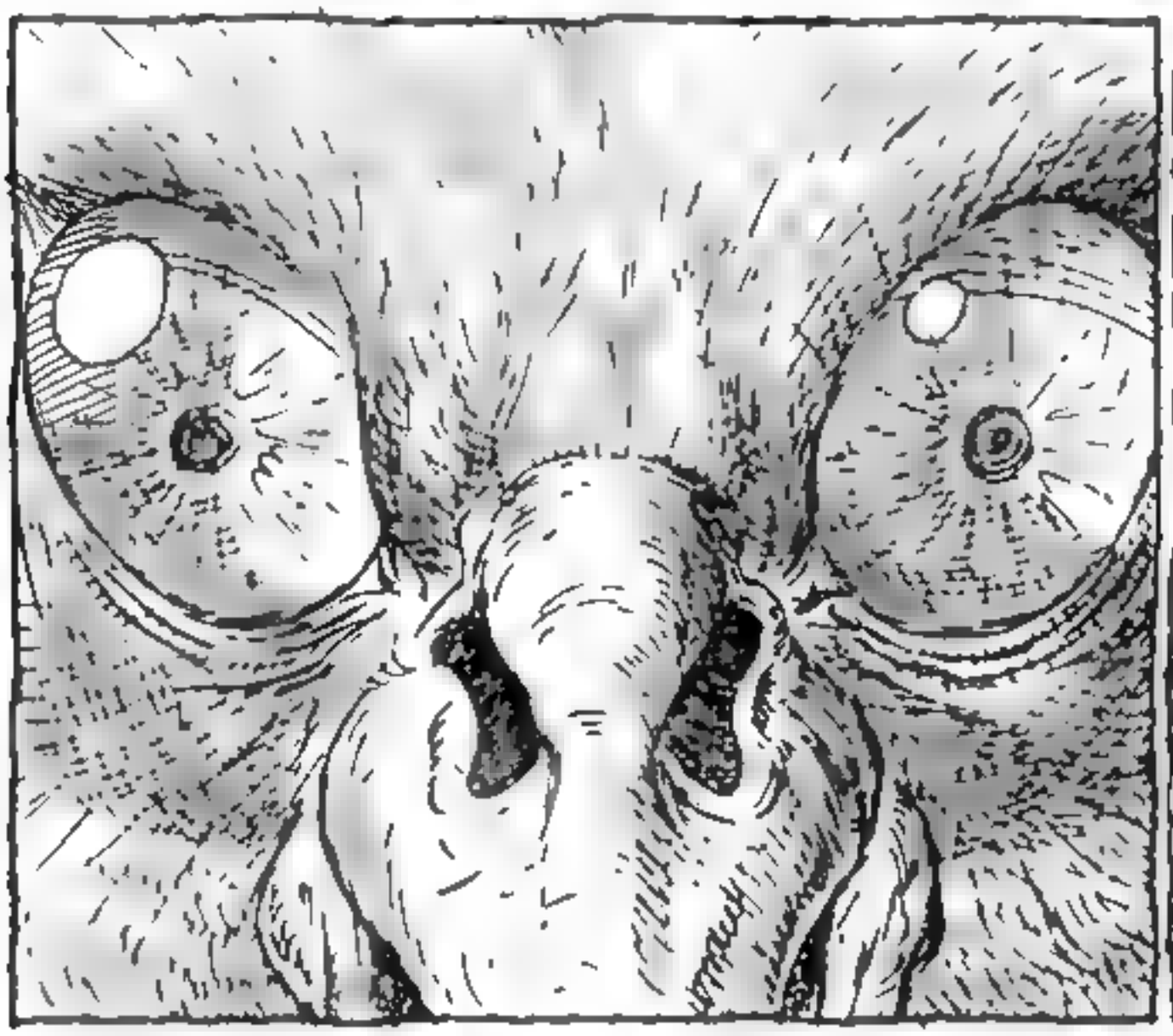


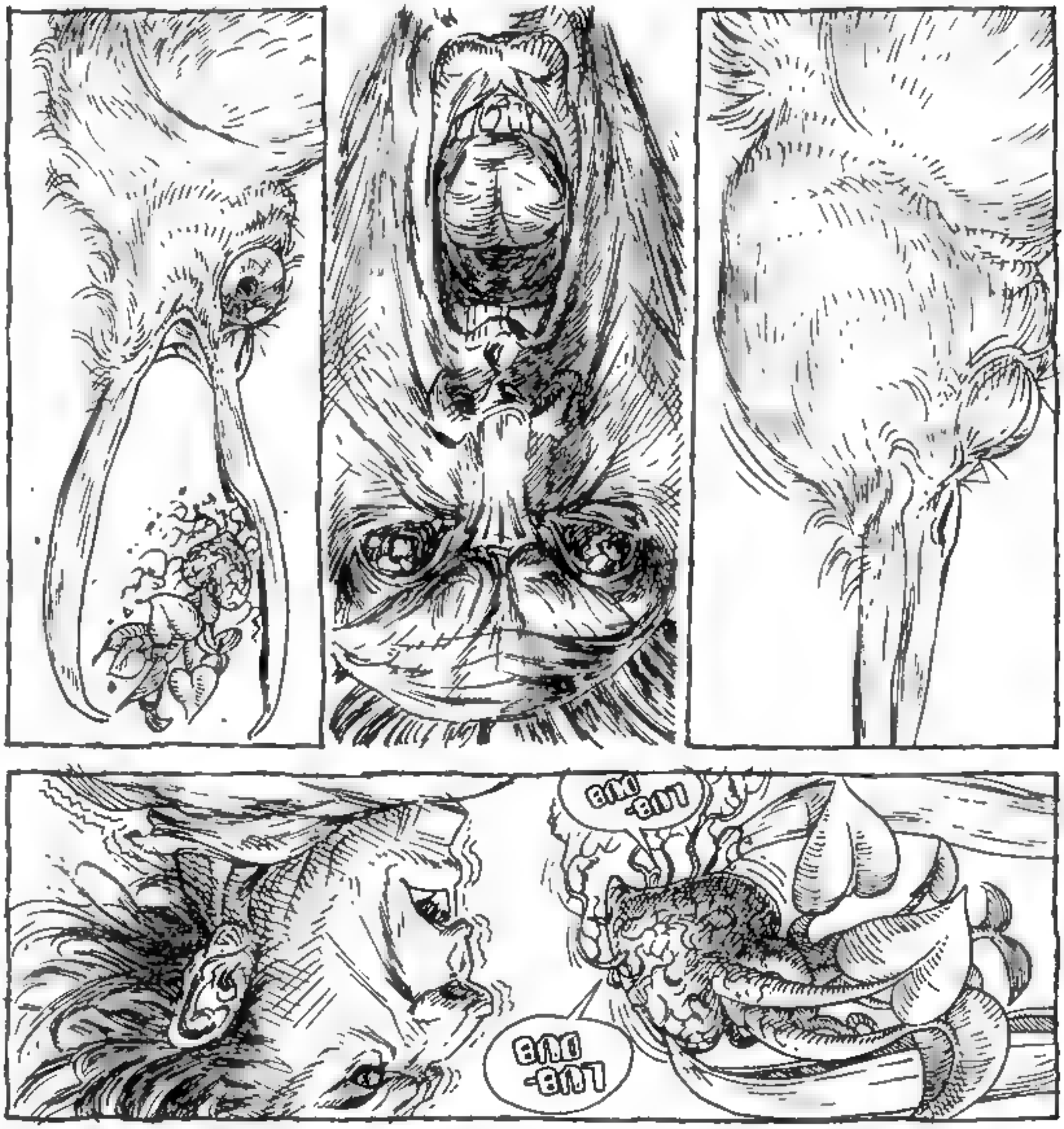
Twelfth Ran "In the Garden"

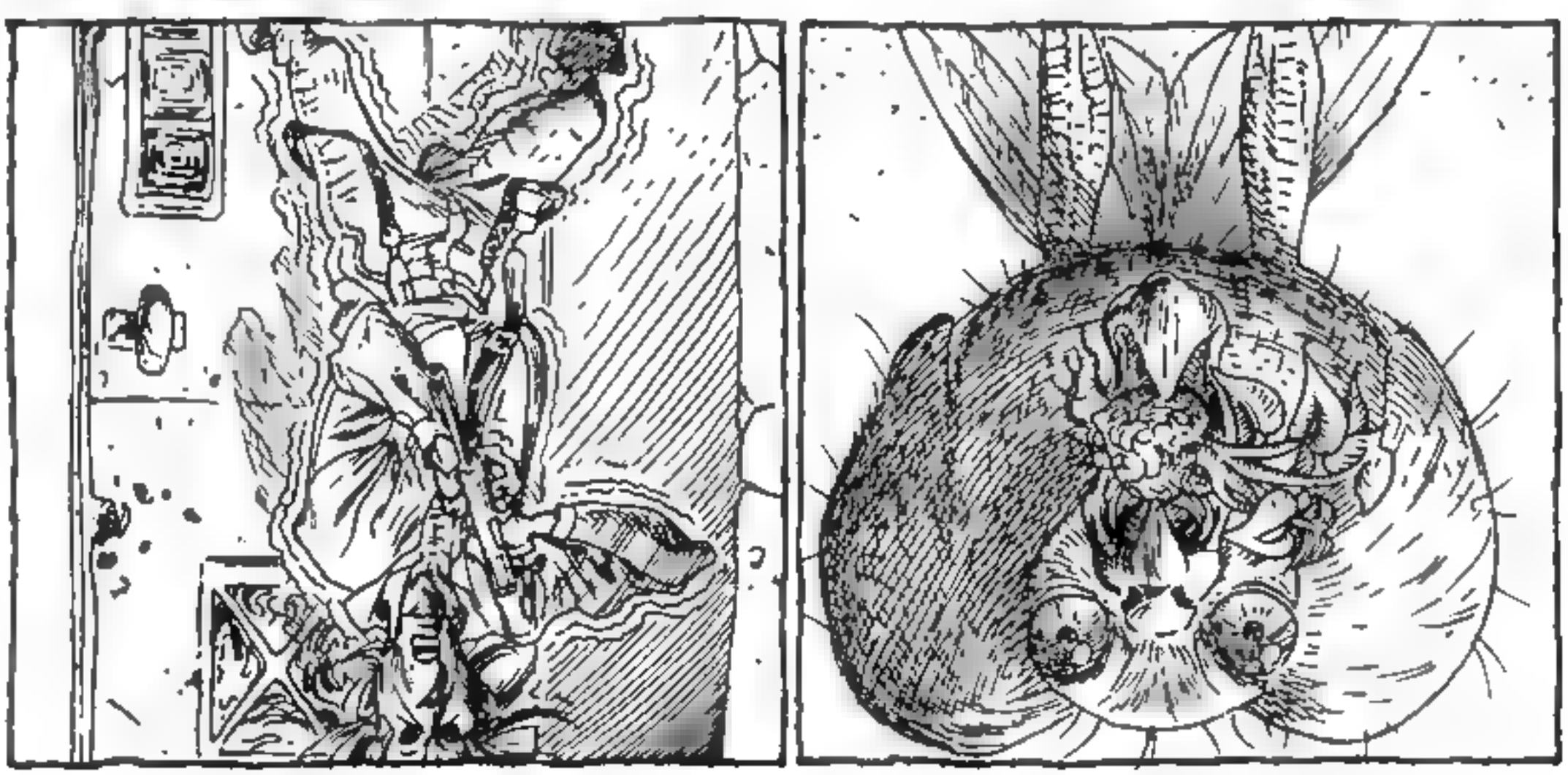


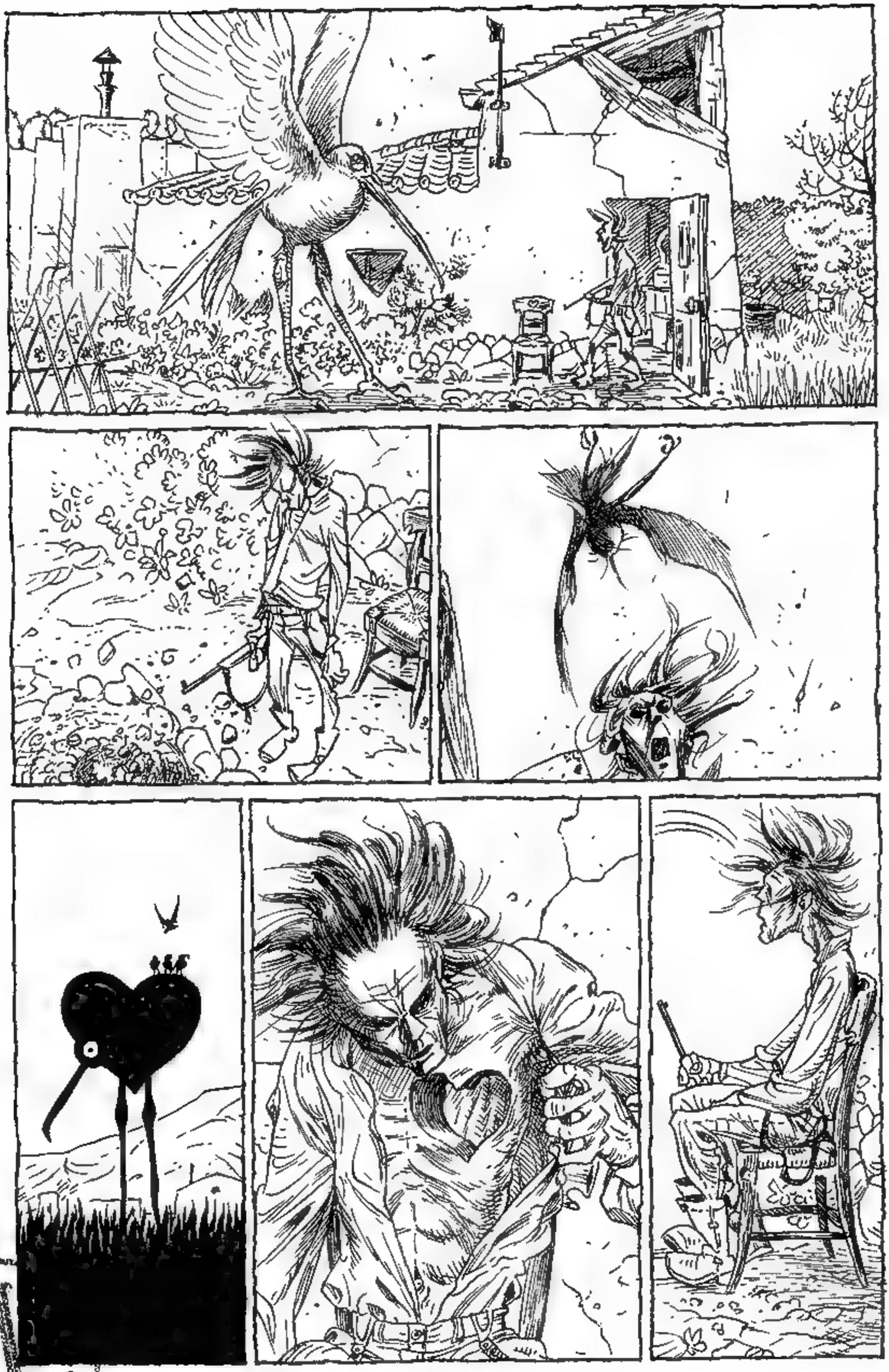



LUB-DUB
LUB-DUB




LUB-DUB
LUB-DUB





Thirteenth Ran

WAIT ALL YOU WANT, I'M NOT SINGING. I'M NOT IN THE MOOD.

IN MY COUNTRY WE DON'T HAVE THIS CUSTOM OF MAKING A PATH INTO A PICTURE, SO...

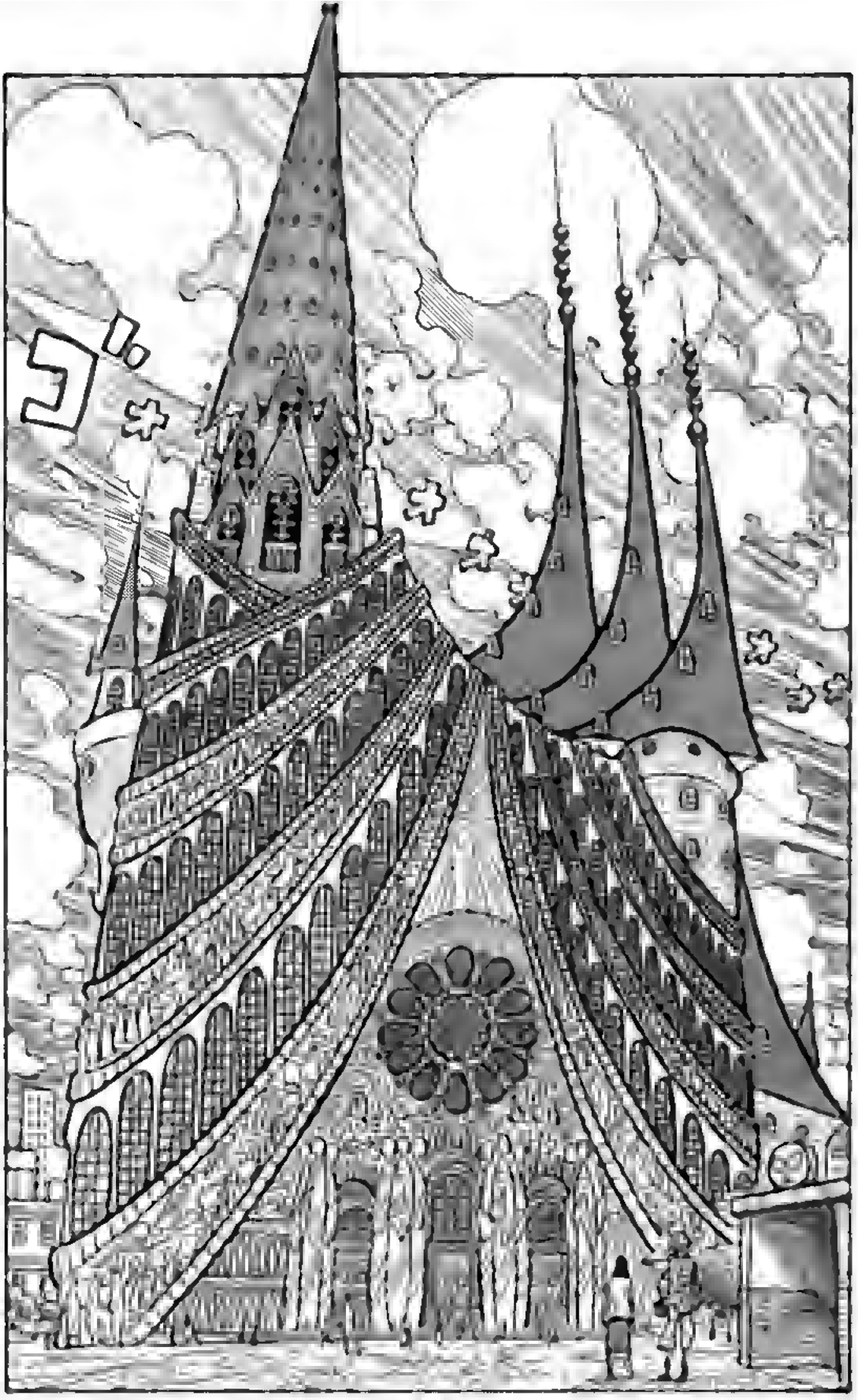
CHOOSE THE TIGHT GATE, FOLLOW THE NARROW PATH—

DO THAT AND YOU'LL GET THERE SOMEDAY.

I'M JUST LOOKING AT THE ROUTE MAP. I'M TRYING TO SEE HOW TO GET TO THE CATHEDRAL...

HEH HEH!

...NO MATTER HOW I STUDY IT THIS IS ALL JUST ARA-BESQUES TO ME...



AAH... MOTHER ...

IT'S THE REAL THING...I'M REALLY AND TRULY HERE SEEING THE CATHEDRAL!!

HMPH! NICE SINGING VOICES, THOSE DAMN GUARDS!

WO- HO— Y

YA- HO— Y

.....

I'M TOO TERRIFIED TO GET ANY CLOSER...

SO A FAKE CAN ONLY GO SO FAR AFTER ALL, HUH.....

SIGN: LAND FOR SALE

管理地
売出中
(株)丸出不動産

Fourteenth Ran

"An Uncanny Coincidence"

FUJI-KURA-SAN...?

IT'S BEEN TORN DOWN FOR AGES, YOU KNOW.

IS SOME-THING WRONG?

LOOKING AT IT LIKE THIS, ONE STARTS TO FEEL AS IF THERE WAS NEVER ANYTHING HERE FROM THE START, DON'T YOU THINK?

YES...

UH...

WILL YOU WALK WITH ME A BIT?

管理地
売買中
(株)丸出不動産
03-631-0405

I'M SO GLAD ...

BEING SO CLOSE, MY FEET BROUGHT ME THIS WAY BEFORE I KNEW IT...

I CAME TO PICK UP A MANUSCRIPT FROM KOMURA-SAN'S HOME IN NISHIMA-CHI, BUT...

TO THINK YOU STILL HAVEN'T FORGOT-TEN!

YOU SEE, I FEEL THAT IT'S DUE TO MY OWN NEGLI-GENCE THAT "TALE OF AN UNCANNY COINCIDENCE" WAS LEFT UNFINISHED.
I COULDN'T POSSIBLY FORGET!
BUT OH WELL, THERE'S NO HELP FOR IT NOW...
AAH... AND I HAD THE PLOT WORKED OUT RIGHT UP TO THE END, TOO!
I SHOULD HAVE TWISTED YOUR ARM A BIT AND HAD YOU FINISH WRITING IT IN THE HOSPITAL.
CHUCKLE
YOUR OWN DEATH ...
ALL THE VARIOUS THINGS THAT HAPPENED TO ME THEN... IF I WROTE THEM OUT I'M CERTAIN I COULD MAKE SOMETHING GOOD OUT OF THEM.
STILL, IF I WERE TO NAME THE MOST VEXING PART OF IT—
—IT'S BEING UNABLE TO WRITE DOWN THE FIRST-HAND EXPERI-ENCE OF MY OWN DEATH.

...

SHALL I POSSESS SOMEONE AND MAKE HIM WRITE IT?

HA HA HA! BUT HOW WILL WE PUBLISH IT?

VERY MUCH... I WANT TO READ IT!

I'D LIKE TO READ THAT...

I STILL CAN'T GO INTO A BOOK-STORE WITHOUT CHECKING WHETHER THEY CARRY MY BOOKS...

PERHAPS AUTHORS CAN'T GO TO HEAVEN?

IT'S QUITE PROB-LEMATIC, YOU KNOW.

* MIDDLE BOOK: "OBLIVION" BY FUJIKURA SHINSAKU

太井厚全集

私の事を忘却

藤倉真作

ある男の生涯

広田三郎

...

GASP

One summer day... I took a walk no one could ever call short, all to visit a friend who had switched schools...

Fifteenth Ran "Rhinoceros Beetles"

I Hoping You're Well in the Summer Heat!

Come play, okay?

White Building

Super-market

Central Road

Around here

Shrine

Gas Station

...the map he'd drawn me on a postcard was much too rough.

I had the casual idea of showing up suddenly and surprising him, and all was well until I set out, but...

AH GEEZ... I DON' GET IT... I CAN'T SEE YOUR HOUSE ANYWHERE ...

SO OVER THERE'S THE CENTRAL ROAD... SO THEN SINCE I WENT IN TO THE LEFT...

MAA-CHAN ?!

WHOA!

OVER THERE

PHOO...

AAA—— ! TERU-CHIN... FINALLY FOUND YAA...

AH!

HA HA, WELL, YOU KNOW...

WHAT...? YOU SHOULDA CALLED!

OH, YEAH, YEAH.

THERE ANY THERE?

HEY... ARE THOSE GUYS FROM YOUR SCHOOL HERE?

HM?

YEAH! NEXT WEEK WE RE GOING CAMPING IN THE MOUN-TAINS IN CHIBA!

WOOO-OOW...

EVERY-BODY DOING OKAY?

...

WHOA— COOO- OOOL—

AWE-SOME! SO COOL!

HUH?! SEE, I THOUGHT THAT'D BE THE SPOT!

AH! THERE'S ONE! HE'S HUGE!!

...

WASN'T IT THOUGH!

SURE ENOUGH, IT WAS JUST LIKE TERU-YOSHI-KUN SAID!

IT'S NINE O'CLOCK... TIME FOR GOOD BOYS AND GIRLS TO GO HOME!...

YEAH

OH...

TERU-CHIN... I GOTTA GO HOME NOW...

AH...

THE HUGEST GUY I CAUGHT! FOR YOU!

HEY, THAT'S RIGHT!

THANKS FOR COMIN' ALL THIS WAY FOR ME! NEXT TIME I'LL COME HANG PLAY AT YOUR PLACE, AWRIGHT?

YEP

Tam-Tam! Tam-Tam! Ul-traa-maaan

IT'S STARTING ALREADY ...

UUAH ...

DANGIT!

FOR-GET THIS ...

PAPA, THE GAMES ARE THIS WAY!

Because of it, I cannot forget my little reunion that day...

I feel an indelible guilt towards rhinoceros beetles even now...

STORE DISPLAY: RHINO-STAG FAIR

Sixteenth Ran "Running"

OOP! KOUSUKE, WHATCHA DOIN'?

NOPE.

COLD?

YUP.

I LET THAT GUY OUT TO PLAY, AN' THE LITTLE JERK WENT AN' CHEWED IT UP, SEE—

SORRY, MAN— I CAN'T USE MY KOTATSU 'CAUSE THE CORD'S LIKE THIS.

...

HEE HEE HEE ...

?

SHE ALWAYS GET BACK AT THIS HOUR?

BUT YA KNOW...IN'T SHE PRETTY LATE, YOUR MOMMY?

ピヨルルル

ズピー

DEPENDS.

AN' THE STARS ARE PRETTY AN' ALL!

LET'S DO IT! IT'LL WARM US UP!

HEY! WHY DON'T WE GO OUT AN' RUN A COUPLE LAPS AROUND THE BUILDING?!

ピヨルルル...

ズピー

HUMMMM...

...

COMIC

C'MON!

PANT PANT
HUFF HUFF
PANT PANT
HUFF HUFF
PANT PANT
HUFF HUFF
PANT PANT
HUFF HUFF

WELL THIS IS WEIRD! YOU'RE A DARN GOOD RUNNER, AIN'TCHA!
HAH
HAH
HAH

OPPOSE!
....THE TREATY!
PANT PANT
HUFF HUFF
RE-CLAIM
...THE NORTH !

HEY HEY HEEE-EEEY ...!

HAH
HAH
HAH
IT'S NOT A CONTEST UNTIL IT GETS TOUGH, RIGHT?
YAH

BUT DON T PUSH YOURSELF TOO MUCH, MAN! YOU CAN T KEEP THIS UP!

HA HA HA...

MMMMM-MWAH!

OY OY...

THANK YOUUUU! I HAD A GREAT TIME!

MAN... YOU'RE AMAZING... THE REAL DEAL... HOOOL...

HUFF

WELL THEN

YAH,

YEAH...

ズゴゴゴゴ

GOOD NIIIIIGHT!

.....

O■ YOUU■ YO■ KNOW YOU CAN'T BE WANDERING AROUND OUTSIDE SO LATE AT NIGHT!

I'M ALL RIGHT.

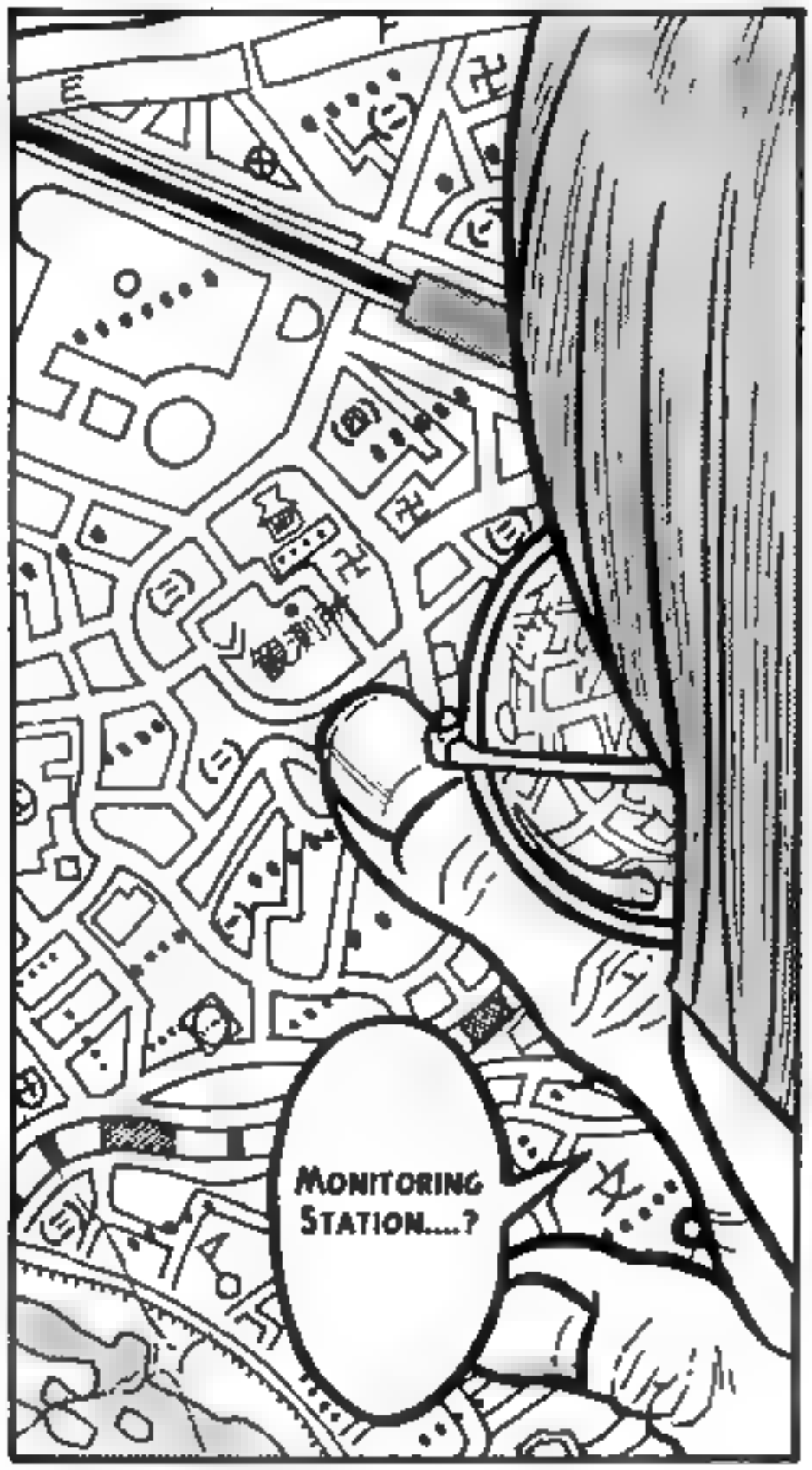
WHAT IF YOUR ASTHMA ACTS UP AGAIN, WHAT THEN?!

RUNNIN' A MARATHON.

A MARA-THON ?!

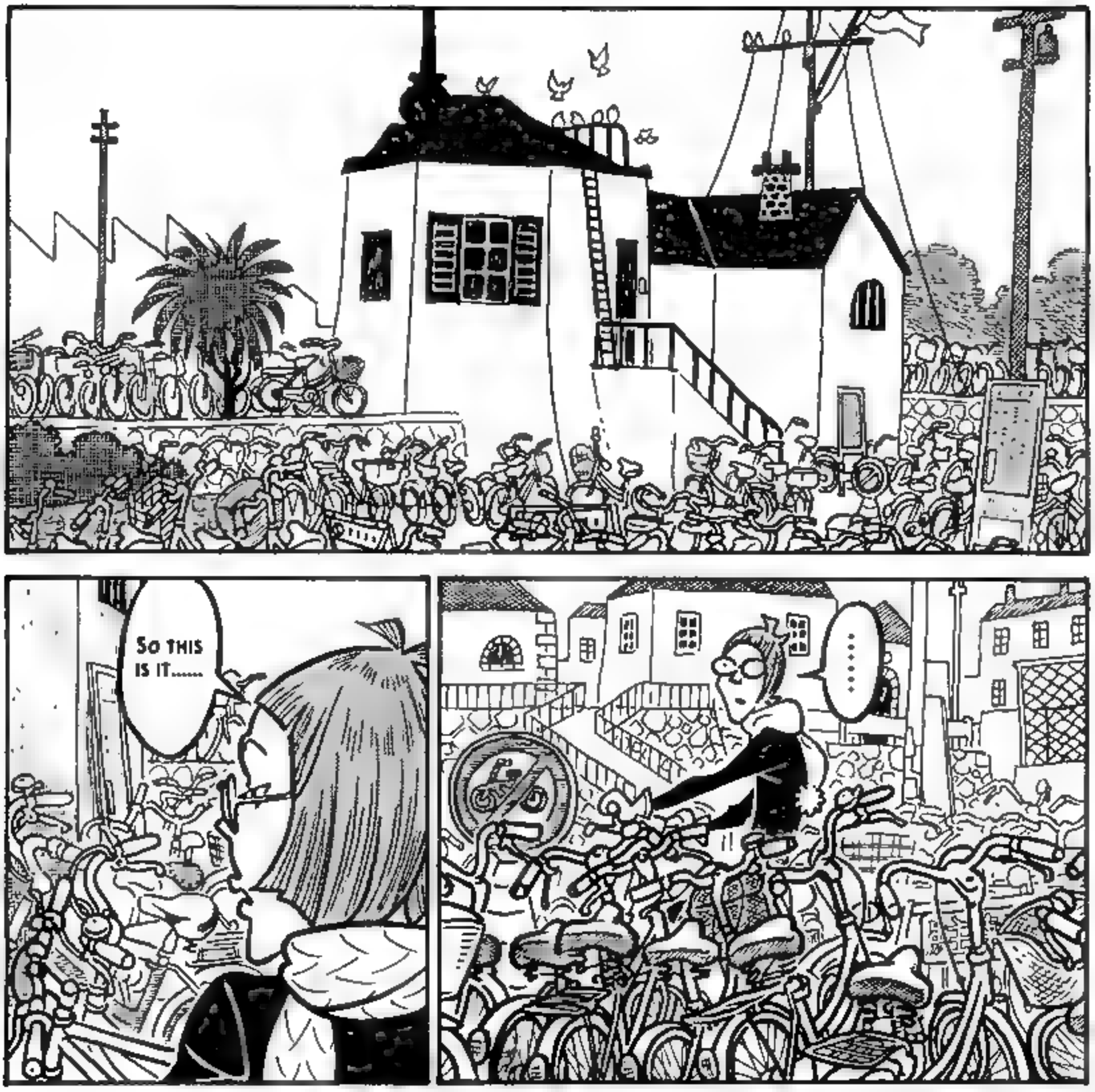
OH MY! KOUSUKE! WHAT ARE YOU DOING OUT HERE?!

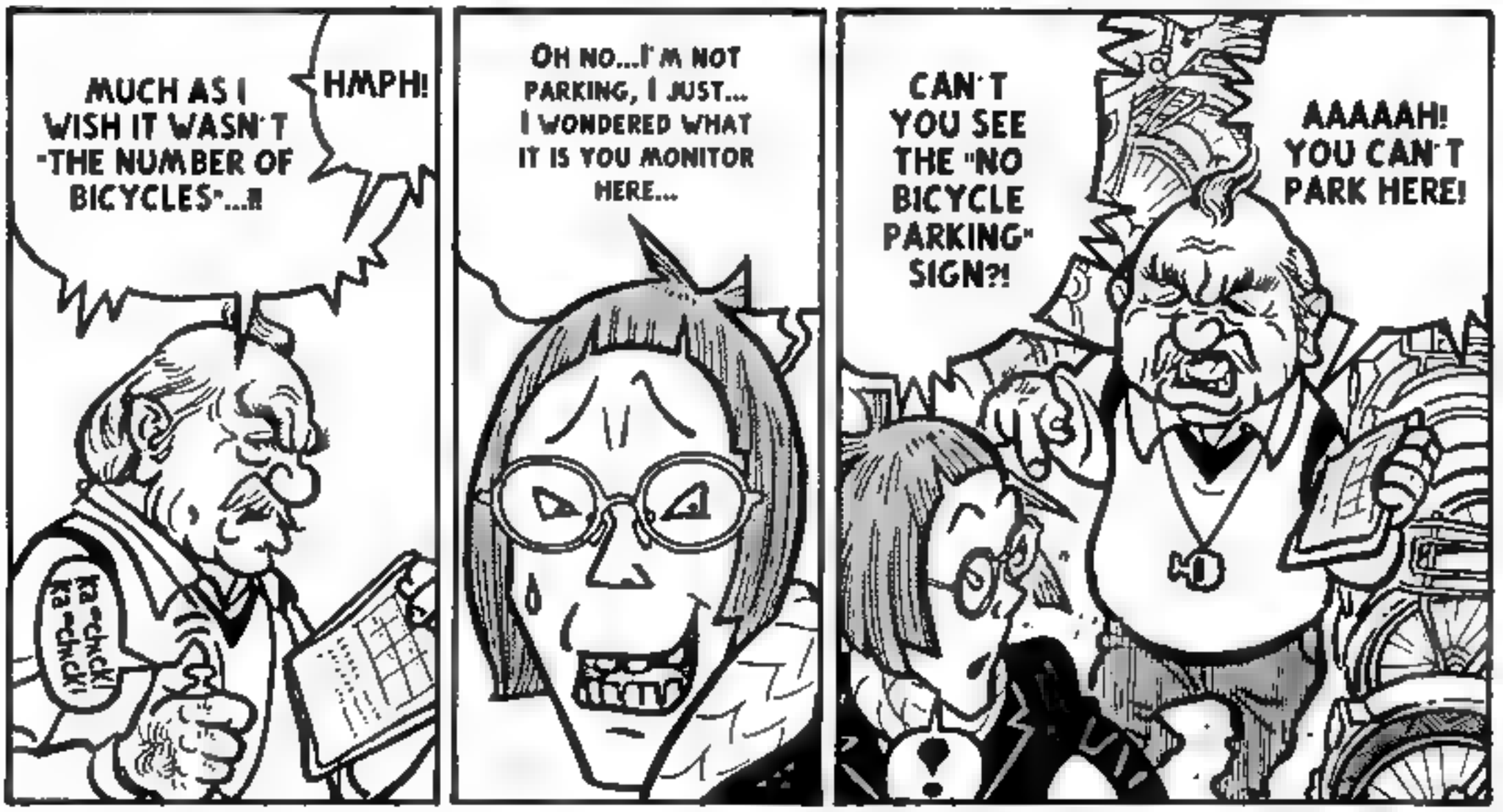
Having only just moved to this town, I look forward to these rambles more than anything.



Seventeenth Ran

"Monitoring"




MUCH AS I WISH IT WASN'T "THE NUMBER OF BICYCLES"...!!
HMPH!
Ka-chck! Ka-chck!
OH NO...I'M NOT PARKING, I JUST... I WONDERED WHAT IT IS YOU MONITOR HERE...
CAN'T YOU SEE THE "NO BICYCLE PARKING" SIGN?!
AAAAAH! YOU CAN'T PARK HERE!

IT'S A TREMEN-DOUS NUISANCE !!

SERIOUSLY! WITH THIS MANY PARKING IN HERE THEY BLOCK THE ENTRANCES AND EXITS, AND CONFUSE OUR WORK TOO!!

THERE'S 136 IN THIS ROW ALONE!!

JUST LOOK AT THIS! SHAME-LESS!

BIN BIN PLAZA

AAH...

YOU TOO— IF YOU'RE A CUSTOMER OVER THERE, DO THINGS RIGHT AND USE THE BIKE PARKING OVER THERE!!

IT'S A ROUGH JOB YOU'VE GOT...

UWAAAH ...

LADIES' BIKES, 382!! SPORT BIKES, 214!! ROAD BIKES, 103!! SMALL COLLAPS-IBLE BIKES, 76!!

THE BREAK-DOWN GOES

AS OF 14:52, WE HAVE A TOTAL OF 863 PARKED BICYLES ON THE PREMISES !!

CHIL-DREN'S BIKES, 66, MOTOR-IZED, ...

.....

YEAH!

CHIEEEF! SHALL WE BREAK FOR A SNACK SOON?

UH-HUH

WILL YOU HAVE IT UP ABOVE, SIR?

HUH?

I CAN'T SAY WHAT THREATS YOU MIGHT FACE WHILE THERE'S NO PEOPLE AROUND!!

I'LL GIVE YOU ONE WORD OF WARNING!

SHIN.... KYOU.. I....

?

東京都
新脅威観測所
城東出張所

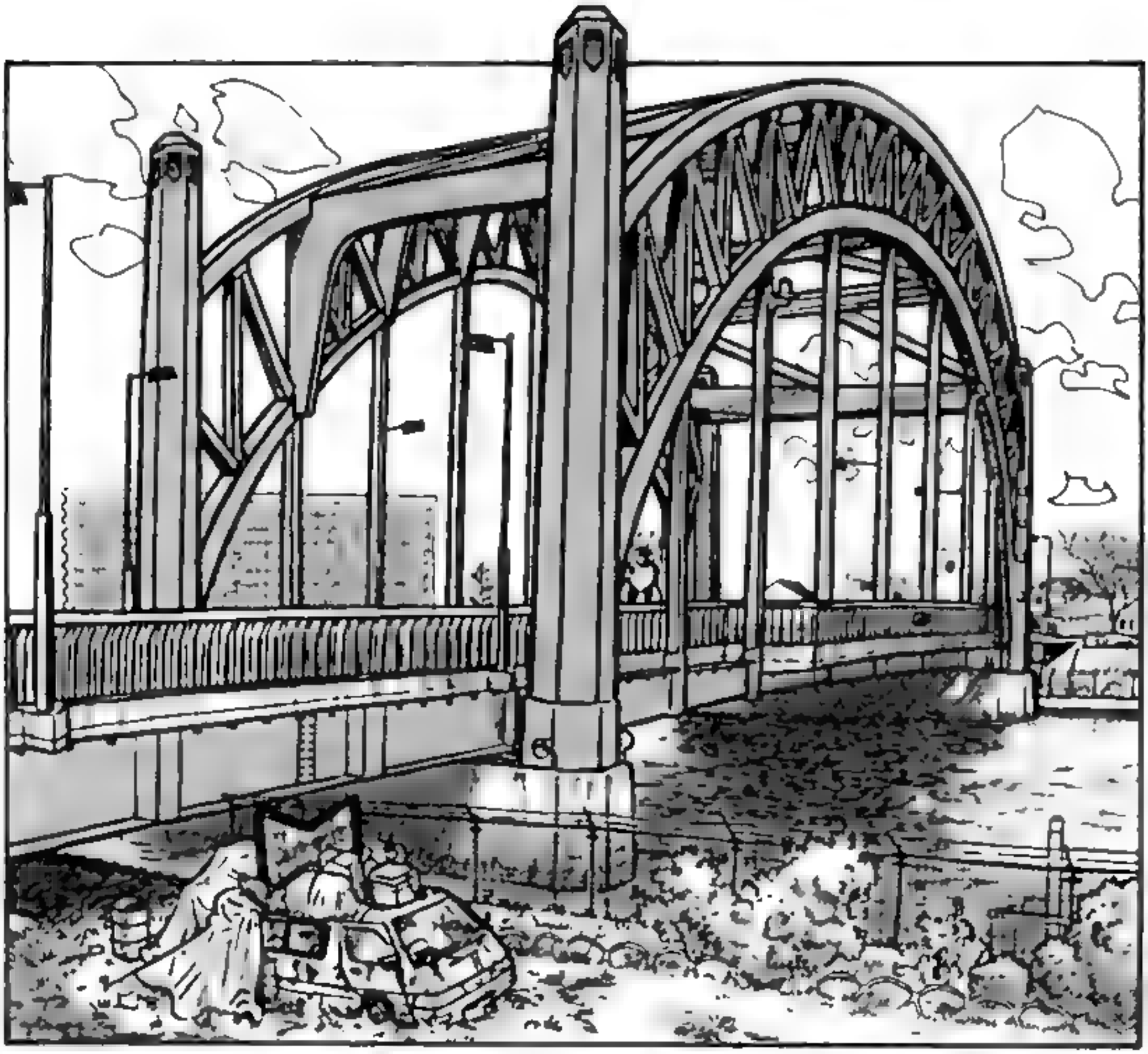
* CITY OF TOKYO
NEW THREAT MONITORING BUREAU
SHIROHIGASHI BRANCH OFFICE

* NOTE: HE'S SOUNDING OUT THE KANJI ON THE SIGN

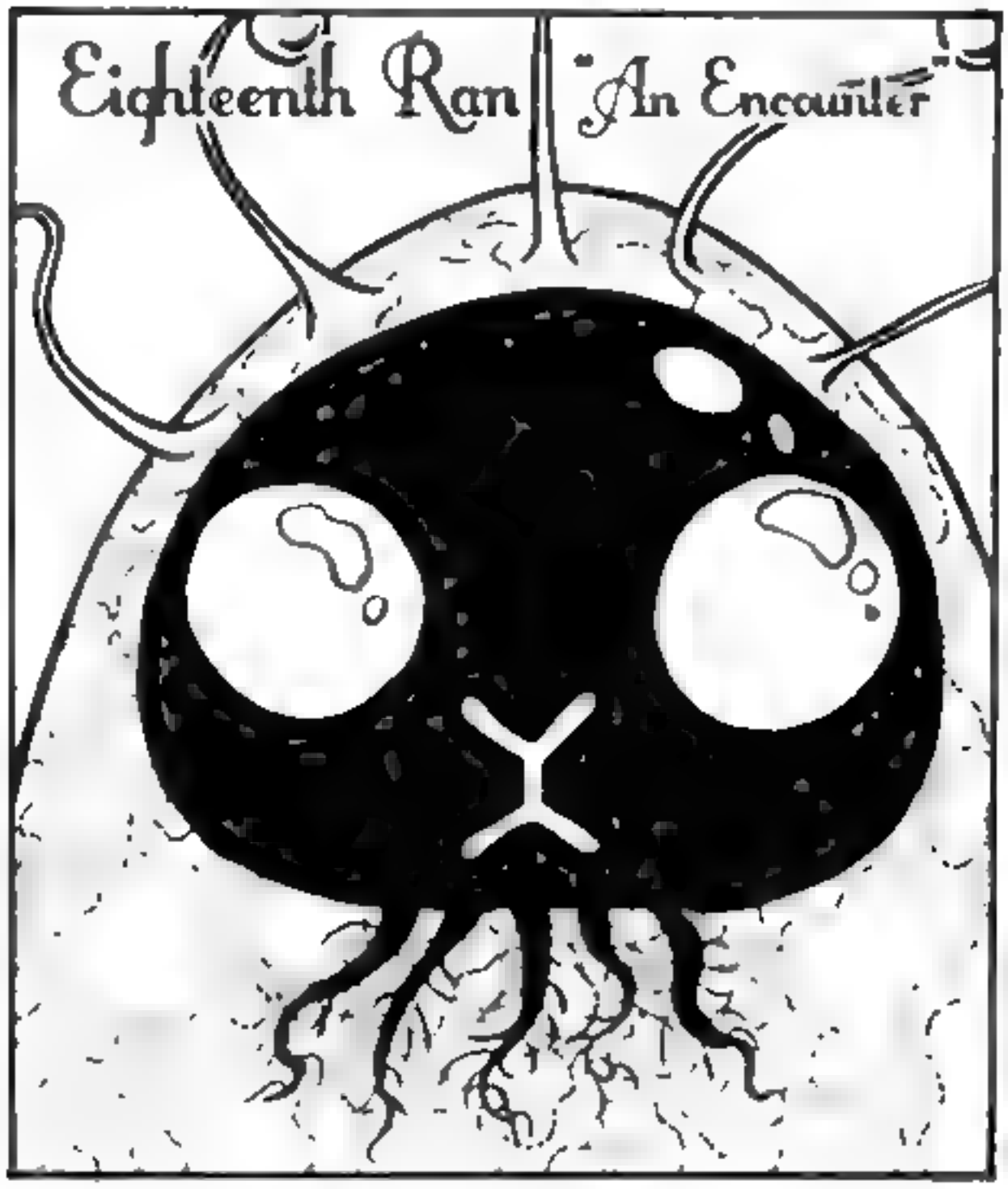
UH-HUH! GOTTA KEEP A SHARP EYE ON 'EM!!

THEY'RE STEADILY MULTIPLYING, SIR! COULD THEY BE A NEW THREAT?!

WAH! THESE GUYS!



Eighteenth Ran "An Encounter"



AH.... YOU'RE AN EXCHANGE STUDENT?... MY, MY...

OH MY...THAT SO...FROM PLANET MOHA....

JUST AS YOU SEE, THIS IS MY HOUSE!

EH? THIS PLACE?

How ABOUT IT? HAVE SOME?

...JUST TAKING IT EASY HERE, JUST LIKE THIS...

I'M HAPPIEST ...

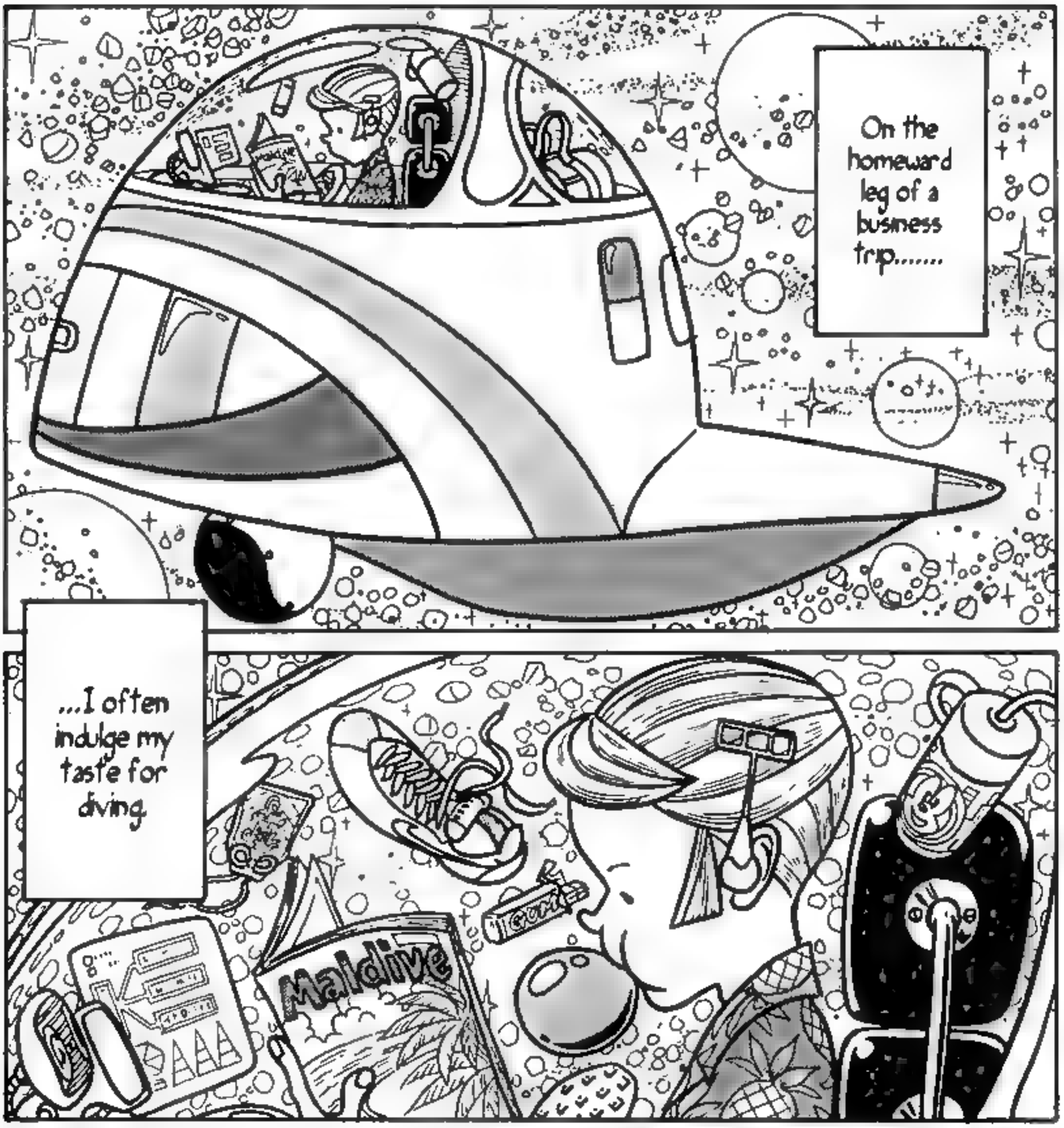
OH NO, YOU CAN'T DRINK THE CUP!

YEP, IT'S TRUE...

...EVERY-THING IS TOO COM-PLICATED ON EARTH, ISN'T IT!

STUDY HARD NOW!

HA HA HA...OKAY, BYE-BYE!



Nineteenth Ran

"The Return"

When I drift alone in that vastness

my every notion of scale begins to warp.....

It's a very queer sensation, in which joy and horror come at me combined.

I CAN GRAB IT...

and suddenly... this thought floated up in me...

I melted completely, utterly into the light of the densely packed stars

RIGHT HERE AND NOW."

"EVERY-THING EXISTS

THIS IS A NO PARKING ZONE! WE MUST ASK YOU TO MOVE AS QUICKLY AS POSSIBLE!

HELLO, YOU THERE! WHAT'S WRONG?!

POLICE

.....

Amen!

Well then.....
with that sensation lingering in my body, I could think of the act of moving as meaningless, so it was strange.

FOR PARKING VIOLATION AS WELL AS SWIMMING IN AN OFF-LIMITS ZONE: 4 DEMERITS

TSK

* CHARM: AMULET

38,000km remaining

In the end, feeling that wherever one is it's all the same, I could no longer see any reason for returning to a particular place.

I wonder why I'm coming back here.....

.....

It's been 19 weeks since I've seen this hometown of mine.....

DON'T BE SO SAD.....THIS DOESN'T MEAN YOU BOYS HAVE FAILED AT BASEBALL.....

Twentieth Ran

UUUN NNNN .....

"Konafuki Middle School Baseball Club"

HEY! ARE YOU SERIOUSLY THINKING ABOUT WHAT YOU'VE DONE?!

MMFF!

I BET IT'S A HISTORIC FIRST.....

LOSING BY SHOWING UP LATE .....

QUIT MESSING WITH US!! IF SENSEI HADN'T STOPPED ON THE WAY WE WOULD HAVE MADE IT TO THE GAME!!

I GUESS NOT, BUT.....

KONA CHO

WOULD JOAO GILBERTO SING KURIKIN? FIGURE IT OUT ALREADY!!

LOOK, I GOT HIS AUTO-GRAPH!

HE WAS SUCH A FRIENDLY GUY— FLUENT IN JAPANESE TOO!

JOÃO

SENSEI!! HURRY UUUUUP!

BU-UT... THE JOAO GILBERTO WAS PLAYING A ROADSIDE LIVE SHOW! COULD I MISS THAT?!

• JOAO GILBERTO IS A BRAZILIAN GUITARIST AND SINGER KNOWN AS "THE FATHER OF BOSSA NOVA". KURIKIN IS A NICKNAME FOR THE JAPANESE ROCK BAND CRYSTAL KING

5 PLUS 2 IS..... UMMMM MM....

WHAT SPORT DOES SHE THINK WE'RE PLAYING?!

OR CHU

THOUGH I THOUGHT IF IT'S JUST TWO MORE PEOPLE, WE COULD SCOUT THAT MANY IN TOWN WHEN WE GOT HERE.....

JOÃO

AH! YOU COULD SAY THAAAAT!

LET'S DROP THE GROUCHING ALREADY... THIS WAS DOOMED FROM THE MOMENT WE DROPPED TO FIVE MEMBERS.

HEY YEAH! GO ON, TRY AND NAME THE POSI-TIONS!

EH?

IN THE FIRST PLACE, SENSEI! DO YOU EVEN KNOW THE RULES OF BASEBALL?!

DAAAAAAMN! I WAS AN IDIOT FOR LETTING MYSELF FANTASIZE FOR EVEN ONE SECOND THAT THIS WOULD WORK OUT!

.....

TAMO-CHAN, SAY SOMETHING! LET 'ER HAVE IT!!

EHHHHH ..... UM.....

OWNER .....

PR AGENT .....

YOU SEE?! YOU SEE WHAT I MEAN?!!

OOH ....

UGLY WHORE

.... THAT... BURNS! ...

Don't grow up to be dishonest, boys...

BUTAJI-MAAAAAAAAAAA!!

THAT'S QUITE A NICKNAME FOR SOMEONE YOU'RE SO ATTACHED TO, ISN'T IT?

YOU'RE THE ONLY COACH FOR UUUUUS!!

BUTAJI-MAAAA! WHAT'D YOU GO AND TRANSFER FOOOOOR!!

I MISS THE WAY YOU ORDERED US AROUND....

AAH~ BUTAJIMA-SENSEI.....

KONA

* NOTE BUTA MEANS "PIG"

BY YOUR LEAVE!

OH, I'M SORRY, AND AFTER YOU WENT TO THE TROUBLE OF JOINING US!

'SCUSE ME! PERMISSION TO WITHDRAW?! EVENING TRAINING BEGINS SOON!

DON'T TAKE BASEBALL LIGHTLY!

DON'T GET SCOUTED SO CASUALLY, JERK!

THERE WAS A SQUABBLE AT THE FAMILY MEETING AND WE JUST COULDN'T GET AWAY!

OUR PARENTS' DIVORCE IS A MESS OF PROBLEMS, SEE—

AWWWW, SORRY, SORRY!

DAD GETS CUSTODY OF THREE OF US AND MOM GETS ONE!

KONA

HEY, WHAT HAPPENED WITH YOU GUYS? WE CALLED YOU A MILLION TIMES!

OOOO OOOY!

HN?

Elsewhere...

LATE!!

TSK

WELL THEN! A LOT'S HAPPENED, BUT THE WHOLE TEAM'S FINALLY TOGETHER NOW! LET'S GET SOME PRACTICE IN BEFORE WE GO!

EEEEEGH.... GHGHHH....

CU-CUMBER TITS

TAMO-CHAN!

WE BASI-CALLY TREAT THEM AS ONE PERSON.

OH KNOCK IT OFF!

SHUT UP! I'M PITCHING!

OW!

THAT'S WHY I SAID I'M PITCHER!

I'M THE STAR!!

PAH! YOU GET THE LAST CLOSEUP TOO?! IT'S ALL "ME ME ME", INNIT!!

THAT'S.....THAT'S WRONG.....I MEAN, I HAD AN INCIDENT LIKE THAT AT MY LAST SCHOOL AND I GOT FIRED.....TEE HEE HEE!

?

WAAAAAAAH! SENSEEEEEI! I'M NOT PLAYING BASEBALL ANY-MOOOOORE!!

I DON'T WANNA, I DON'T WANNAAAA! IF YOU WANT TO STOP ME SO BAD GO OUT WITH ME! A DATE, A DAAAAATE !!

WHAT'S WRONG? WON'T YOU CAUSE TROUBLE FOR EVERYONE IF YOU LEAVE?

AH.....

Twenty-first Ran

"The Great Flood"

HASN'T IT JUST!

HELLO THERE! QUITE A THING THIS HAS TURNED INTO, HASN T IT?

AS YOU SEE, I'M AS FULL UP AS CAN BE....

AAAAH.... AS MUCH AS I'D LOVE TO DO SO.....

...IF YOU WERE TO BOARD, I'M AFRAID WE'D BE CERTAIN TO SINK.

UMMM.....WE WERE WONDERING....IF IT'S ALL RIGHT....COULD YOU POSSIBLY LET US RIDE WITH YOU....?

THIS IS THE PATRIMONY OF MANKIND, AS IT WERE!

YES... I CARRIED OUT ONLY THE RAREST ITEMS FROM MY COLLECTION OF 100,000 VOLUMES, CRYING ALL THE WHILE.

HOH... BOOKS, I SEE...

WHETHER TO SAVE CULTURE OR HUMAN LIFE...SOMETIMES WE MUST MAKE HARSH CHOICES!

I BEG YOUR UNDERSTANDING.

YES, YES.

AH HA HA HA, HE'S GOT US THERE!

THE TWO OF US CAN'T COMPARE TO THE PATRIMONY OF HUMANKIND!

LET'S HAVE HIM GO ON, DEAR.

HA HA... THA... THANKS ...

TAKE GOOD CARE OF YOUR BOOKS!

PLEASE STAY SAFE!

OH NO, FORGIVE US FOR STOPPING YOU. PLEASE GO ON AND DON'T MIND US.

.....

WILL YOU REALLY BE ALL RIGHT?! THERE'S WORD OF A SECOND WAVE COMING.....

PLEASE MAKE SURE TO DONATE THEM TO A SUITABLE INSTITUTION!

OH, OH YES.

NOTHING ELSE FOR IT...I'LL BELIEVE IN YOU BOTH AND ENTRUST YOU WITH MY BOOKS.

GOOD-BYE!

WELL... IN THAT CASE...YOU HAVE OUR THANKS!

HAVEN'T I ALREADY TOLD YOU?! THOSE BOOKS ARE MORE IMPORTANT THAN HUMAN LIFE!

.....

OOOOOOOOOY!

M-HM

THE WIND'S PICKED UP AGAIN!

UM HUM HUM...

IT'S A TERRIBLE THING TO DO, BUT...

AAH! DEAR, WHAT SHALL WE DO?!

PLEASE HELP UUUUUU-UUS!

OOOOO-OOOOOY! OVER [redacted] EEERE!

"EXERCISE TO TIGHTEN UP THE JAWLINE"—FACING UPWARDS, STICK YOUR TONGUE OUT AS FAR AS YOU CAN...UH...

TO HAVE THIS FOR MY LAST BOOK, IT'S JUST .....

THOUSANDS OF BOOKS READ COVER TO COVER, AND THIS IS HOW IT ENDS.....

YOU'LL SLIM DOWN!

* BOOK: TRIM-N-TONED EXERCISES

Twentysecond Ran

"Farewell"

* SIGN: RAN-RAN LANE

* SHOP: USED AND ANTIQUE BOOKS, BOOKSHOP KOH

MUNCH

MUNCH

'SOKAY, I'M CLOSIN' DOWN THE SHOP, SEE.....

HUH?

IF YA SEE ONE YA LIKE, JUS' TAKE IT.

MUNCH

MUNC

UH-

HUU-UUH ------

CRUMPLE

全巻 世界の文学

RUSTLE

ルストイ 選集 ¥3,000

ワッチャ

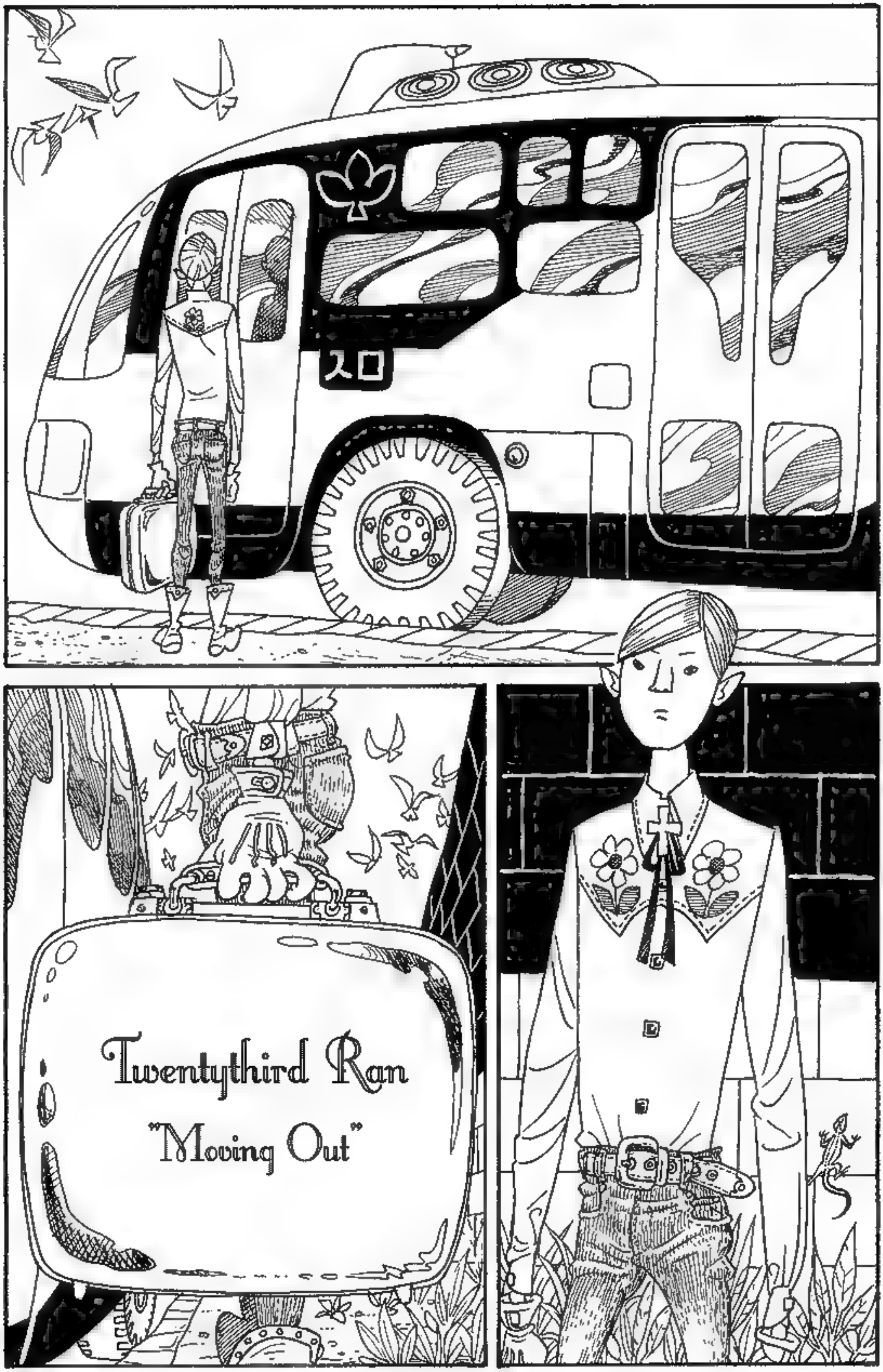
ワッチャ

WHEEE-EEW.....

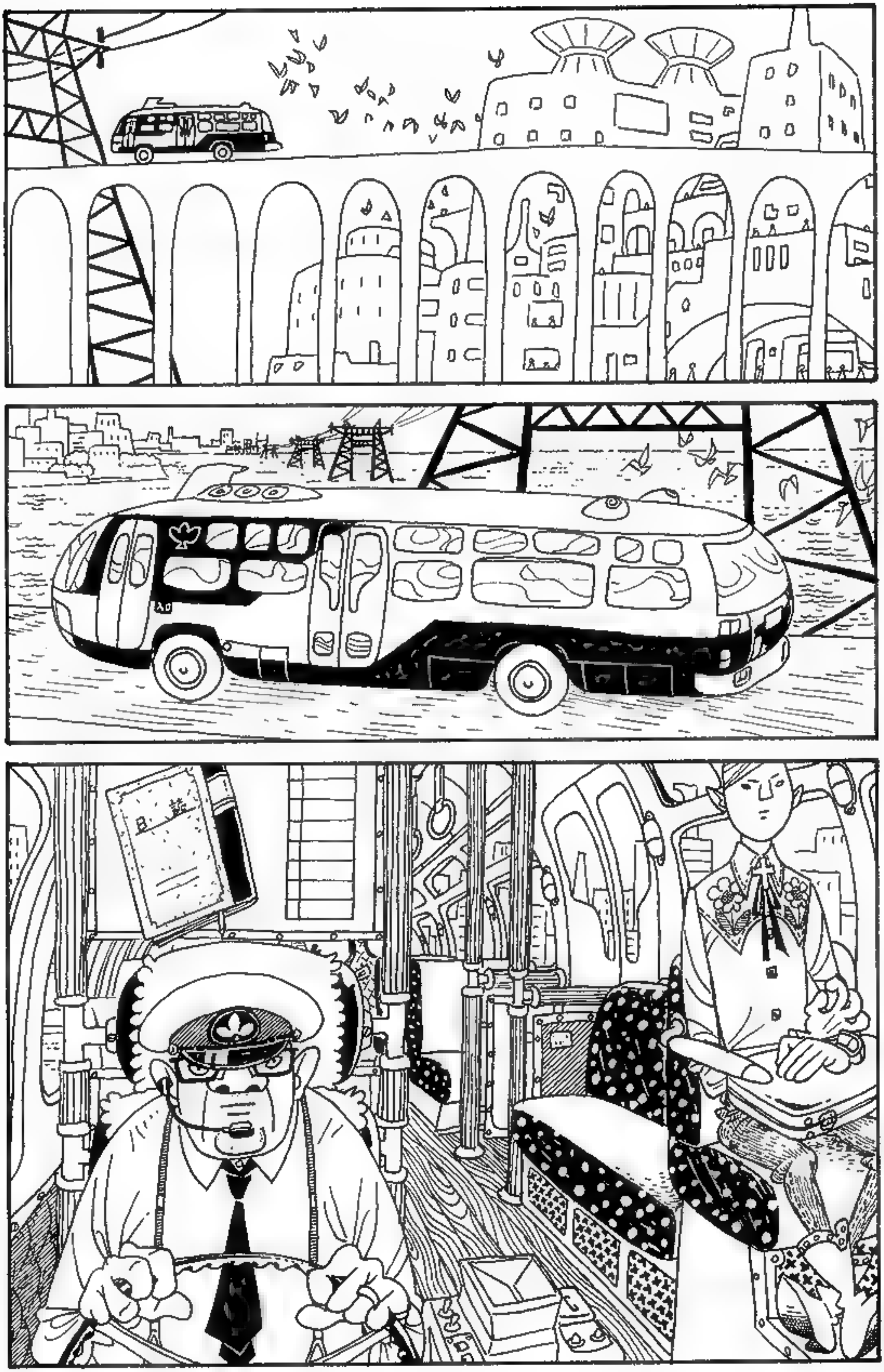
SORRY —!

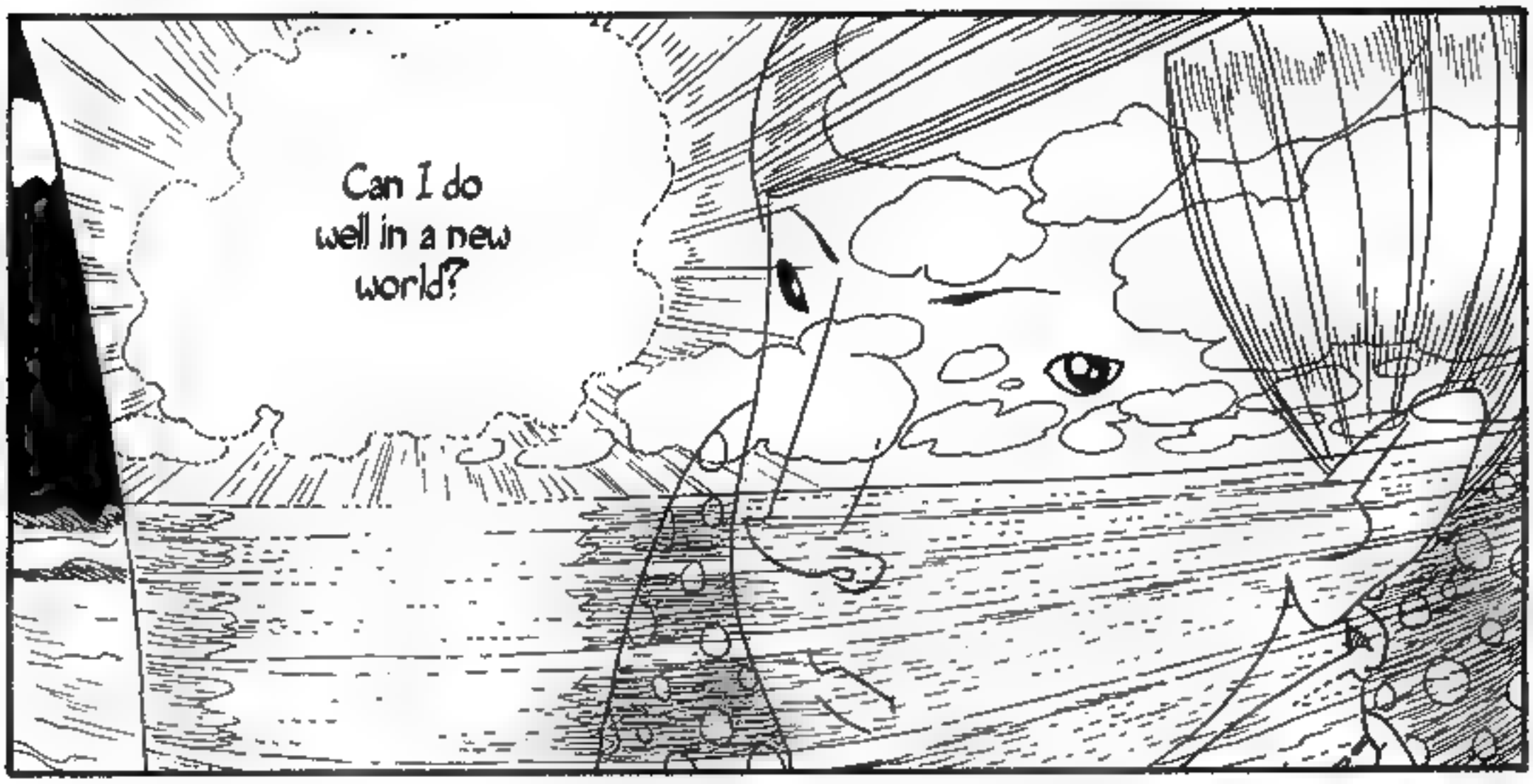
GEEZ, CLEANIN' THIS PLACE UP IS TAKIN' FOREVER!

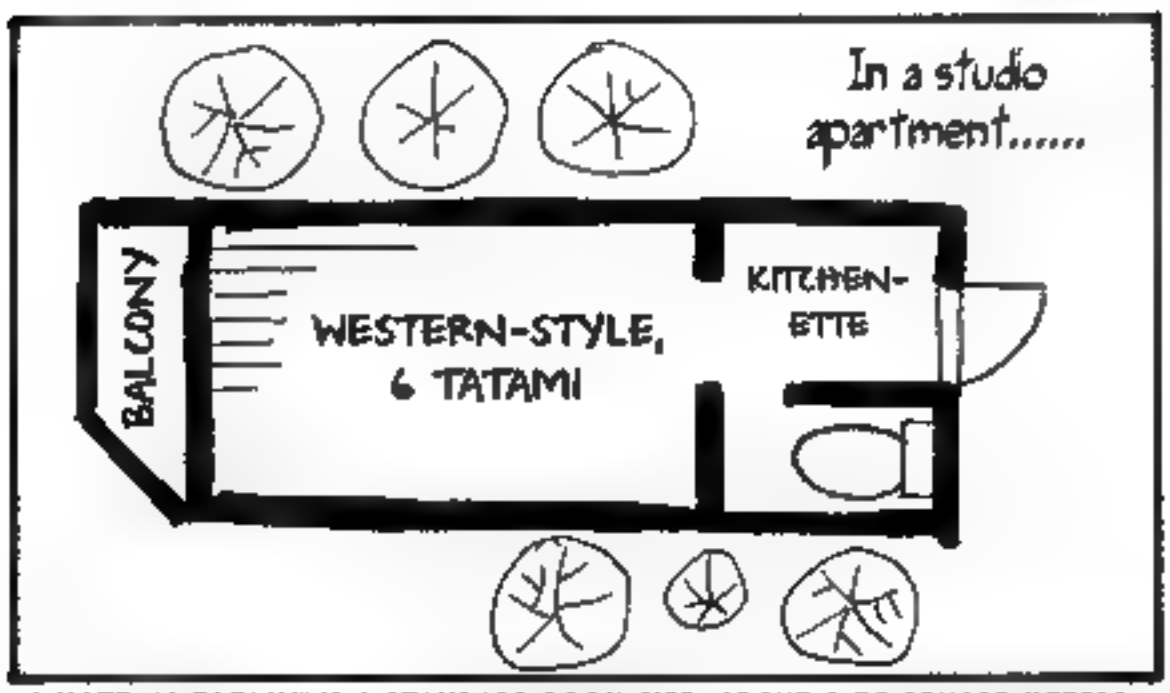
HUMPH

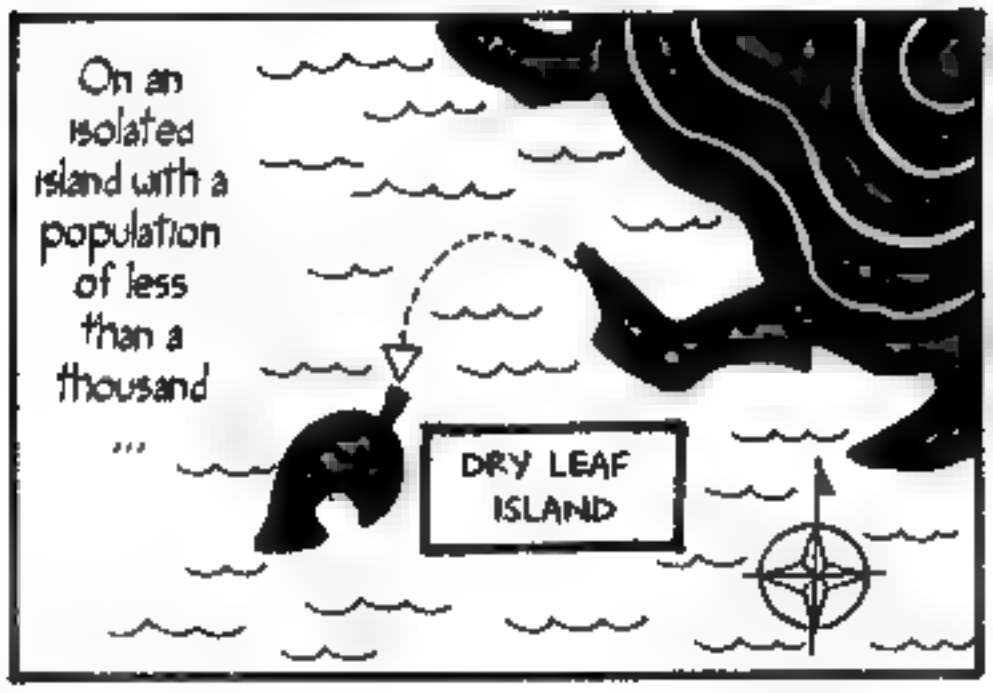


Twentythird Ran
"Moving Out"

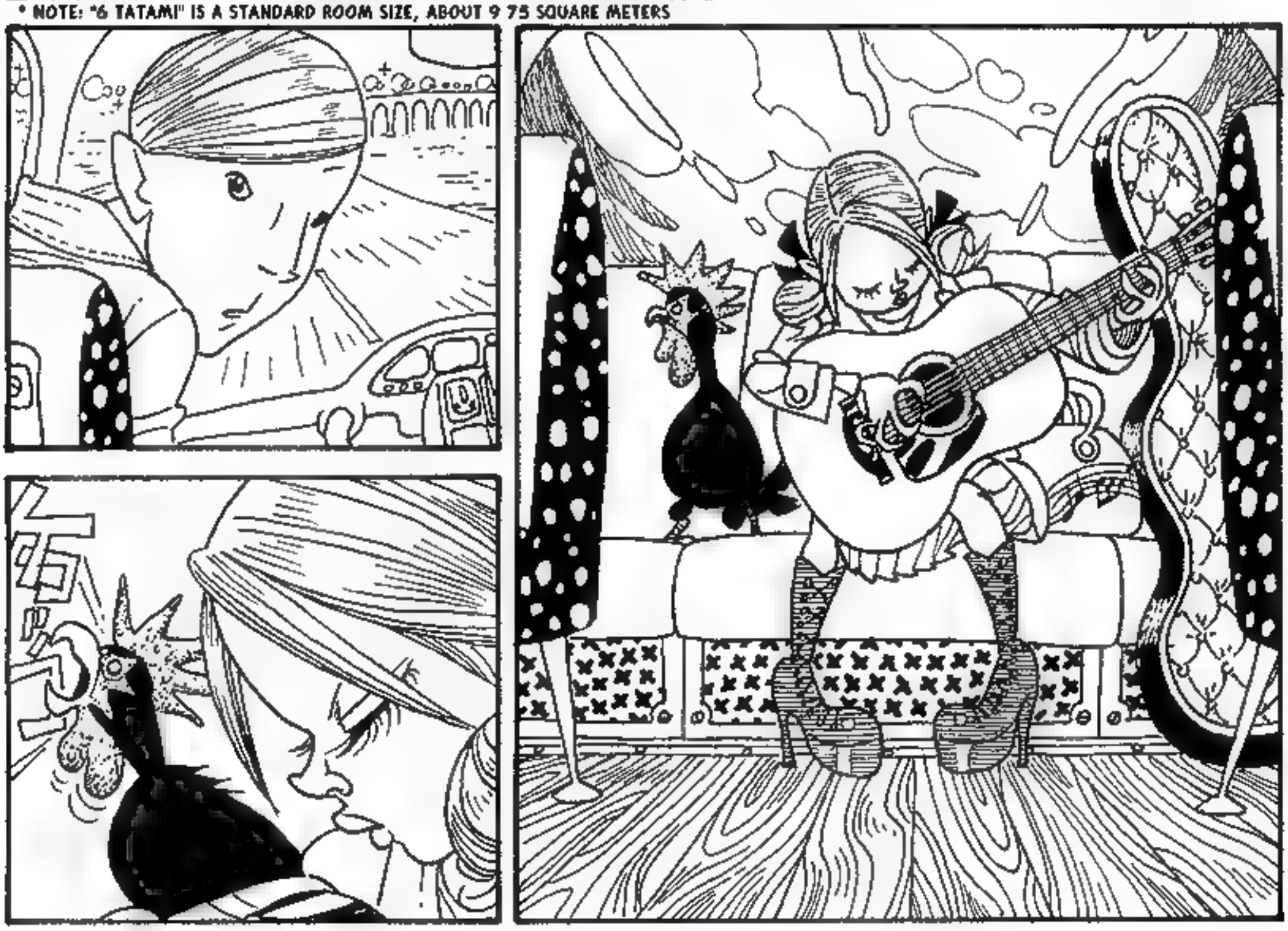


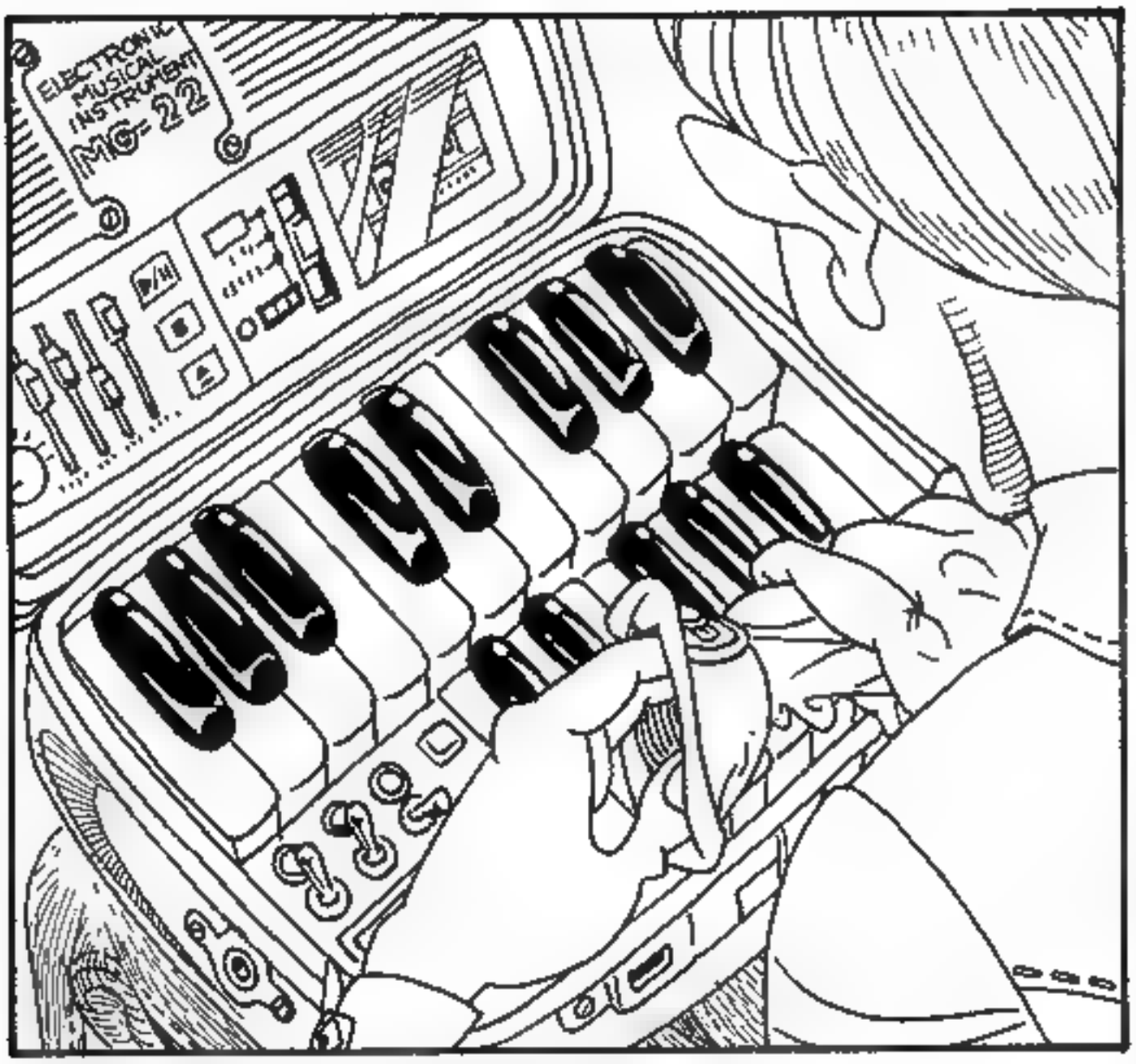


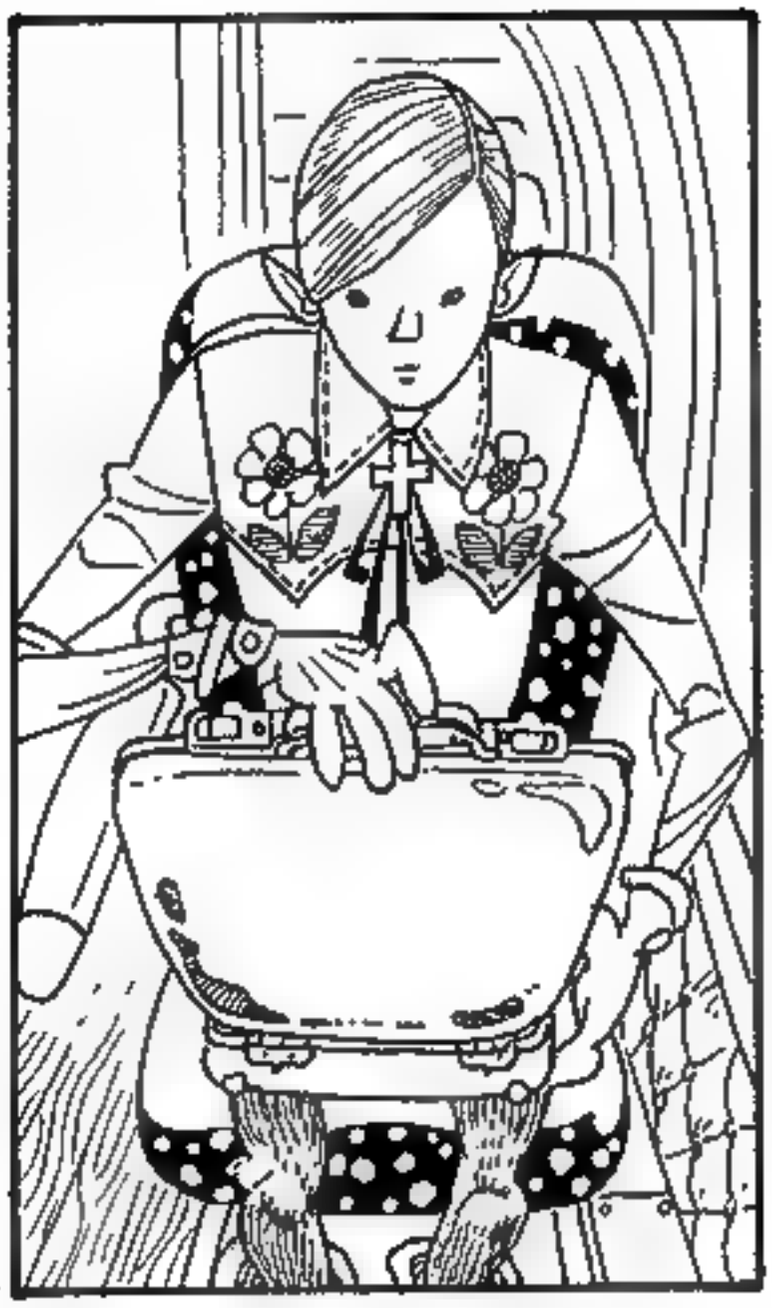


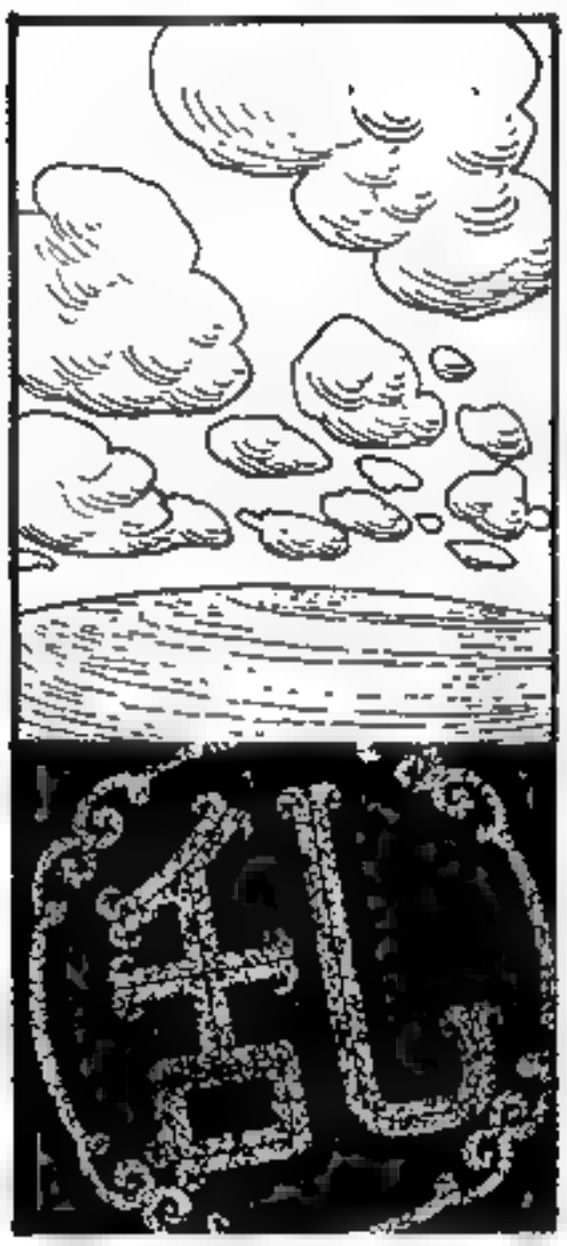


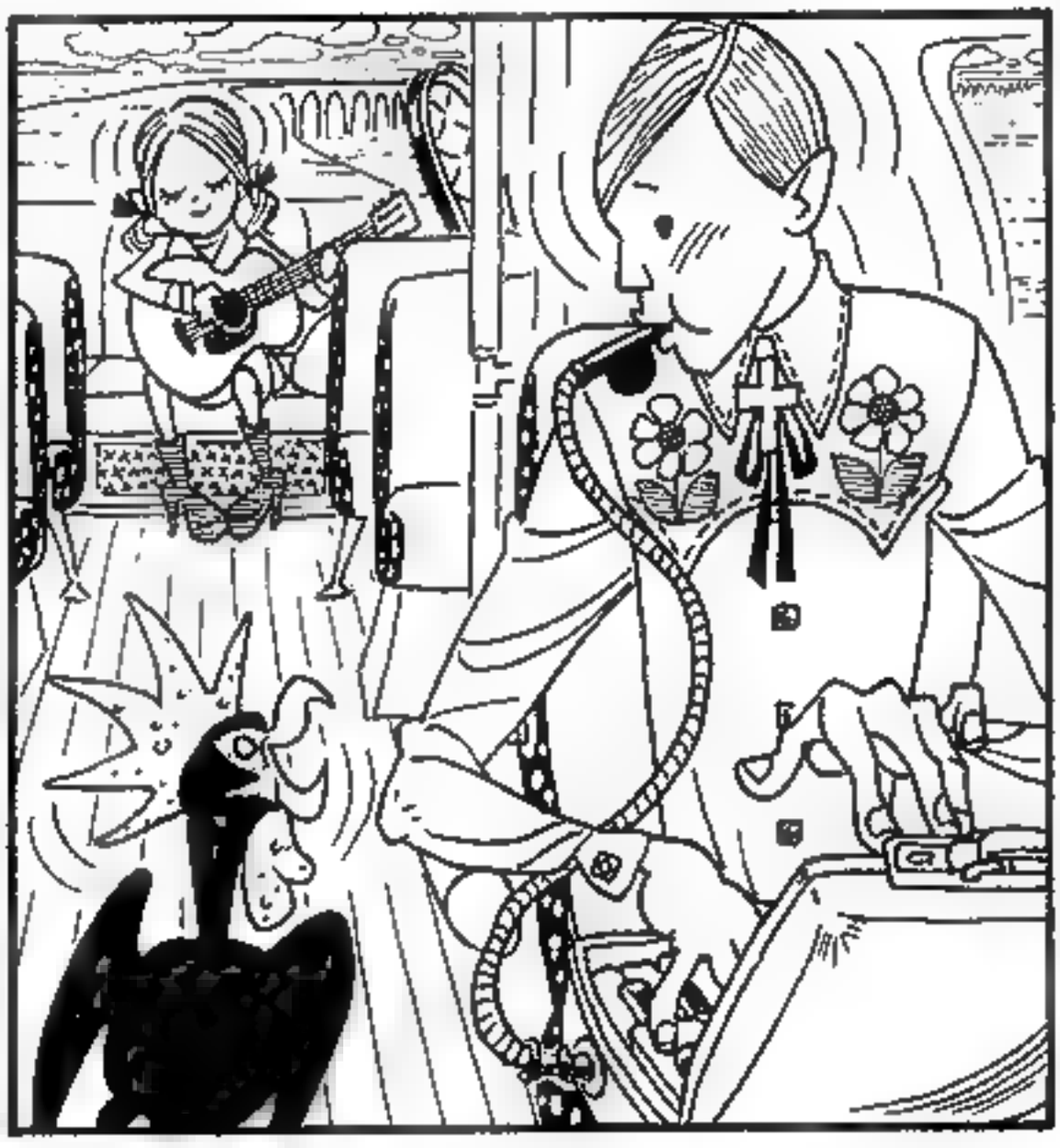
• NOTE: "6 TATAMI" IS A STANDARD ROOM SIZE, ABOUT 9 75 SQUARE METERS




ELECTRONIC
MUSICAL
INSTRUMENT
MG-22

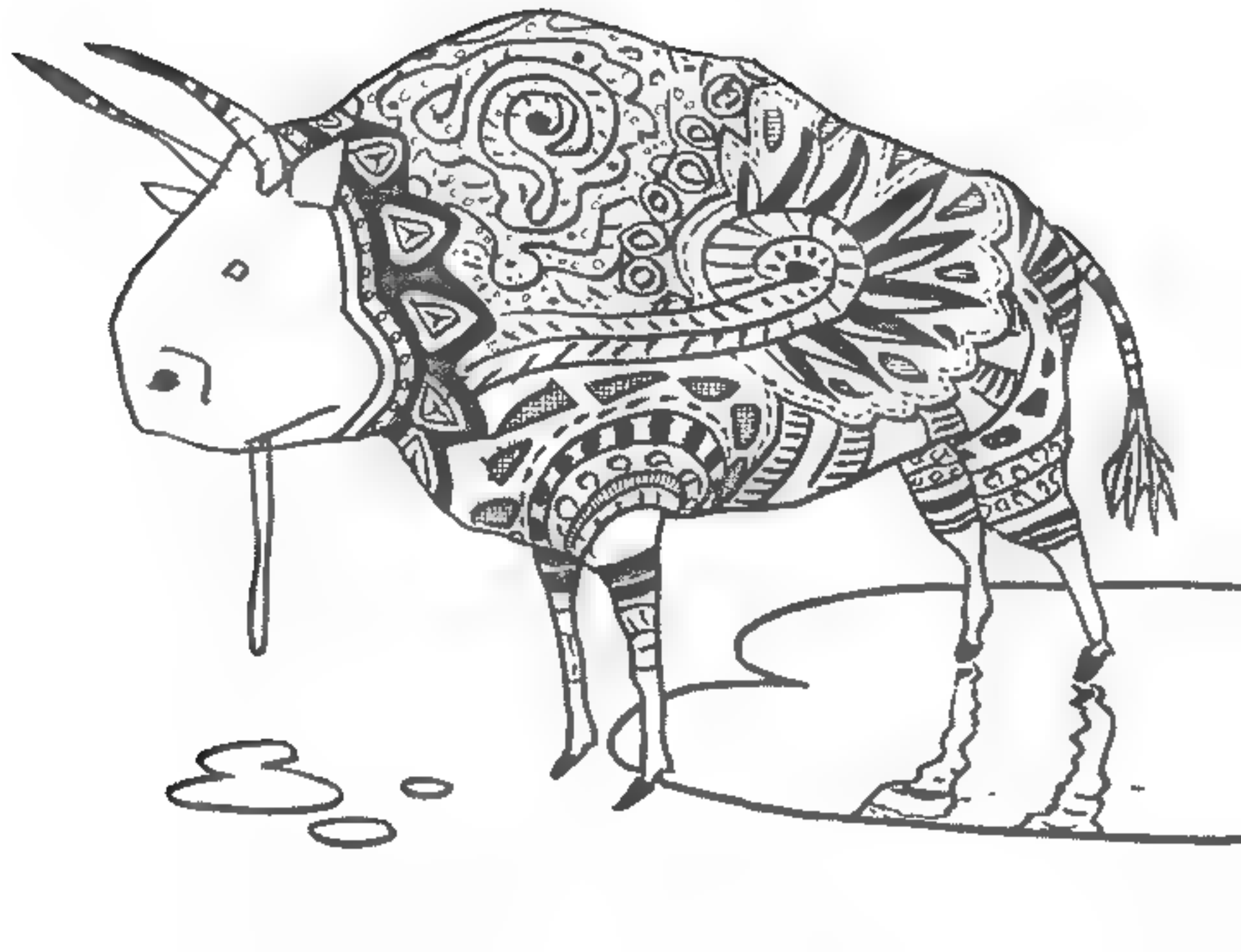


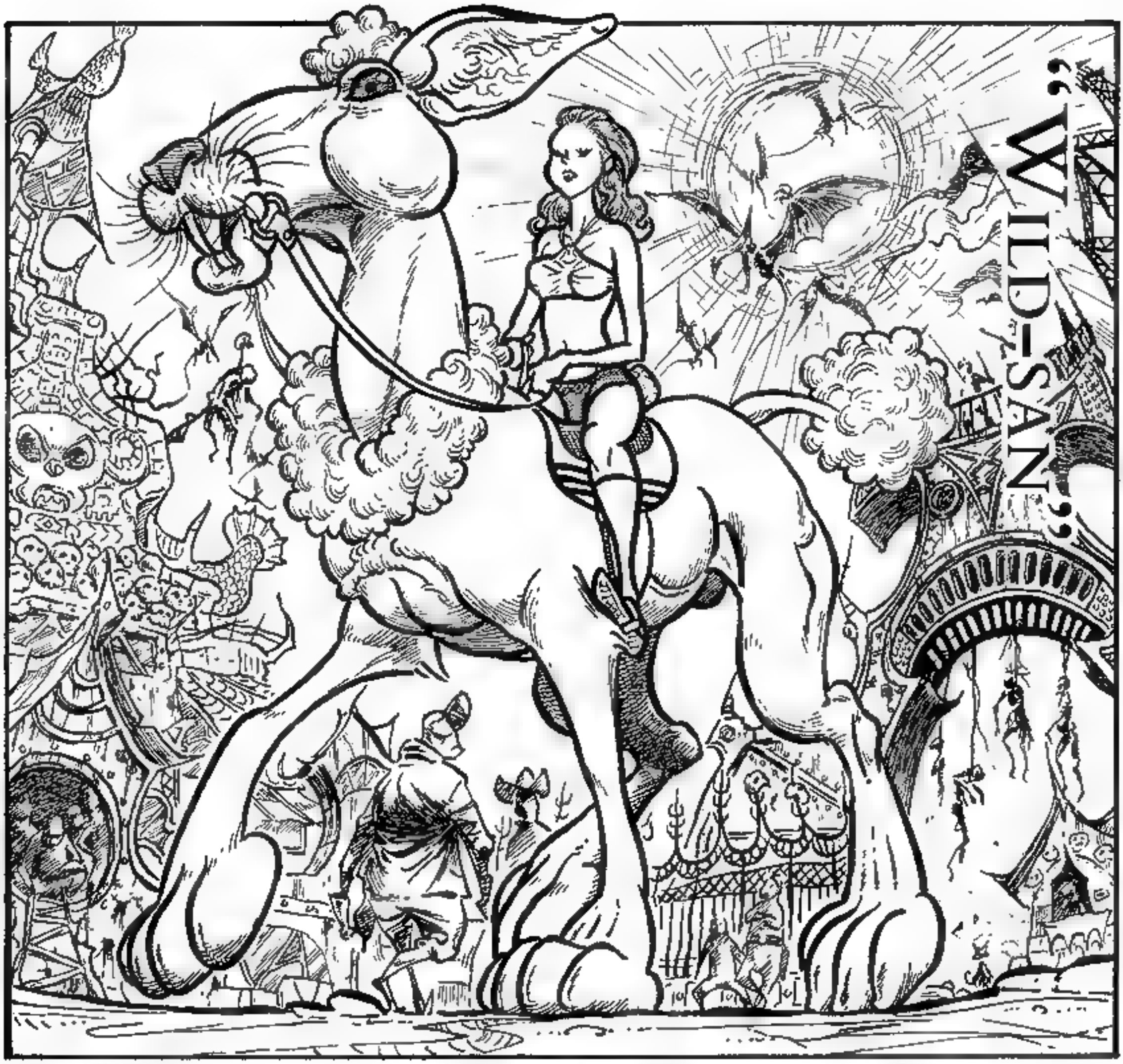


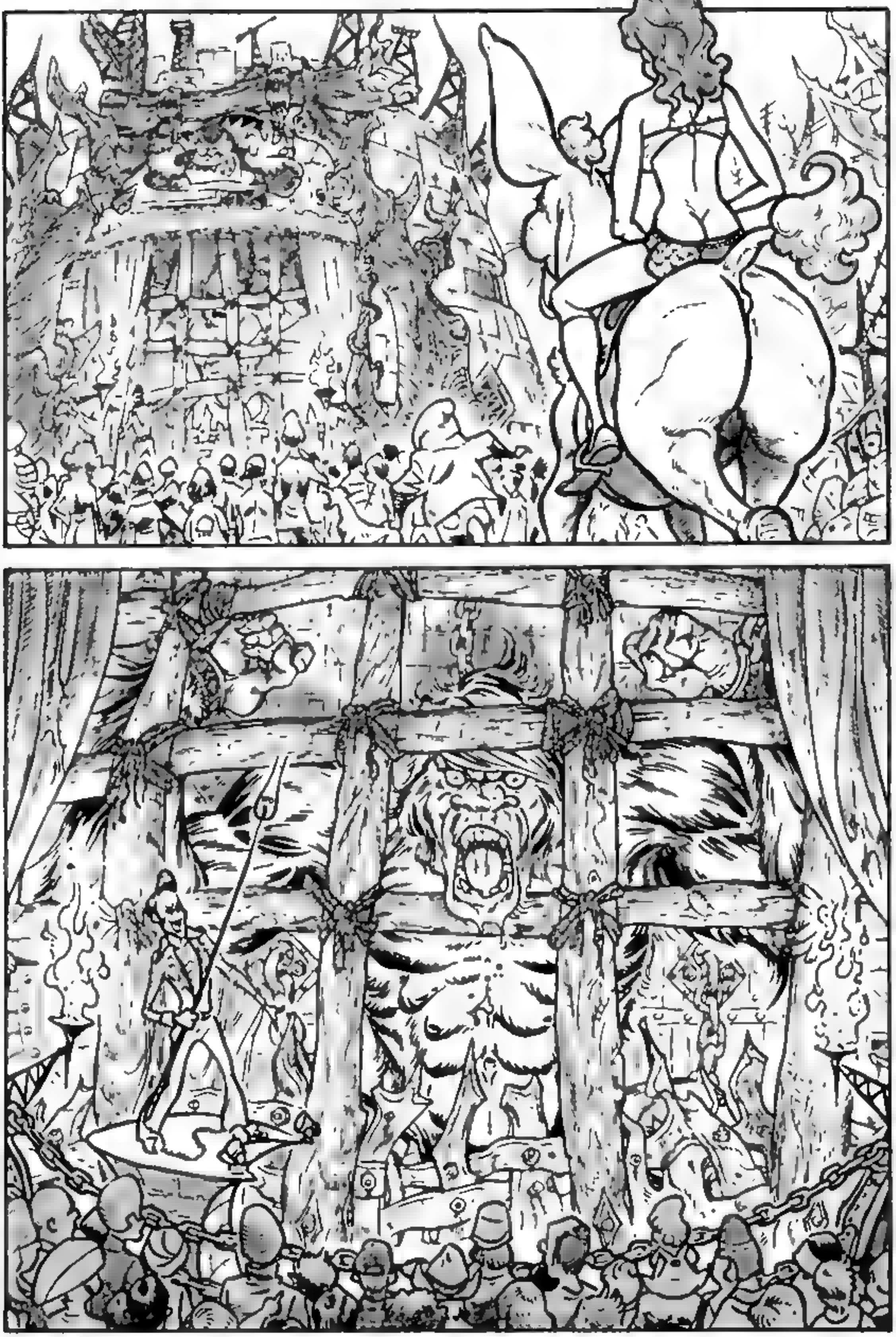


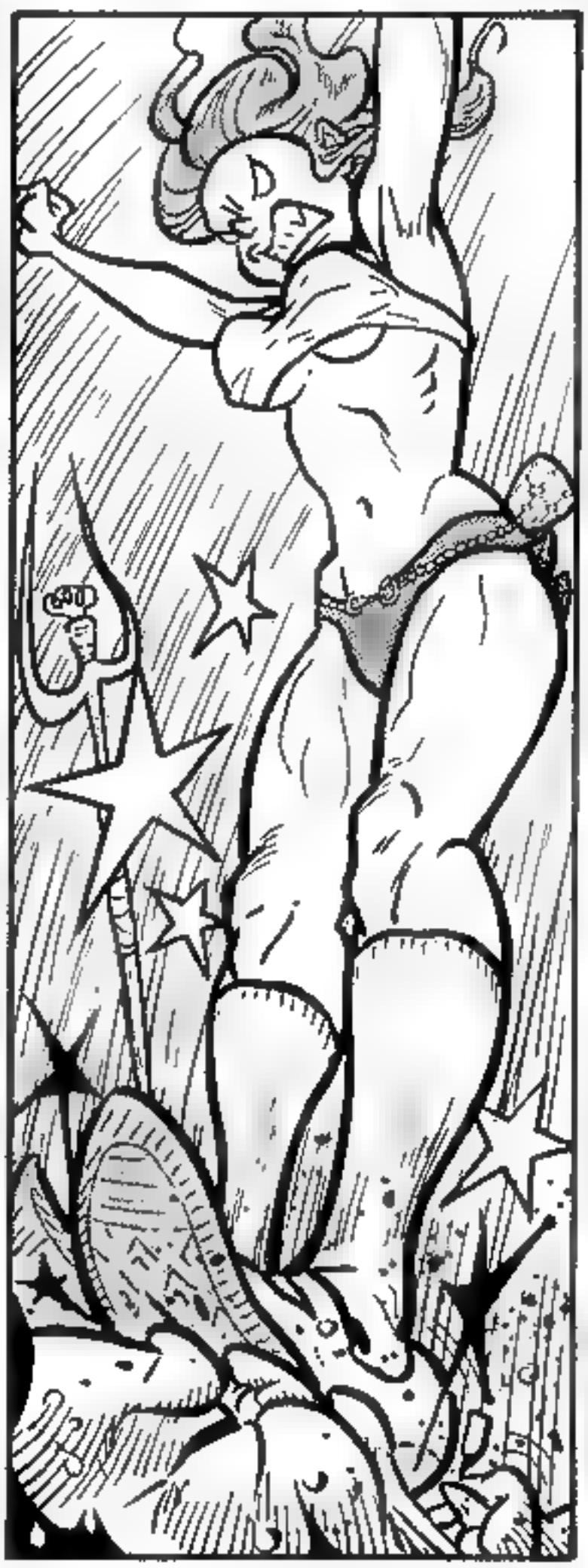
TRANSLATED BY marikari
SCANNED & LETTERED BY barbapapa
FOR MANGASCREENER.COM

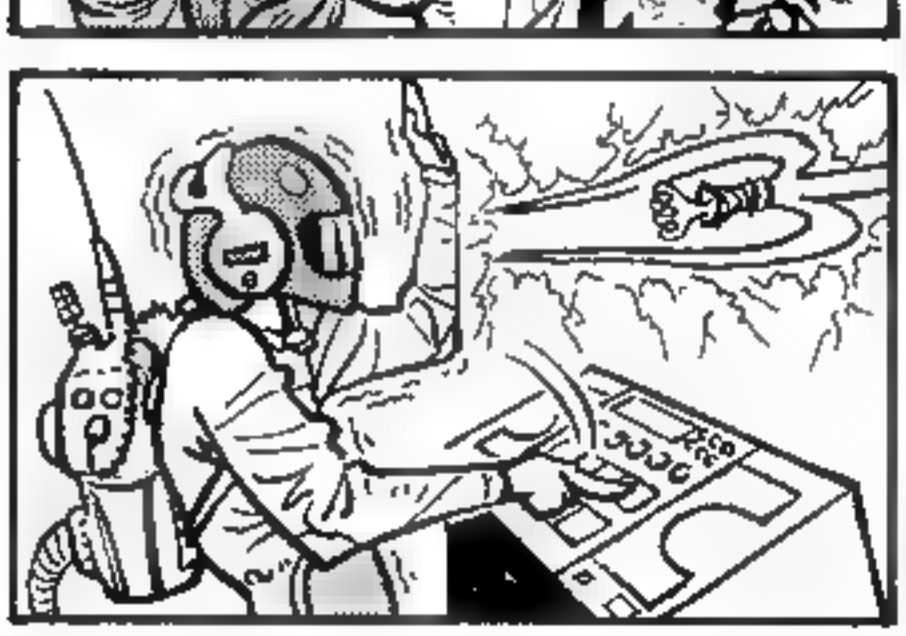
Chapter Man

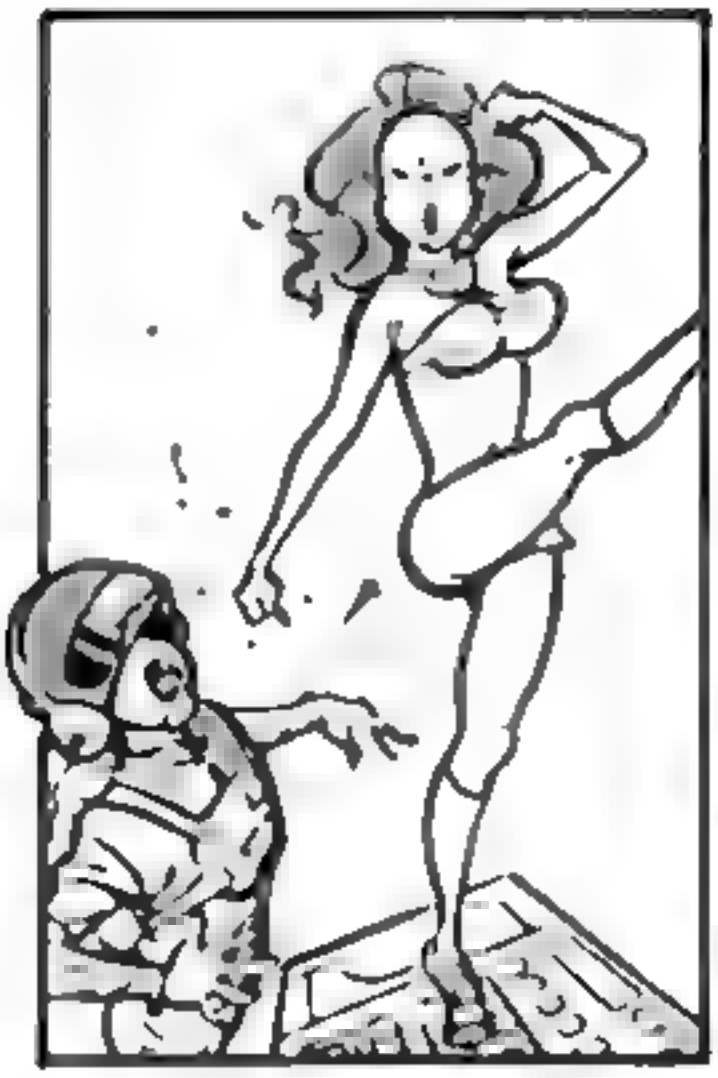


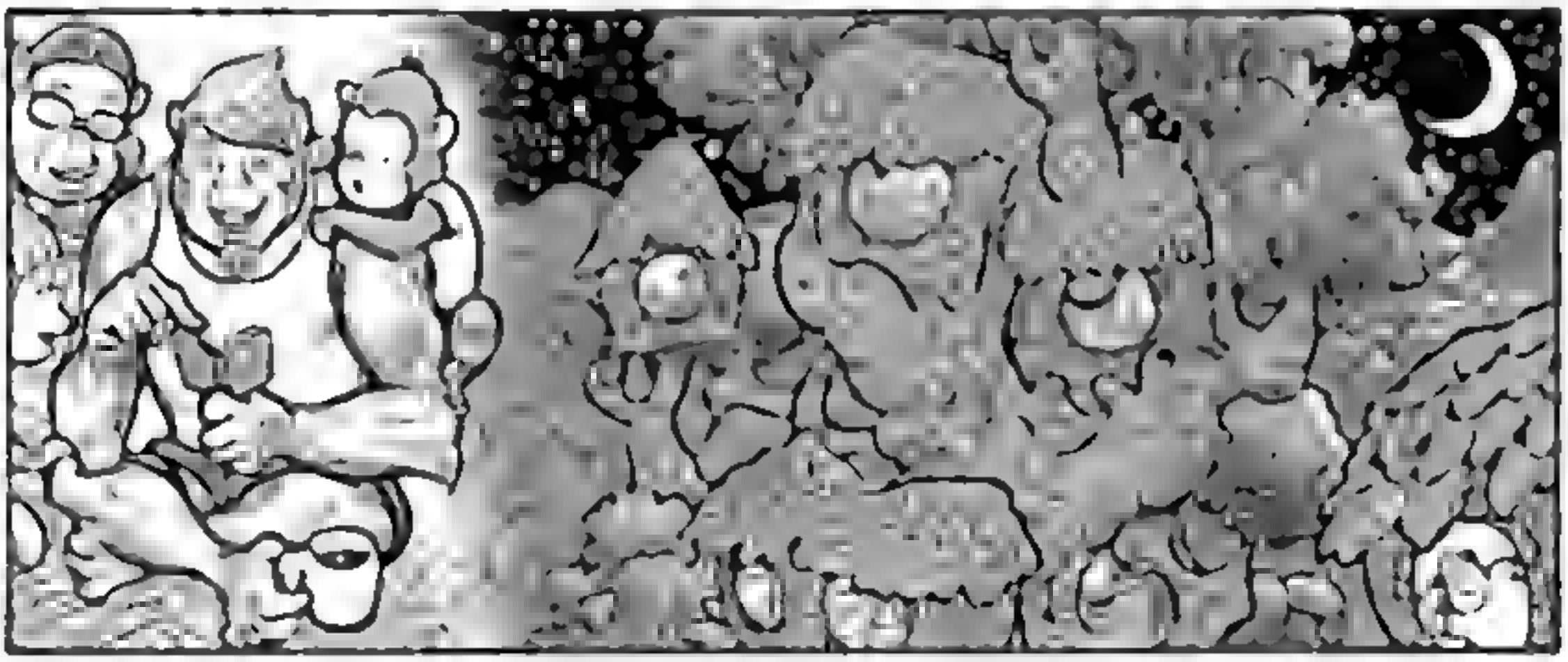

"WILD-
-ISAN,"











CREATIVE BOOK

"THE DEVOTED READER"

AHN
AHN
AHN—

AHN-

OH-

AAHH!

AH—

カタ
カタ
カタ
カタ

AAAHHH!
AH! AH!
AH!

NNNN-
OOOH-

AHN!
AHN!
AHN!
AHN!

OOOH!

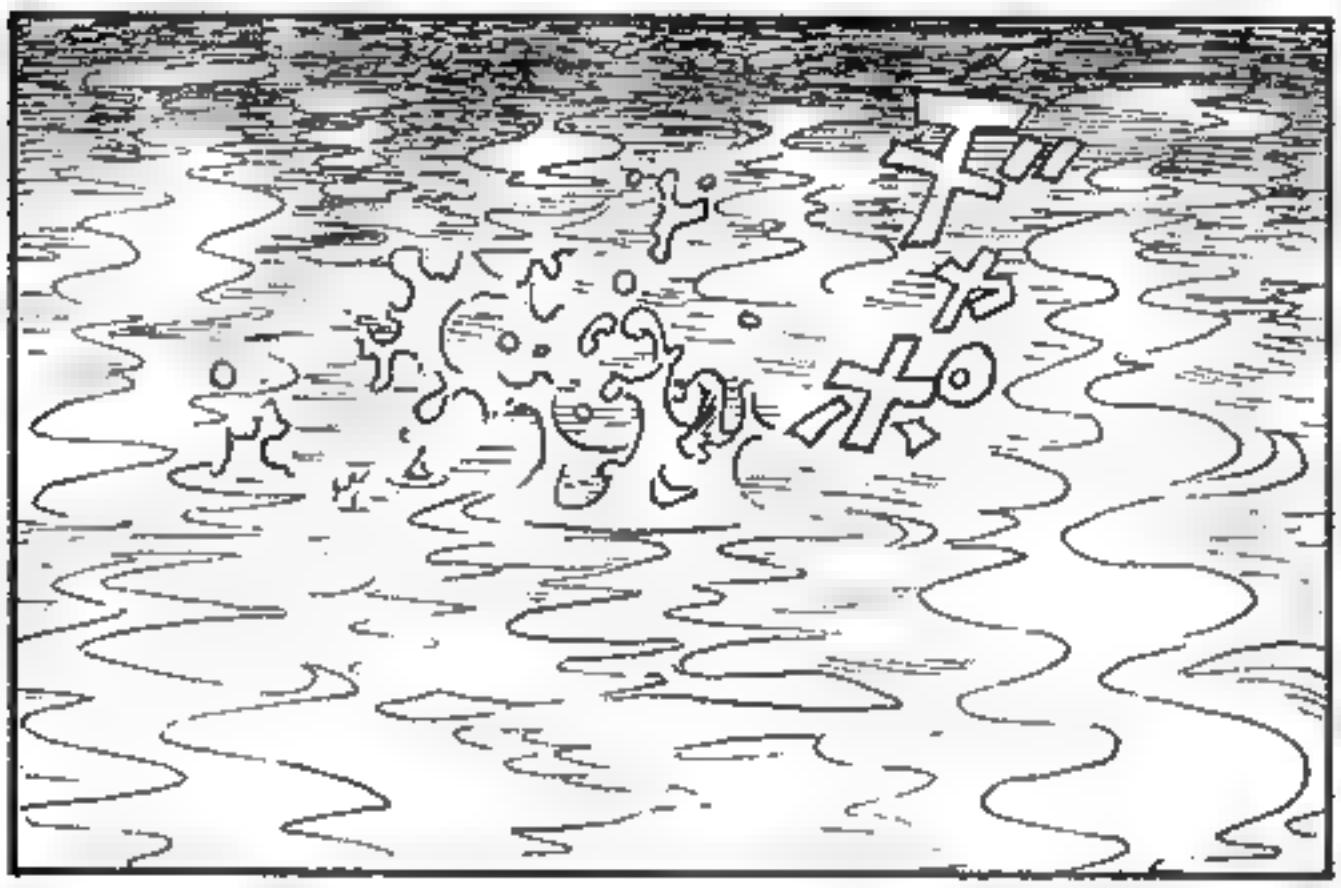
A-AH!

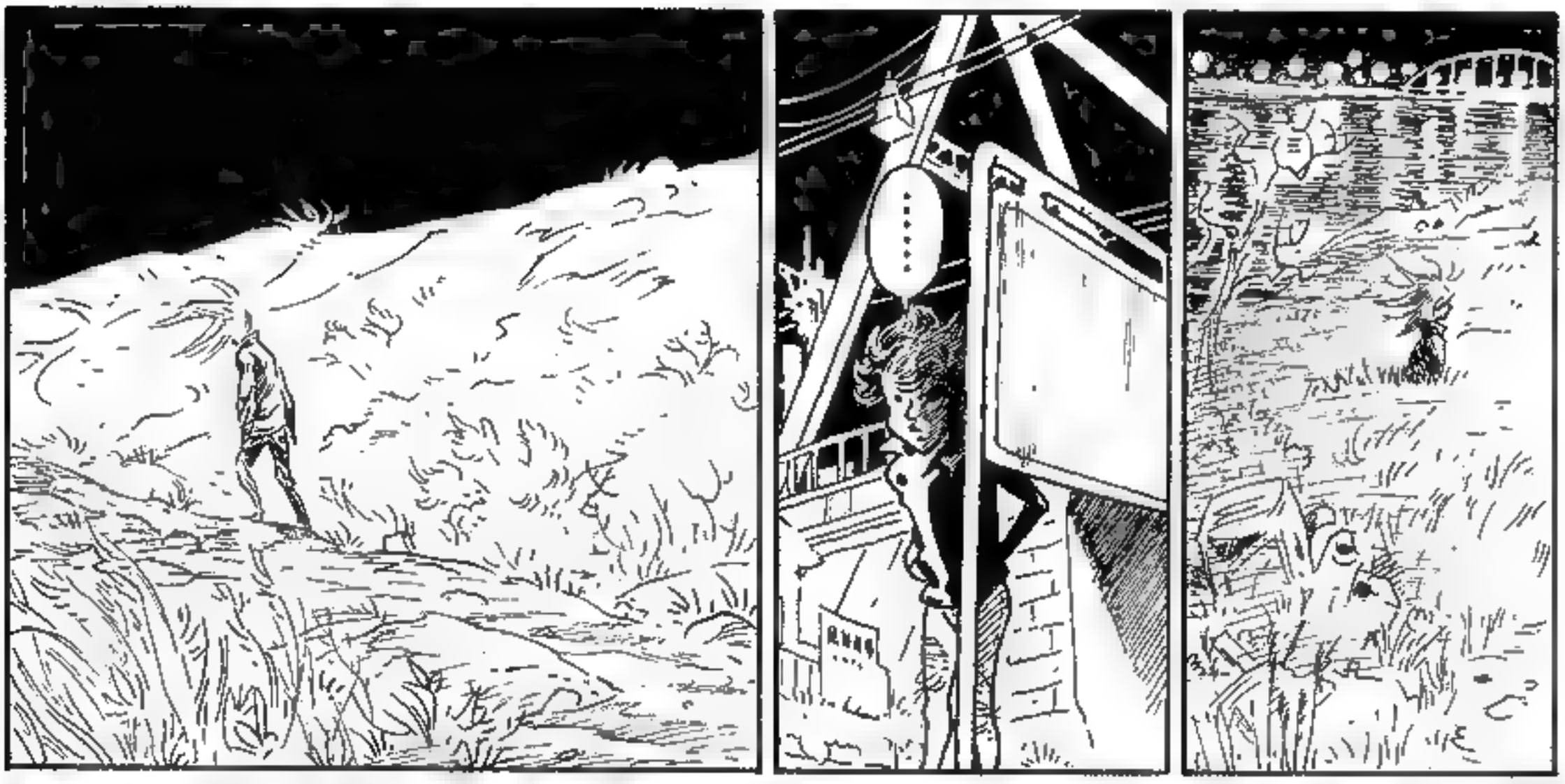
AAA-
AAH!

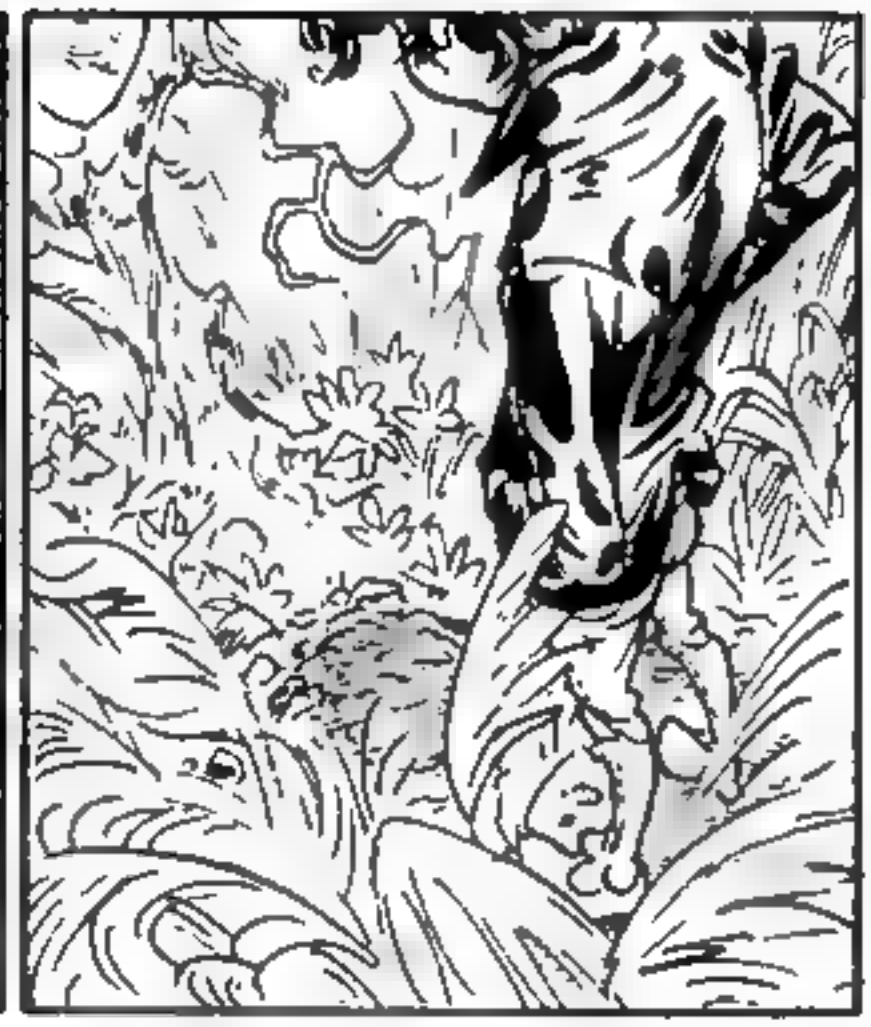
AHN-
AHN-
AHN!

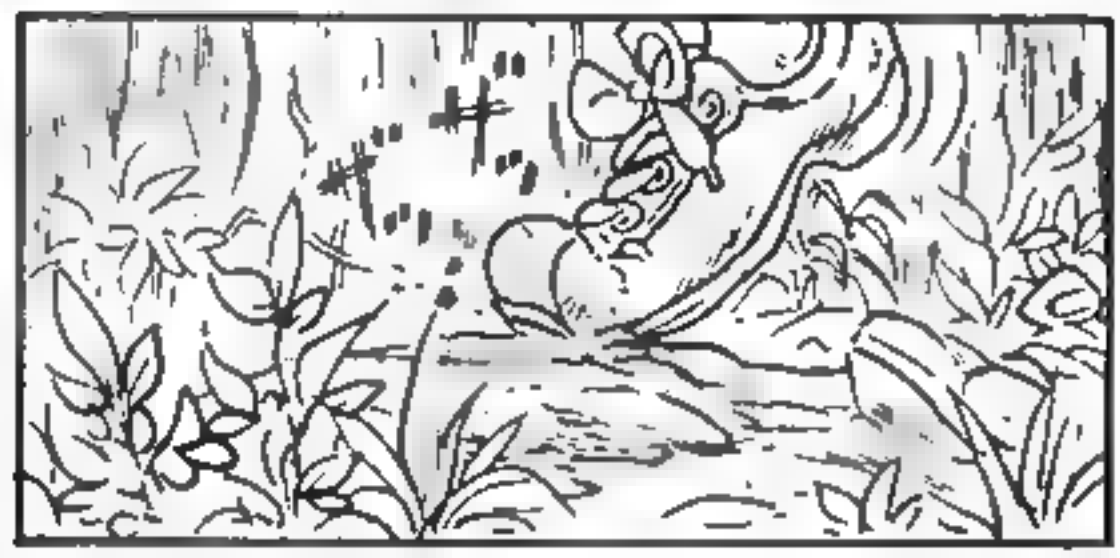
AH-
AH-
AH-
AH-
AAH....!
AH!
AH!
AHN-
ガ
ガ
ガ

ヒュ









month O day X

I wanted to try keeping a diary. There's no particular meaning to today's date.

Ayako always sat next to me during supplementary lessons back in my second year of middle school. Her notebooks were so covered in doodles that they looked like artbooks of a sort.

I wanted that for myself, so much I couldn't stand it—how many times did I try to steal her style!

It would be nice if I could develop that kind of feel in this diary.

だいたいこんな感じ

* HANDWRITING: "MOSTLY KINDA LIKE THIS!"

Each time I bring the brush in I get a feeling I'm erasing that, and start to sweat.

Since yesterday I've been working on a self-portrait: Ideal shape and color, glimpsed for an instant.

You can do it!

Don't panic.

I can see it!!

安全第一で工事中です
ご迷惑をおかけしますがよろしくお願いいたします
穴掘建設

* SIGN: DEEPEST APOLOGIES FOR THE INCONVENIENCE
WORK IN PROGRESS—SAFETY FIRST
HOLE DIGGER CONSTRUCTION

He says, "Before the law of perspective was discovered, people could not depict things as they saw them."

It was Nishino-san's usual soliloquy.

month O day X

I put in an appearance at Nishino-san's solo exhibition.

"We must seek them out," and so on.

"In the same way, there must be some things that we of the present day can see, but cannot express completely."

Drink with Akiko on the way home.

No more BLOOD!

NO WAR

If you've got the free time to be talking, why not spend it painting? I almost say, but stop myself. Because the words rebound right back at me.....

Very true, no doubt! But in his pictures I couldn't feel a consciousness lofty enough to match those words.

In the middle of this, an email from Kunihiko.

OLYMPUS-PEN

month O day X

The self-portrait does not go well.

PFFFT!

Who GIVES a fuck, you cueball!!

"I'm getting married," he says!

Irritation comes to a peak. I'm falling to pieces.

A DISGRACE TO JAPAN!

IS THIS ANY TIME TO BE PLAYIN' AROUND GRINNING? IN A TIME A' CRISIS LIKE THIS!

SEND 'IM TO THE FRONT LINES!

GRODY.

WHAT'S WITH THAT THAT GUY?

One customer tells me something weird.

INTERNET & COMIX ZEPPELIN 24 HOURS

month O day X

Work. All-nighter.

PLEASE KEEP US IN MIND...!

WE'RE "ZEPPELIN"...

Actually, he was carrying an old miniature TV and left it on the whole time we were working.

Apparently, if you leave an analog TV on for a long time, "transmissions from the spirit world" start coming in.

GEH!

HEY! STOP!

HEY, YOU THERE!

HEY! THIS IS BAD! LET'S VAMOOSE!

When I ask What's it show? he says, "The other world."

STOP DAMMIT!!

HAH

HAH

HAH

HAH

パーテーションとの共演！

month O
day X

It bloomed!
It bloomed!
My tulip flower!!

* HANDWRITING: "IT'S CO-STARRING WITH THE FENCE!"

Visualization without compromise is beauty. Learn from the example of maps.

White!

Colonel Tsukishima's popularity is amazing. couldn't he start a coup d'etat, this man?

Solitude is the best.

Speaking truthfully, I think it's this diary that is "me".

I want to get much more engrossed in things. I aspire to be like a religious fanatic.

Two kilos of Akita Komachi rice.

The moon looks pink. At long last I, too...

'Cause what we say isn't always what we really feel, is it...

I get this feeling the moths have multr plied like crazy.

Black.

I want to see lots more of Gorvitz

The past is "the future we know."

SKETCH BOOK

month O day X

Had a Matali Mocha at Jirokudo. (This is today's main event?!)

And he gossips about customers when they leave....

IT SEEMS HE WON THE LOTTERY !

Nooooo!

and the barkeep's piercing voice grates on the ear.

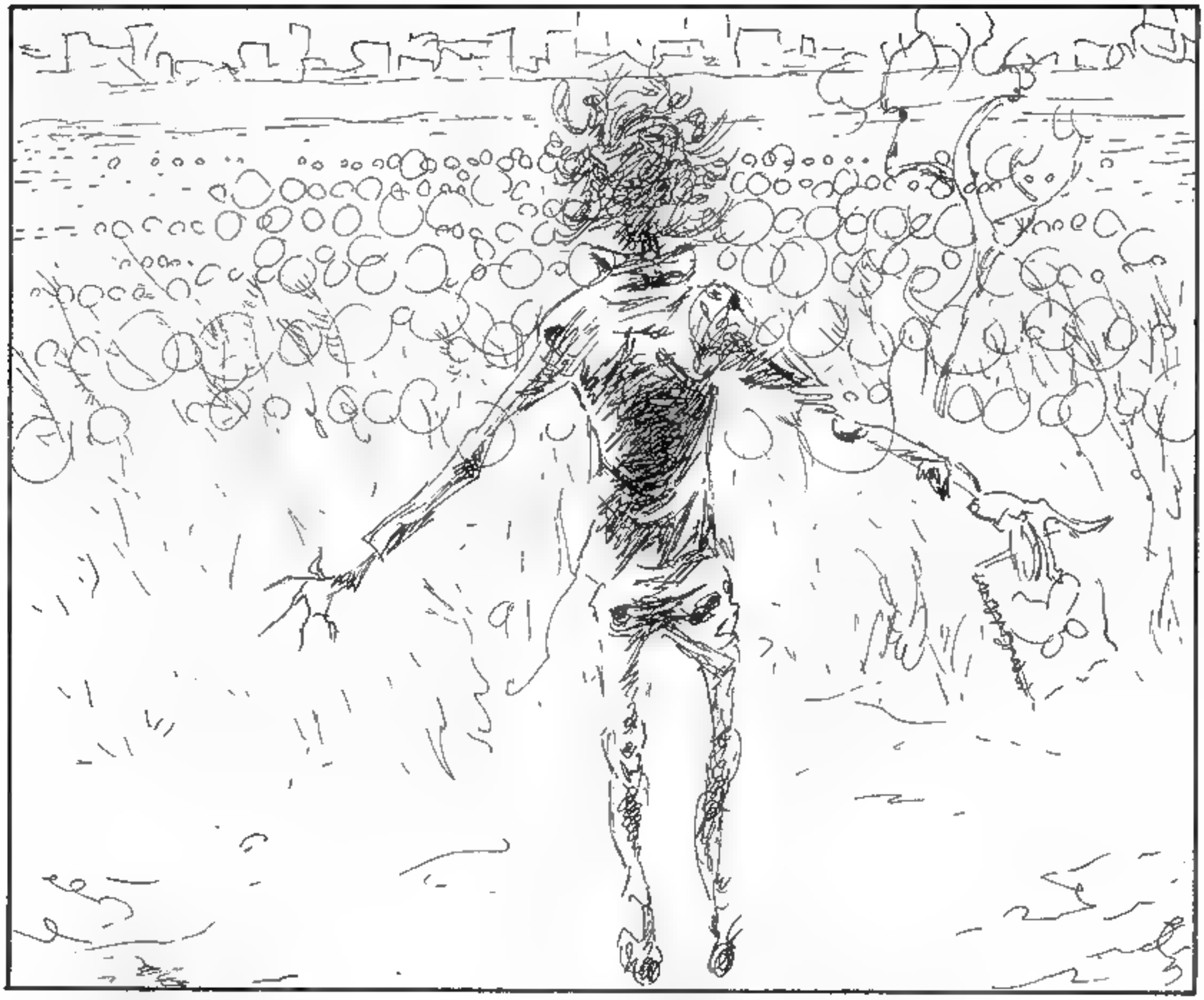
THANK YOU VERY MUCH!

The table wobbles,

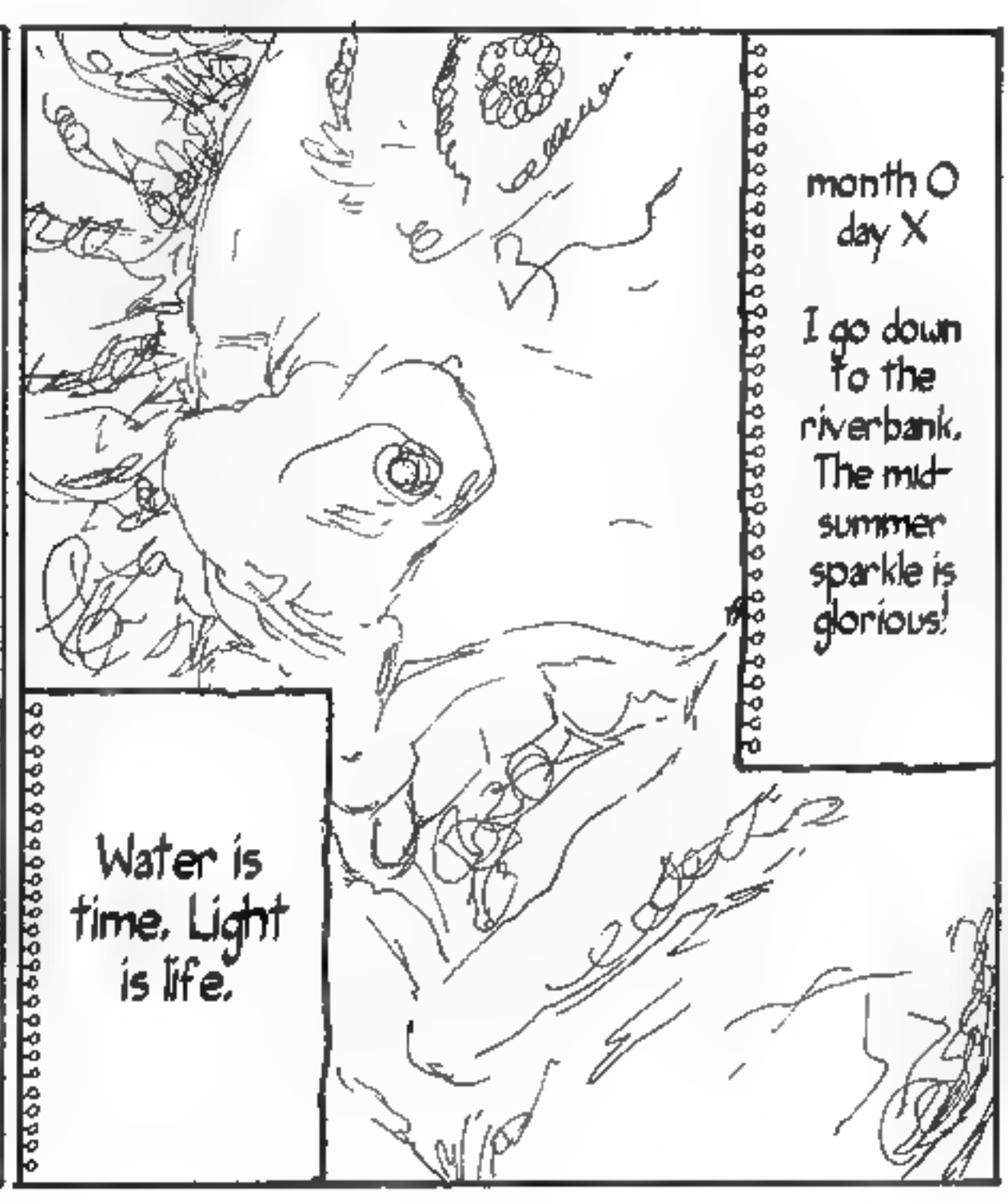
'SCUSE ME... ANOTHER MOCHA!

I mean the coffee's just so good!

This place brings together the complete set of Three Things I Don't Want In ■ Coffeeshop, but I just keep coming.



tion
Trans
...
mi
.
gra


month O
day X
I go down to the riverbank. The mid-summer sparkle is glorious!
Water is time. Light is life.

AAA-!

OH-

AOOH-

AAHH-

AHN-

AHN-

AHN-

Original Soundtrack

Goblin

AH! AH!
AH! AH!

HAAAHN-
HAAAHN-

WHAT'S UP WITH THIS MUSIC .....

AH...

AH?

OOOOY!

OY, THAT'S TOO FRIGGIN' LOUD!

WHAT-CHA TRYIN' TA PULL ?!

OY!

GOD-DAMMIT!

I SAID WHAT IS THIS!

Drank with Akiko last night. As always, I get really pissed off because she keeps on blurting out offensive things.

month O day X

I've slacked off on both painting and this diary for three days.

She's got to be kidding! No WAY will I stay the way I am now my whole life!

"Someone who never got out of the egg," she says!

I have "Century-Egg Syndrome," she tells me. When I ask What's that?—

It seems he'd been right smack in the middle of that. In his side was a scar where a bullet had grazed him.

Black Friday in Chapakua brought the greatest war casualties since the establishment of J'S'.

Among our customers today was a returned soldier.

NOTE. CENTURY EGG: "CHINESE CUISINE INGREDIENT MADE BY PRESERVING EGGS IN A MIXTURE OF CLAY, ASH, SALT, LIME, AND RICE HULLS FOR SEVERAL WEEKS TO SEVERAL MONTHS" (WIKIPEDIA)

* J'S: POPULAR NAME FOR THE NATIONAL DEFENSE FORCE.

I wonder if I fell for him?

Rumor has it, some soldiers have "residual heat" left from combat, and there's girls in shops here and there who've gone with one of those and been broken, but this guy today was quite the gentleman.....

BAR

TCH!

HEY, YOU GOT IT PRETTY ROUGH TOO, CHASED OUT EVERY NIGHT!

AAAAAH, AGAIN?!

AH?

MY MAIL .....

CHECK YOUR MAILBOX.

CAN YOU SEE IT?...THE SPIRIT WORLD?

MY CONDO-LENCES.

IT'S A RED ENVELOPE ....

料金後納郵便

軍務庁

兵役は健康な成人男性の義務です

重要

The bitch had to go and win the Yasuta Prize.

month O day X

What a thing to happen .....

It feels kind of like some judge has pronounced that my place in the world is gone.

and they were calling her a rising star of the art world or something, that bitch .....

Of all people, someone with my same last name, same first name, and my same age. She basks in the attention she gets with her flashy behavior,

I miss the days when I slept in utter peace, leaning against my mother as she worked on her knitting. When I think that I can never go back there.....

month O day X

Haven't been sleeping well the last few days. I can't get myself to feel like doing anything.

month O
day X

Goddammit! Quit wallowing!

SIGN: NATIONAL DEFENSE FORCES

Go! Fight! Go! Fight!

You're going to quit dawdling about and paint!

Paint!

LAST TIME YOU GOT AN ACADEMIC DEFERMENT OF SERVICE ...

I am not finished!

...SO, ARE THESE THE ACADEMICS YOU WERE TALKING ABOUT?

50 00

No Slacking!

SCRIBBLE: "DIE"

Art

第39回安田賞を最年少で受賞！

風間翼さん

「芸術こそ最強の武器です！」

[ART ITSELF IS THE STRONGEST WEAPON!]

NO SLACK-ING!!

THESE OCCASIONAL ANTIWAR ACTIVITIES ARE NOTHING BUT A SQUANDERING OF YOUR LIFE. THE SOONER YOU ACCEPT THIS THE BETTER!

BLACKY

NEXT STOP
—NAKANOYAMA—

HEY NOW!

WAKE UP!

THREE MORE STOPS AND WE'RE THERE.

NNNN.... MMKAY

UUUUU-
UURGH!

UUUU-
UUGH!

.....

HAH! THE UN CAN GO EAT SHIT!!

EEK!

BRING IT ON, YA PIIIGS!!!

.....

DON' UNNER-ESTIMATE THE MEN A' JAPAN!!

NN...
NNGH...

SHIT!

GIVE IT A REST.

AH? 'OO THE FUCK'RE YOU?!

MISTER... LET'S KEEP IT DOWN.

NEXT STOP —ONIGOE—

LET'S GET OFF.

WHO THE HELL YA THINK YOU'RE TALKIN' TO, YA LI'L SHIT!!

WHAT! WERE YOU JUST SHOWIN' OFF BACK THERE?! HUUUH?!

ALL RIGHT NOW! YA DONE IT NOW, DINTCHA?! BRING IT ON!! ORAH!!

鬼肥
ONIGOE

HA HA! LOOKA YOU GLARIN' NOW! YER NOT RIGHT IN THE HEAD, ARE YA!

AH?

.....

YA LITTLE —!!

YA CAN'T GO STARTIN' SHIT AN' THEN WIMP OUT, BOY!

.....

HEH HEH HEH!

YA GOT THAT CENTURY-EGG THING OR WHATEVER IT'S CALLED? BRAT LIKE YOU AN' YA GOT THIS LOOK ON YER FACE LIKE IT'S ALL OVER!

.....

OH NOW YA DONE IT, FUCKER!!

YOU ALL RIGHT, SIR?

.....

ERR, UHH.... THIS GUY HERE...

OY! STOP!

WE'LL HEAR YOU OUT.

WHAT HAPPENED ?

ゴン

PAINT!!

Paint, paint! Paint, paint!

paint paint paint paint

paint paint

PAINT !!

Birth

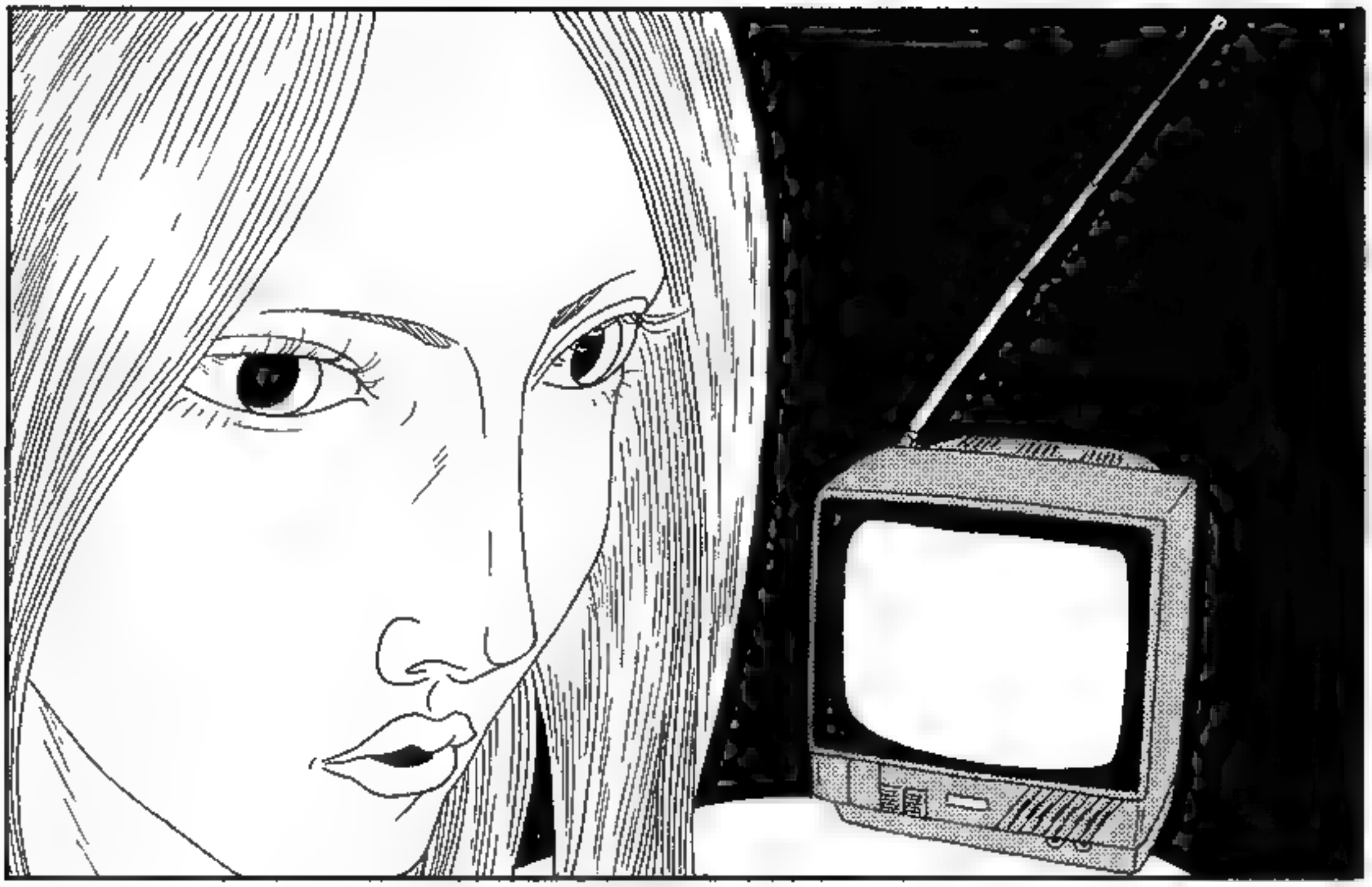
month 0
day X

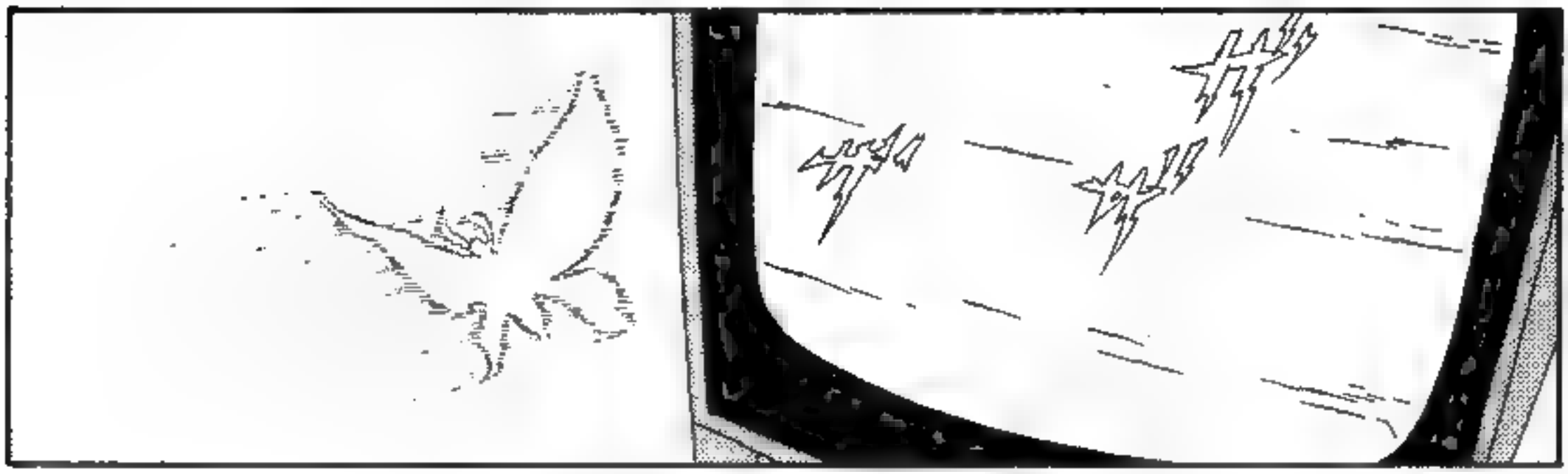
Just realized it's my birthday today.

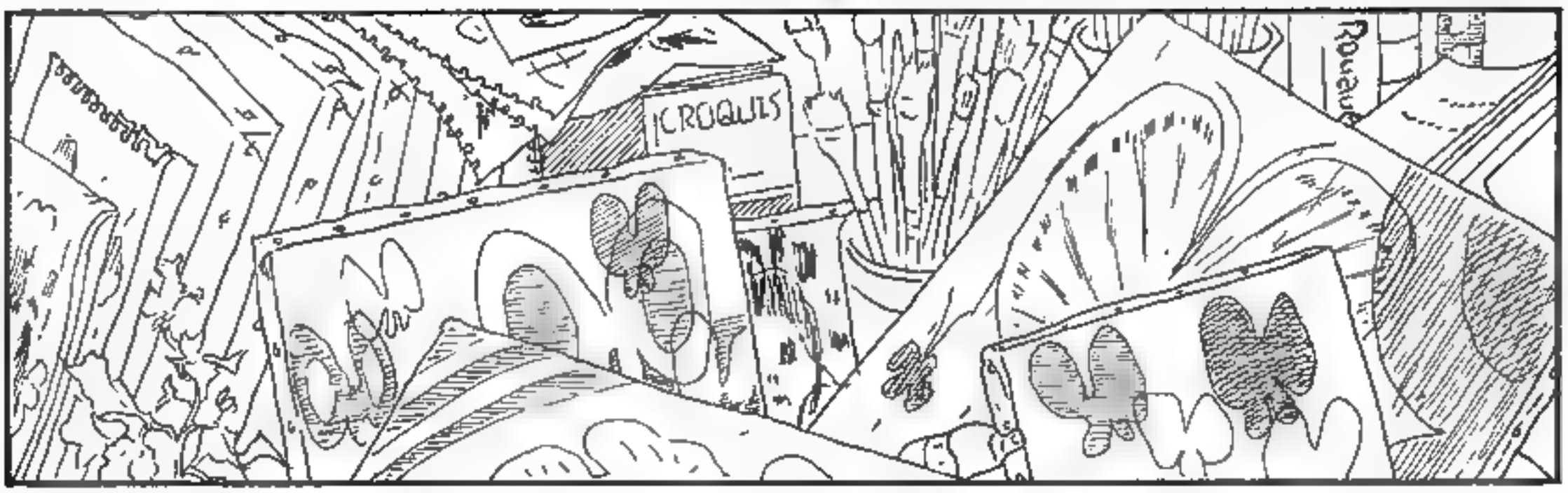
Happy

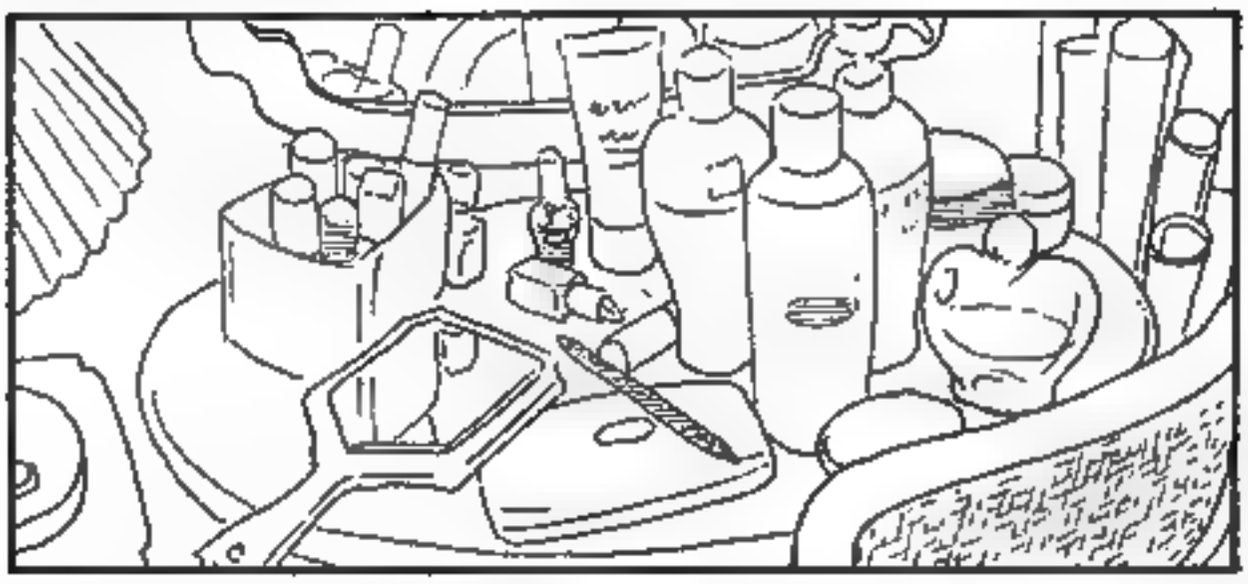
To

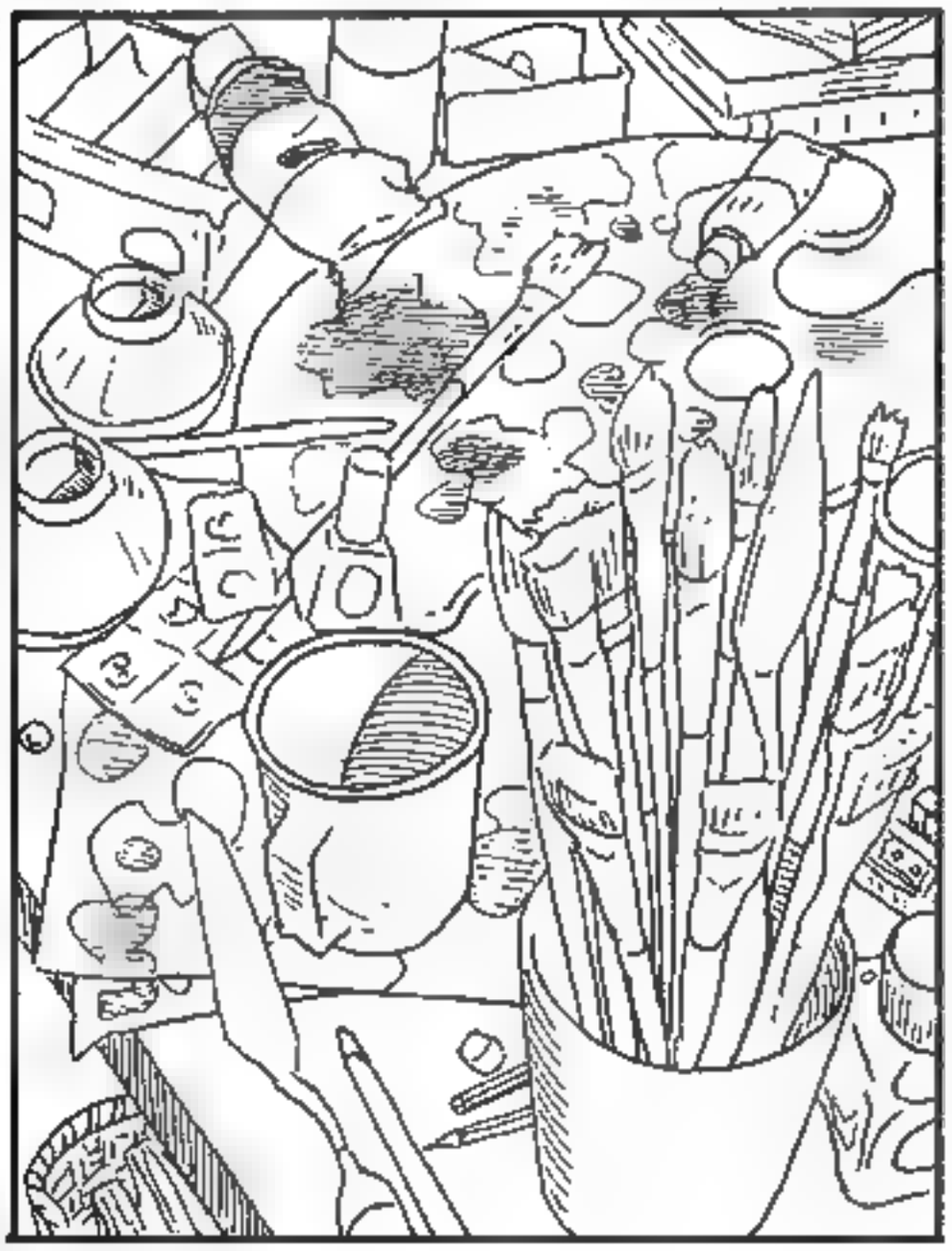
Day

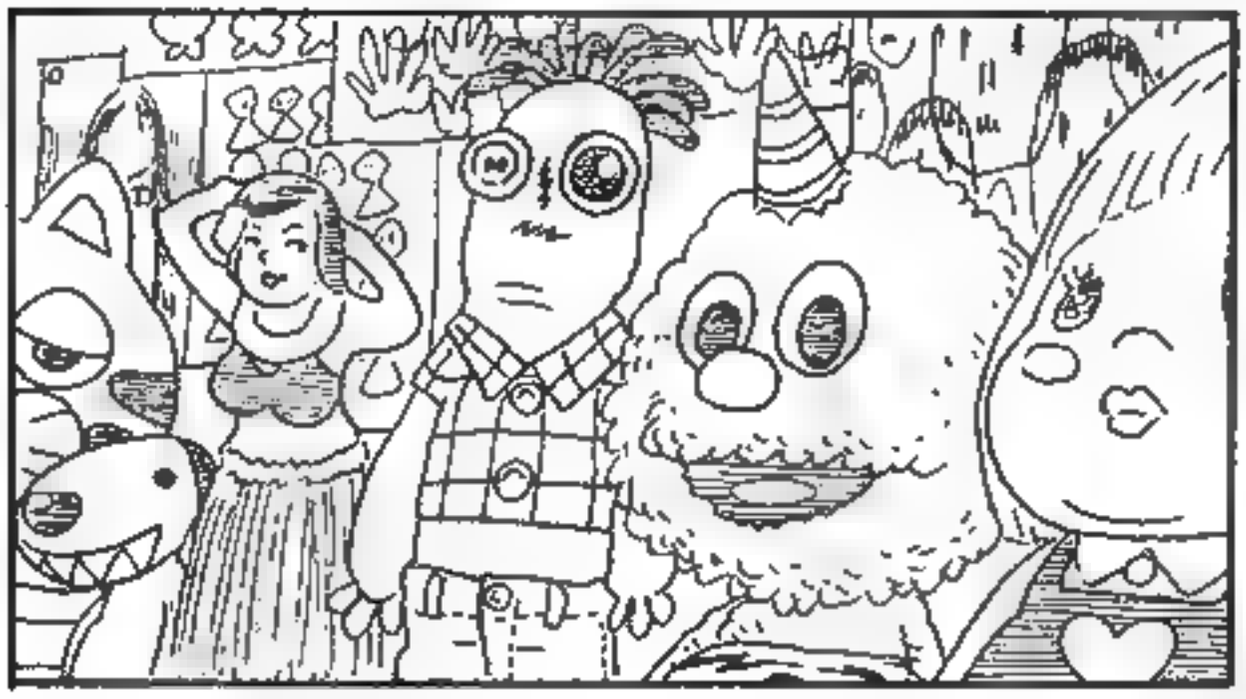





CROQUIS







GUH...

GOOD EVENING ...

EVENING

I.....

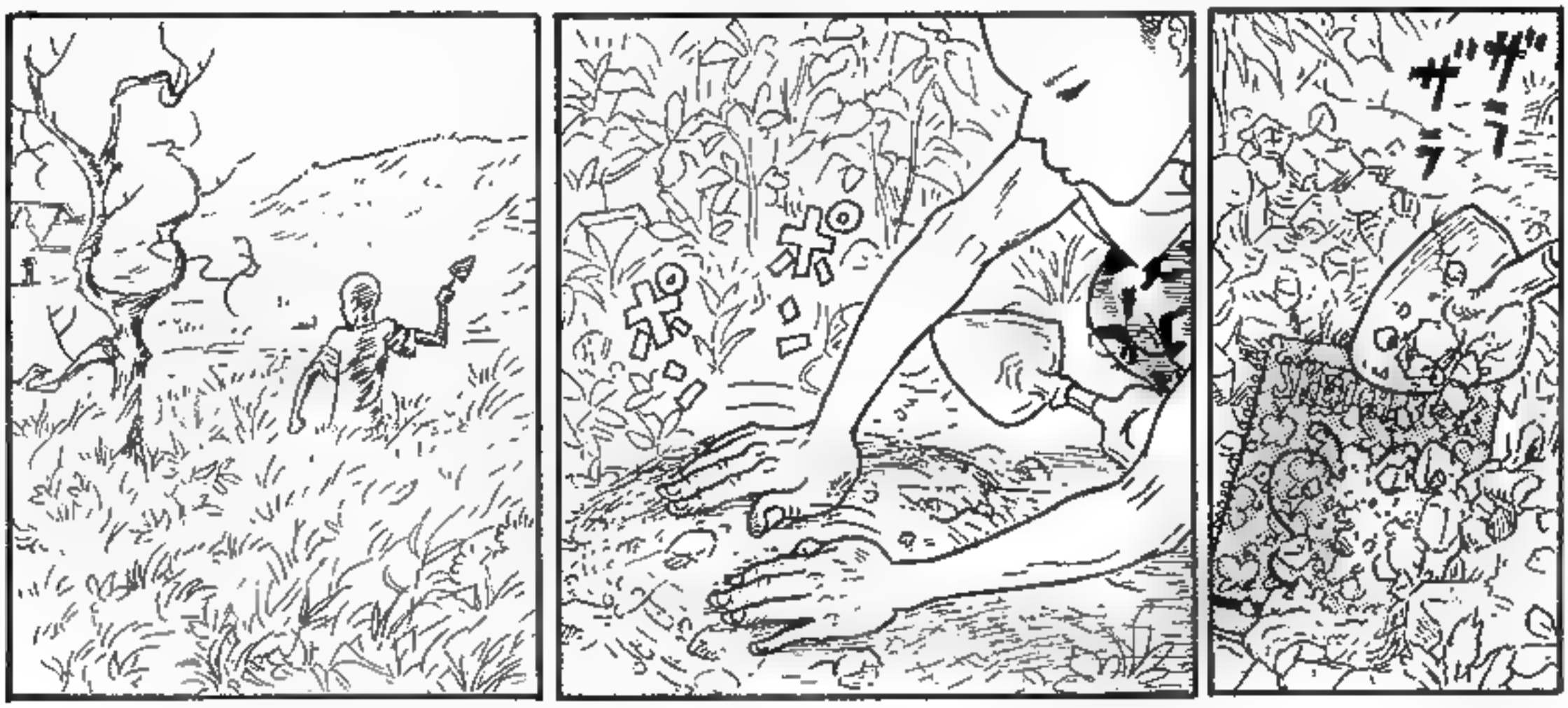
YOU... YOU'RE NICE....

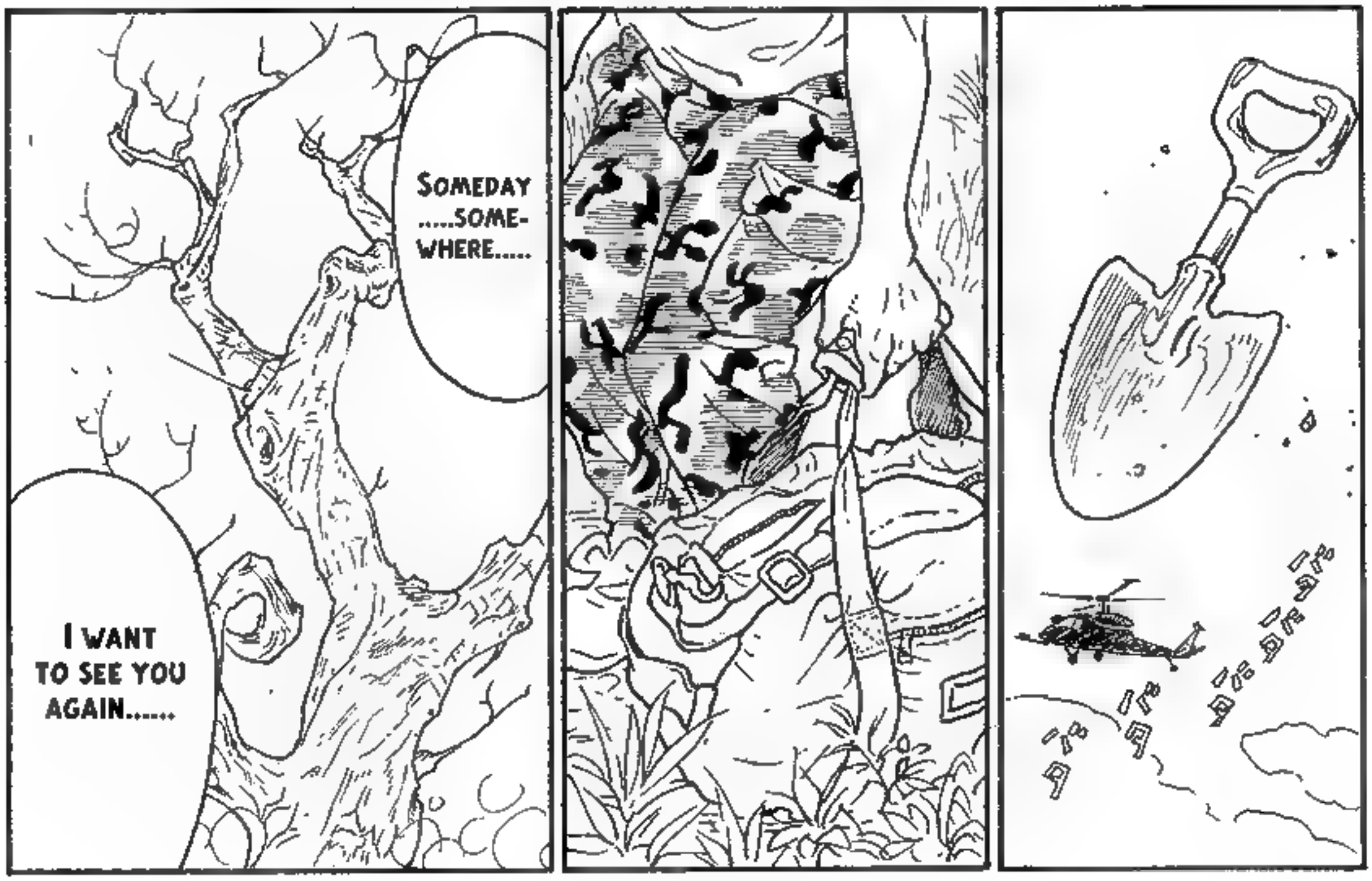
PLEASE SIT DOWN!

YA WENT WAY OVER-BOARD, MORON!

I...

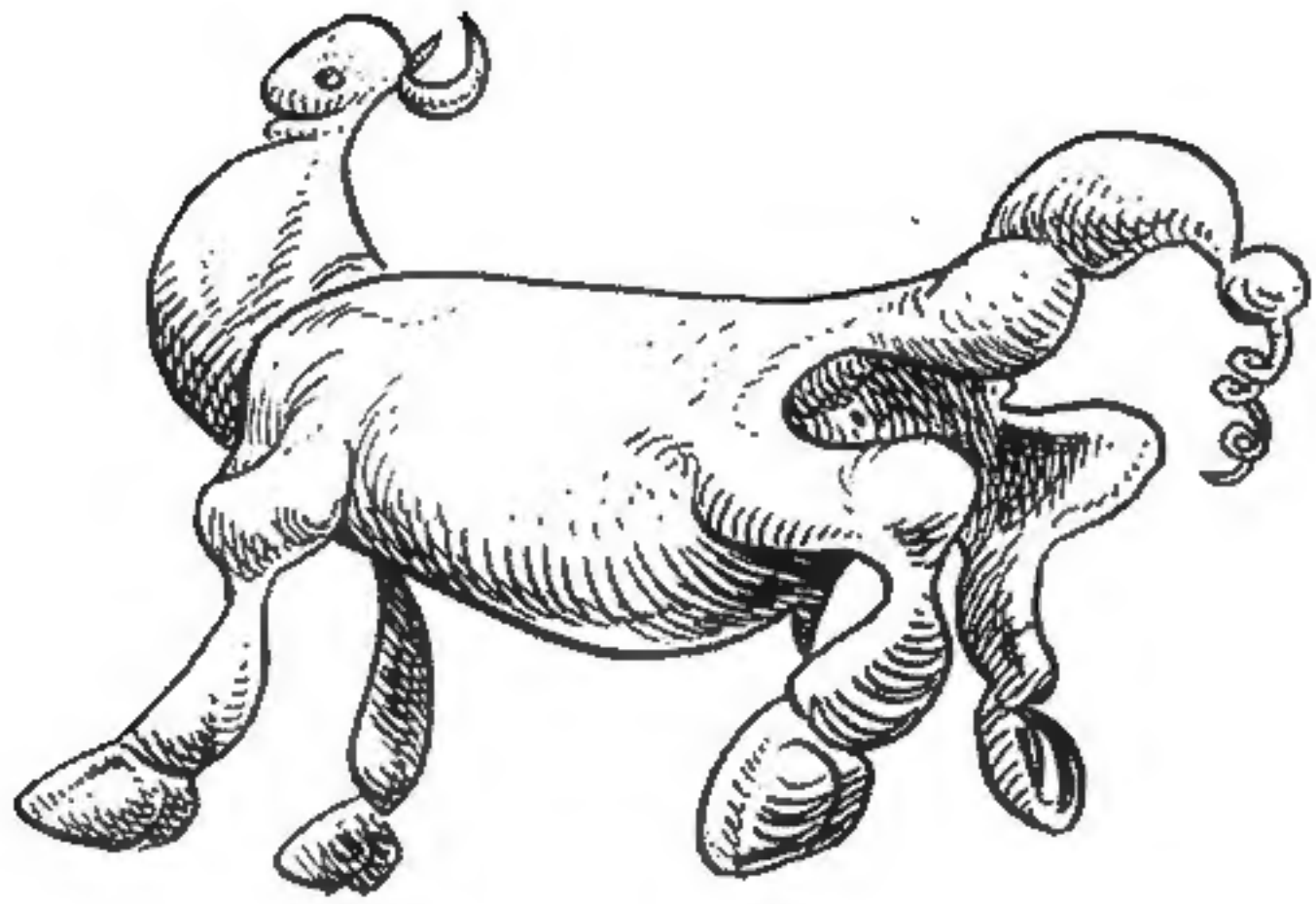
LOVE YOU....


ザザラ


SOMEDAY .....SOME-WHERE.....
I WANT TO SEE YOU AGAIN.....

OKAY THEN—

I'M GOING NOW.....



Afterword

With content so lacking in the spirit of service, being able to get it collected in one volume is due to nothing except great good fortune. I've no outlook or message; I've come this far by following my feelings from moment to moment, or sometimes by rebelling against them. Though I did have a vain hope that I would come to see some sort of direction for this series if I could just accumulate enough chapters! Ahhh, I've made such a mess. However, as one who every day seeks out rare species rather than new ones, the birth of this odd clump makes me just a bit proud. It makes me happy. To those who've faltered along the way, to those who've stuck with it to the last, to all the people who've been kind enough to pick up this book, thank you very much. Doubtless it has been rough reading. My apologies to you. Finally, to "Shousetsu Gendai" and editor-in-chief Satou-san, who with their big hearts forgave this unreliable flailer, my most heartfelt thanks.

2006, Spring
Still flailing
Katou Shinkichi

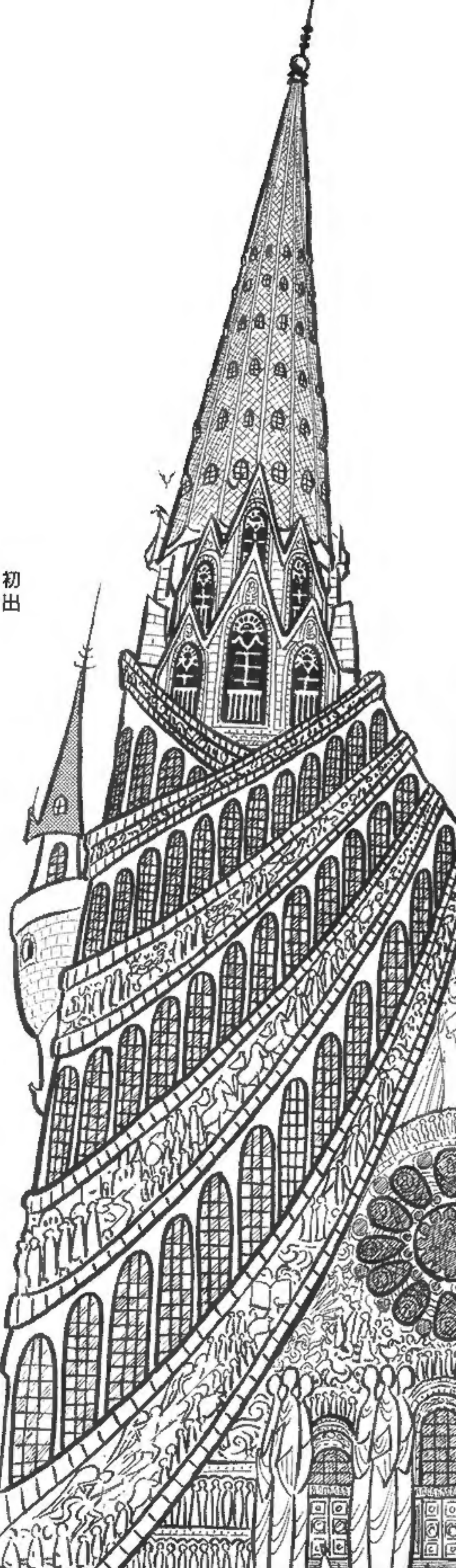
初出
「小説現代」二〇〇二年一月号～二〇〇五年十二月号
（連載時タイトルは「混読乱画」、「無次元画報」）
「エソラ vol. 1」二〇〇四年十二月刊
「エソラ vol. 3」二〇〇六年四月刊
＊単行本化にあたり、若干の加筆・修正の上、再編集いたしました。
KCDX

乱曼

らんまん

二〇〇六年六月三十日第一刷発行

著者　加藤伸吉（かとうしんきち）



TRANSLATED BY marikari
SCANNED & LETTERED BY barbapapa
FOR MANGASCREENER.com